THE EQUITY

THE VOICE OF THE PONTIAC SINCE 1883

Pontiac Grub boosted by weekend fundraisers ... page 7

Box 4300, Shawville, Québec, Canada J0X 2Y0 • www.theequity.ca • news@theequity.ca • prepress@theequity.ca • 122nd Year, No. 38 Wednesday, September 21, 2005 • 87 cents

NEWS BRIEFS

Pontiac hosts Rural University

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC — The 5th bi-annual Quebec Rural University conference took place in the Outaouais region last week with some seminars in the Pontiac itself.

Over 300 socio-economic professionals, researchers and students took part in the conference, which sought to explore a number of problems and issues surrounding rural Quebec. The theme of this year's conference was Building a Rural-Urban Solidarity.

"It's the exchange of ideas that's very important," said event organizer Isabelle de Bruyn of the CLD.

The issues specifically tackled at the sessions in the Pontiac were Improving Family Enterprises in Rural Areas and Solutions to Difficulties in the Access of Social and Health Services.

continued on page 2

Sûreté du Québec round up Pontiac pot

PONTIAC — Last week Pontiac MRC Sûreté du Québec police set out in a helicopter and officers came across two separate marijuana plantations in the Pontiac.

The first was found at 942 Schwartz Road in Thorne Sept. 12, on the same road where a major pot plantation was found last summer. Police seized about 1,800 full-grown marijuana plants. These plants were ready to cut. Three loaded firearms were also seized from the scene.

A 25-year-old man was arrested in connection to the plantation. The man was renting the house that sat on the property the plantation was found.

The man was released on conditions and his file has been forwarded to the Crown Attorney.

"The Crown will read the report and see if he will (charge) him," said SQ information officer Const. Mélanie Larouche.

The second plantation was found in the Municipality of Portage du Fort.

"It was found not far from Hwy. 303," said Const. Larouche. "We seized 820 plants that were ready to cut."

No one has been arrested in connection to the plantation at this time.

The police operation was run in conjunction with the RCMP.

Police set out again looking for illegal marijuana crops Wednesday, Sept. 14. Police across the region took part in a joint search operation.

"On Front Road in Clarendon we seized 169 plants," said Const. Larouche.

She said the Pontiac detachment would have been able to find more, but the helicopter was being used by another police station that day.

In total, police in the region seized over 2,500 plants during Wednesday's operation.

"Plants were mostly seized in the Gatineau Valley," said Const. Larouche.

All of the above busts were only made possible by community members calling in with information regarding suspicious actions.

"We had lots of information concerning the places," said Const. Larouche.

Appreciation dinner held for local surgeon Doctor Potvin

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

NORWAY BAY — Doctor Earle Potvin was "surprised, embarrassed" last Wednesday when he found himself the recipient of a well-hidden appreciation dinner with dozens of his friends, family and colleagues in attendance.

The dinner was organized by the Council of Physicians and Dentists at the Pontiac Hospital and took place at the Norway Bay Golf Club, just after Dr. Potvin had completed his round of golf.

For the last year, Dr. Potvin, the Chief of Surgery at the hospital, was the lone surgeon most of the time, for routine and emergency cases.

Like most things, however, Dr. Potvin downplayed the significance of what he'd done.

"You get used to being on-call all the time," said Potvin casually, as if it weren't a sacrifice very few people would make.

Such are the ways of Dr. Potvin, whom brushes away any whisper of his successes and deflects any mention of gratitude for his work.

Dr. Potvin is likely the only person who believes what he's accomplished in his career is not worthy of any mention or, at the very least, a dinner.

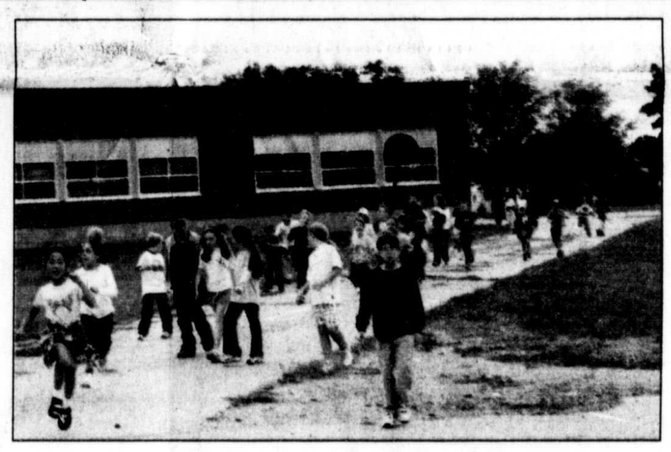
"He was doing above and beyond what a normal surgeon should be doing," said colleague and friend, Dr. Tom O'Neill, when he described Dr. Potvin's contributions.

"We're very lucky to have him."

Dr. Potvin has been practicing at Shawville Community Hospital for 35 years now, making him the senior member of the staff.

continued on page 2

HONOURING A HERO



Leah Miller, THE EQUITY

The Terry Fox Run was a great success this year after drawing over 400 participants and raising over $11,000. Clockwise, form the top: Terry Fox Run participants hit the pavement at Pontiac High School Sunday for the annual run. Elementary students from St. John's School in Campbell's Bay head out on their trek to the PPJ Friday. Dr. S.E. McDowell Elementary students ran laps around the school yard Friday morning in Fox's honour. Over 300 Pontiac High School students ran, walked, roller bladed or biked the 10-kilometre run in Shawville Friday.

Terry Fox's legend lives on as Pontiac doubles last year's totals

By LEAH MILLER
Equity Editor

SHAWVILLE — Shawville's Terry Fox Run stepped above and beyond its previous achievements after raising about $11,000 from this year's run.

The 24-year-old run was revived this year by celebrating Terry Fox's 25th anniversary of his marathon of hope.

Organizers' hopes of doubling the participation was easily met, with over 300 students and staff from Pontiac High School participating Friday, while 144 attempted the 10-kilometre run Sunday.

Last year, the run doubled its number of participants to 174, compared to the 100 participants in 2003. Last year the event raised $4,100.

This year's goal was projected at $5,000, a total that was doubled after raising approximately $11,000.

"This was our best year ever, both financially and in participation," run organizer John Petty told THE EQUITY.

The run left PHS Sunday at 2 p.m. and headed down Lang Street, Main Street and to the Moffatt Farm and back again for the full 10-kilometre route. Along with the regular Sunday run, all schools in the Western Quebec School Board participated in their own runs raising money for the Terry Fox Foundation.

Most of the elementary schools in the Pontiac ran first thing in the morning to make sure students made buses home on time, while PHS took Friday afternoon to run the regular course.

"None of you, even most of the teachers here, have any memory of Terry Fox," run organizer Rick Valin told a full gym of participants at PHS Friday. "We were around when he inspired so many, so thank you for buying into the dream of Terry Fox and his marathon of hope."

Three Pontiac MRC Sûreté du Québec police vehicles helped keep the participants safe. As well, three cars followed the group in case anyone couldn't complete the route.

continued on page 2

Weather, gas prices affect tourist season

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC — The balmy summer has some local tourist companies smiling while high gas prices have others lamenting poorer than usual numbers for the 2005 tourist season.

A number of businesses cited the better weather this summer as a reason for their added success.

Notably, Esprit rafting boasted a 20 per cent gain over last summer's raft-goers at their lodge in Davidson, according to owners Jim and Erin Coffey.

"We had an awesome summer," said Jim.

Last year's gain was also a 20 per cent increase over 2003, proof that Esprit's success is a trend.

While Jim said "The weather has helped us," both owners believe new and expanded programs at the rafting company were also reasons for the rapid rise.

Les Chutes Coulonge managed to boast a similarly successful summer in Mansfield.

"We did wonderfully," said Christine Mitchell, director of the Chutes. "The weather this year was a lot nicer."

Mitchell says they've seen about 8,000 visitors pass through their doors this summer, putting them ahead of last year's pace.

The Chutes' season continues until the end of October, and they'll be hoping to exceed the total of 10,126 people who visited during last year's season.

continued on page 2

OLFD now first response-trained

By LEAH MILLER
Equity Editor

OTTER LAKE — Otter Lake has become only the third municipality in Québec to have a volunteer fire department trained in first response.

After 60 hours of intense medical training, 14 firefighters successfully passed the first response testing.

The last weekend of testing ended Sunday, and the department celebrated its latest achievement with a graduation barbeque.

The new training allows 14 firefighters, out of the department of 23, to arrive first at the scene of any medical emergency and prepare the victim to be transported to the hospital once an ambulance arrives.

"We do everything but transport," said fire Chief Rodney Vadneau.

The department will now take care of victims of trauma, those who require first aid, CPR and the use of a defibrillator.

"Basically we weren't trained for trauma cases," said Vadneau. "We had some training, but not enough."

Now the first responders on the fire department can give medical assistance at car accidents, for sicknesses, heart attacks, asthma attacks, minor injuries, diabetic attacks, anaphylactic shock and can apply an EpiPen.

The 60-hour training course was spread over four summer weekends. The course cost about $20,000, all paid for by the Municipality of Otter Lake.

continued on page 2

The Pontiac Printshop's

GIANT BLOWOUT SALE

Saturday, October 15th 9 a.m. to 12 p.m.

133 Centre St., Shawville, Que. 647-2204

FROM THE FRONT

Pontiac hosts Rural University in Bristol, Campbell's Bay

continued from page 1

The Campbell's Bay RA Centre and Pine Lodge in Bristol played host to the delegates on September 14.

As part of the proceedings, participants were taken on field trips related to the seminars they attended.

Campbell's Bay delegates visited a local farm while Bristol delegates attended a presentation by Dr. John Wootton at Pontiac Hospital in Shawville.

The Pontiac has been relatively successful in maintaining viable social and health services because "It's the way this community wants to fight to have access," says de Bruyn.

"It's important for people from other regions to see what we have here."

The conference was to continue until September 16 throughout the region.

Local surgeon appreciated at dinner

continued from page 1

He recalls a time when the hospital didn't offer CAT scans, now a common procedure used to produce a three-dimensional image of one's innards.

Before they were available in Shawville, "You had to use your sixth sense to figure out what was going on inside a patient," muses Dr. Potvin.

In the 35 years since then, Dr. Potvin has become the proud father of four boys, now men, one of whom followed Dr. Potvin in deciding to become a doctor.

That son now operates a family practice in Carleton Place.

The other three are professionals in other various fields.

"Maybe they're the wise ones," Dr. Potvin jokes in reference to his three sons who decided to seek out other careers.

While the times and technology may have changed somewhat, Dr. Potvin still hasn't lost sight of the essence of his field.

"You're dealing with people's lives and people's emotions," says Dr. Potvin.

"You can't treat people like statistics."

Ironically, a doctor who still enjoys his job after so many years — "You have to," he believes — and affects so many people in his day-to-day work is also the same doctor who proclaims to be no different than anybody else.

"I'm nothing special," he insists.

However, ask the dozens of people who attended the dinner on Wednesday, Sept. 14, the hundreds of people who've worked with him over the years or the thousands of patients who've called Potvin "Doctor", and anybody will find a different story altogether.

It may well be impossible to find somebody who has come across his path who doesn't think highly of the man.

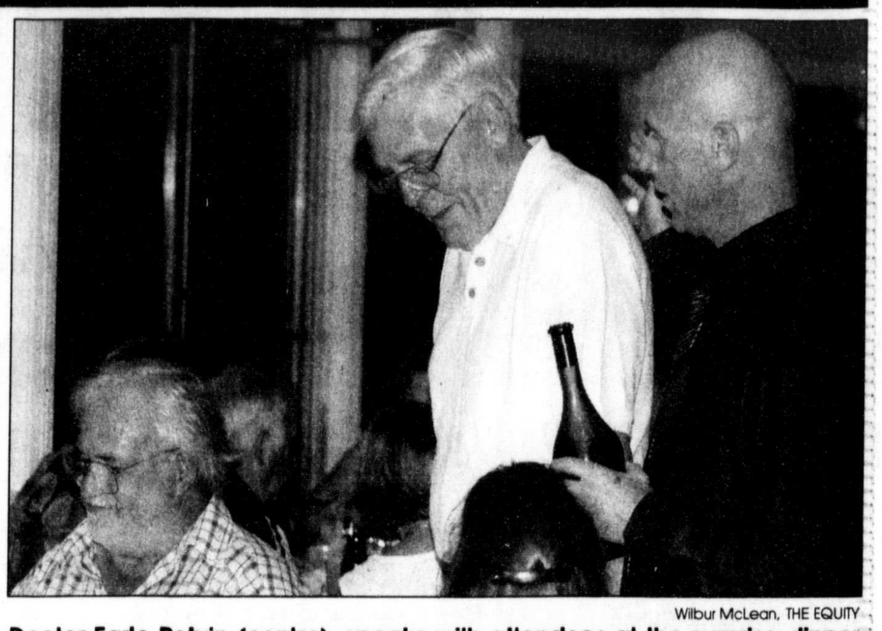
Lori Barber is a nurse who worked directly with Dr. Potvin in surgery for 24 years and was one of the many attendees at the Norway Bay dinner.

Dr. Potvin has delivered all three of her sons and she is quick to admit that he is "very nice to work with" and even though she now works in a different area of the hospital they still speak regularly, she says.

After the dinner last week, Barber spoke with Dr. Potvin at the hospital and mentioned the appreciation dinner.

Humbly, Dr. Potvin said to her, "I don't think I need to be appreciated."

That was one of the few times in 35 years, standing in that hospital, that Dr. Potvin has ever been wrong.



Wilbur McLean, THE EQUITY

Doctor Earle Potvin (centre), speaks with attendees at the surprise dinner held for him at Norway Bay Golf Club last Wednesday, September 14. The dinner was organized in appreciation of Dr. Potvin's 35 years of service and the past year when he was often the lone surgeon at the hospital.

Pontiac doubles last year's Terry Fox Run totals

Leah Miller, THE EQUITY

The Scott Smith Memorial Golf Tournament held at Madawaska Golf Course in Arnprior Aug. 27 raised $3,800 for the Terry Fox Run. Front row, from the left: Jeff Allo, Caitlin Allo, Fern Smith, Diane Desabrais, Sharon Gilmore, Kimberly Allo, Betty Petty representing the Terry Fox Run and Lawrence Smith. Back row, from the left: Jim Gilmore, Harvey Smith and Jodi Smith.

continued from page 1

PHS raised $1,697.30 for the run.

"This is a great tribute from PHS students and staff to a great hero," said Petty. "When Terry was out there he never gave up. He gave it his best shot, so now you will give it your bet shot."

Posters were placed inside the high school gymnasium for participants to write who they were completing the run for.

Giant Tiger also held its annual Terry Fox barbeque Friday afternoon.

A large portion of Sunday's fundraising was gained from a $3,800 donation from the Scott Smith Memorial golf Tournament.

Smith lost his life to Hodgkin's Disease in April 2002 at the age of 32. His family decided to hold a golf tournament in his memory, and had a goal of raising $10,000 in five years.

In three years, the tournament raised over $10,000.

This year's tournament took place Aug. 27 at Madawaska Golf Club in Arnprior, and all proceeds were given to the Terry Fox Run in Shawville.

Petty said other factors that made this year such a success was the successful barbeque held at Giant Tiger, numerous pledges and donations and the student run.

"Organizers were very pleased with the student turnout and pledges, and efforts from the community," said Petty.

"It was a most successful year."

Petty extended a special thank-you to all the volunteers who helped out with the run.

The top bikers were PHS students Cody Hodgins, who finished in 20 minutes and 33 seconds, Justin Murray and Jeff Drisner.

The top female bikers were Debbie Smith of Shawville who finished in 26 minutes and 30 seconds, Holly Richardson of Shawville and PHS student Deanna Valin.

The top female runner was Colleen Berry of Renfrew who finished in 48 minutes and 50 seconds. Second place went to Peggy Hobbs of Shawville who finished in four minutes and 25 seconds.

The top male runner was PHS student Anthony Valin, who finished with a time of 52 minutes, Todd Hoffman with 52 minutes and 45 seconds and PHS student Ryan Tracey with 61 minutes.

Top roller bladers were Allen Horner of Shawville with 30 minutes and 15 seconds, PHS student Courtney Harris with 42 minutes and 24 seconds, and PHS student Kaylie Murdoch with a time of 43 minutes and 24 seconds.

All proceeds from the events will go to the Terry Fox Foundation and cancer research.

Otter Lake FD now trained first responders

Leah Miller, THE EQUITY

The Otter Lake volunteer fire department completed its first response training Sunday. Front row, from the left: Brian Presley, Daniel Ladouceur, Guy Gravelle, Nicole Gravelle, Russell Lance, Jean Paul Lafleur, Brian Sparling, instructor Cecile Kosub and Claude Dupuis. Back row, from the left: Guy Lafleur, Wilfrid Lavigne, Louis Lafleur, Ronnie Vadneau, Ken Chasles, Lee Vadneau and Chief Rodney Vadneau.

continued from page 1

Mayor Terry Richard told the audience at the municipal hall Sunday that this was another example of Otter Lake being a small town with a big heart.

"Way back when in the spring when we got notice that we couldn't respond to emergency calls, money was not an issue," said Richard. "I hope by spending all that money we don't have to use it."

Some money raised at a fire department appreciation night, about $1,500, was given to the municipality to put towards the cost of the course. As well, this year's halloween dance will be raising cash to cover the cost as well.

But the fire department and council says the community feels there should be no price on life.

"As a matter of fact," said Vadneau. "When we told the community we couldn't go out anymore there was a huge backlash."

When the municipality changed insurance companies in April, the new coverage did not include volunteer fire departments responding to medical calls.

Otter Lake was the only municipality that decided to get the department trained as first responders in order to be covered by the insurance company and still provide the service. As soon as the training was scheduled, the department was allowed to respond to medical calls once more.

"It was a big investment," said firefighter and Coun. Daniel Ladouceur, who hopes other Pontiac municipalities will move in the same direction. "We probably started something good."

Although the fire department couldn't respond to medical calls for two weeks, (a much shorter time period compared to other Pontiac municipalities), Vadneau said both the community and the firefighters were glad the department was back in operation.

"It wasn't planned on, but the money was found," said Vadneau.

The course included new equipment that is to be stored in the department's emergency rescue equipment truck. The department now has its own backboard and mattress, collar brace and suctions.

"By the time the ambulance arrives, we usually have them in the mattress and we just switch (mattresses) with the ambulance," said Vadneau.

In the event of an emergency, if the ambulance leaves for Otter Lake from Shawville, it doesn't arrive for at least 20 minutes. The fire department can usually arrive within six to eight.

"Over 90 per cent of our calls are emergency calls," said Vadneau.

This year the department has only responded to five fires out of a total of 91 calls.

Hence the need for the department to be capable of performing most of the first aid before the ambulance arrives at the scene.

"We are the only first responders in the Pontiac, and only the third in the province," said Ladouceur.

The only other two municipalities that have fire departments trained in first response are in Cantley and St. André Avellin.

"It was was an intense course," said Vadneau.

Vadneau said he hopes eventually all firefighters in the department will be qualified to perform first response, since part of the requirements state that at least one first responder must be on call 24 hours a day.

The department will take course refreshers up to four times a year to stay up-to-date.

Weather, gas prices affect 2005 tourist season

continued from page 1

Mitchell did note, however, that September thus far has been poorer than usual.

"We've suffered because of gas prices," says Mitchell.

The price of gas seems to have also adversely affected other businesses in the area that reported a poorer than expected summer.

Pointe aux Pins Lodge owner Jim Gibson says business "Wasn't very good at all" this year.

He says after speaking with other local business owners, it appears to him that all of Rapides des Joachims "was feeling it this year."

"We thought it might be the gas prices," says Gibson.

However, Gibson believes "That doesn't make much sense because if somebody's going to go on vacation, a few extra cents per litre isn't going to stop them."

That said, Gibson could not fathom a reason why business was down this year.

Spruceholme, the popular inn and restaurant in Fort Coulonge also saw lower results, though only slightly.

"We weren't quite as good as last summer," said Marlene Scullion, owner. She did note, however, that business "was still good."

Happy Birthday

Ernie Schwartz is turning seventy!

He was born on the twenty-first of September nineteen hundred and thirty-five. A birthday celebration is planned for Sunday, the twenty-fifth of September. You are invited to join the party between one and five o'clock in the afternoon at the T.C.R.A. in Ladysmith, Quebec. Everyone Welcome. Best Wishes Only. Love the family.

Lordy, Lordy Look who's 40!

Sept. 21, 2005
Happy Birthday from your husband, 5 kids and 4 1/2 grandkids

We would like to invite everyone to celebrate the 40th Anniversary of Lionel and Mary Bastien Sat., Sept. 24th at 8:00 p.m. Forest Inn, Bryson, Que.

Be the next Pontiac Idol

Those interested ...
singing auditions will be held on Sunday, October 2, 2005 in Campbell's Bay

OPEN TO PONTIAC RESIDENTS AGES 8 - 30

Contact: Lisa Dagenais 648-5175
Bill Stewart 648-2419
Linda Laliberté 648-2742

Categories: 8 - 12 years, 13 - 19 years, 20 - 30 years

Iris Delorme

turns 80 September 26, 2005

Family and friends are invited to celebrate the Big Day on **Sept. 24th**
1:00 - 3:00 p.m.
at Stark's Corners United Church Hall
Best Wishes Only

New addition to Hair Gallery
"Nestled Treasures"
675 John Dale Rd., Shawville, Que
647-5177
Specializing in handmade decorative silk floral arrangements, wreaths, swags, candles, etc. Elegant and unique accessories, to decorate the home.
Feel free to come and browse.
HOURS: Tuesday to Friday 11:00 a.m. to 5:00 p.m.

HALLOWEEN
Harvest Happenings in the Pontiac
Hosted by the Shawville and District Chamber of Commerce, Armstrong Heritage Farm, Shawville Town Council, Lions Club and Rotary Club
Phantom Poles for Prizes - Hydro Poles decorated as never before!
Creepy Crafty Crafters - craft show featuring arts and crafts from the Pontiac
Haunted Heritage Homestead - FREE Hayrides for kids to and from the spookhouse located on the Armstrong Heritage farm (some say is haunted) followed by FREE hotdogs and drinks
Fishy Going's on at Cedar Creek Farm
Other Fun Family Activities and
Eerie Events finishing off with a Fundraising **Masquerade Ball** featuring the entertainment of **Foundation** at just $10.00 per person. Dress up and Have Fun!!

The Blooming Bean
"WE ARE A COFFEE HOUSE WITH A DIFFERENCE"
Come in for a great cup of coffee, tea and a treat, or grab and go. Buy one of our books or magazines, or relax with your own.
Enjoy our fresh blooms and unique flower arrangements, to celebrate those special occasions. We deliver to Renfrew, Shawville and Ladysmith areas.
Experience the privacy of our individual sitting rooms.
Come and Visit
267 STEWART ST., RENFREW
Tel: (613) 432-4545
OPEN: Sunday - Wednesday - 8 a.m. - 5 p.m.
Thursday - Saturday 8 a.m. - 8 p.m.

Happy 50th Mom and Dad Donald and Evelyn Duff
September 24, 2005

Love your family

Congratulations to University of Ottawa graduates Trish Hodgins, B.A. Honours English, Suma Cum Laude, and her son Marley McRae, B.A. Honours Communications and B.A. Honours Theatre, Magna Cum Laude.

Trish is the recipient of two scholarships and will continue her studies in a Masters' Program at the University of Ottawa.

Marley is presently employed by the Federal Government, Passport Department in Ottawa.

Trish is the daughter of the late Dr. Wallace Hodgins and Marjorie (Hennessy) Hodgins.

May God Bless you both with health and happiness wherever life takes you.

With Love, Mum (Nana), Lynne, John, Peter and Steve.

EMPLOYEE PRICING PLUS

RIGHT NOW, YOU PAY THE SAME PRICE AS OUR EMPLOYEES.

UP TO **$6000** IN DEALER DISCOUNTS ON SELECTED MODELS*.

DODGE CHRYSLER Jeep

BETTER THAN HAVING A FRIEND IN THE BUSINESS

2005 DODGE CARAVAN

LEASE FOR $295† per month.

48 MONTH LEASE **$0 DOWN PAYMENT**

or purchase at $19,498◆

LEASE FOR $159† per month. 24 MONTH LEASE
Down payment of $1,931 or equivalent trade.

LEASE FOR $299† per month. 24 MONTH LEASE
Down payment of $2,938 or equivalent trade.
Or get 0% purchase financing for up to 48 months.Δ

LEASE FOR $349† per month. 24 MONTH LEASE
Down payment of $3,645 or equivalent trade.
Or get 0% purchase financing for up to 48 months.Δ

2005 CHRYSLER PT CRUISER

2005 CHRYSLER PACIFICA

2005 JEEP GRAND CHEROKEE 4X4

Visit your participating Chrysler • Jeep® • Dodge retailer or daimlerchrysler.ca

These are only a few examples of the great prices offered on most of our vehicles.

FINANCING EXCLUSIVELY OFFERED BY Chrysler Financial

◆ Pricing based on the 2005 Dodge Caravan with 28C + MWG package. † Based on 24-month leases on the Chrysler PT Cruiser with 27D package, the Chrysler Pacifica with 28H package and the Jeep Grand Cherokee with 26E + GTS + TCD package. Security deposit is $0 for a limited time only, and may change without notice. First monthly payment required upon delivery. Leasing must be for personal purposes. Buy-back not required. Lessee responsible for metrage exceeding 40,800 km at a rate of 15¢ per kilometre (81,600 km/48 months). Δ 0% financing for up to 48 months on the 2005 Chrysler Pacifica with 28H package and the Jeep Grand Cherokee with 26E + GTS + TCD package. * Employee Pricing Plus offer valid on all 2005 Chrysler, Jeep, Dodge vehicles excluding SRT 8, SRT 10 and Sprinter. Vehicles must be delivered by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight, licence, insurance, duties on new tires, all PT Cruiser models (excluding convertible models): $4,200; all Pacifica models: $3,200. Factory to retailer incentives NOT applicable on 2005 Jeep Grand Cherokee. †, *, Δ, ◆ Subject to approval by Chrysler Financial. Chrysler Financial is a member of the DaimlerChrysler Services Canada Group. Freight, licence, insurance, duties on new tires, costs of publication at the Register ($60), tax on air conditioning (when applicable), dealer administration charges and taxes extra. These limited-time offers are exclusive, and cannot be combined with any other offer except the physically challenged assistance program, and apply to retail deliveries for personal purposes only on selected new in-stock 2005 models. Offers subject to change without notice. Retailer may have to order or trade a vehicle. Retailer may sell or lease for less. See retailer for specific pricing details and conditions. Vehicles are for illustration purposes only. ® Jeep is a registered trademark of DaimlerChrysler Corporation used under licence by DaimlerChrysler Canada Inc., a wholly-owned subsidiary of DaimlerChrysler Corporation.

Quebec Chrysler • Jeep® • Dodge Dealers Advertising Coop

CHRYSLER Jeep DODGE FIVE STAR

THE EQUITY

The Voice of the Pontiac since 1883

• • •

Publishers, Ross Dickson, Heather Alberti Dickson
News Editor, Leah Miller
Reporter, Wilbur McLean
Display Ad Manager, Katherine Hynes
Digital darkroom, Dave Moore
Class. Ad/Circulation, Claire Lunam

• • •

ADVERTISING DEADLINE: MONDAY 5:00 p.m.
Published weekly by the Pontiac Printshop Ltd.
133 Centre Street, Shawville, Que. J0X 2Y0
Tel: 819-647-2204 Fax 819-647-2206
http://www.theequity.ca/
email: prepress@theequity.ca
news@theequity.ca

• • •

Subscription rates (tax included):

Pontiac County	$29.91
Quebec	$41.41
Canada	$38.52
outside Canada	$54.57

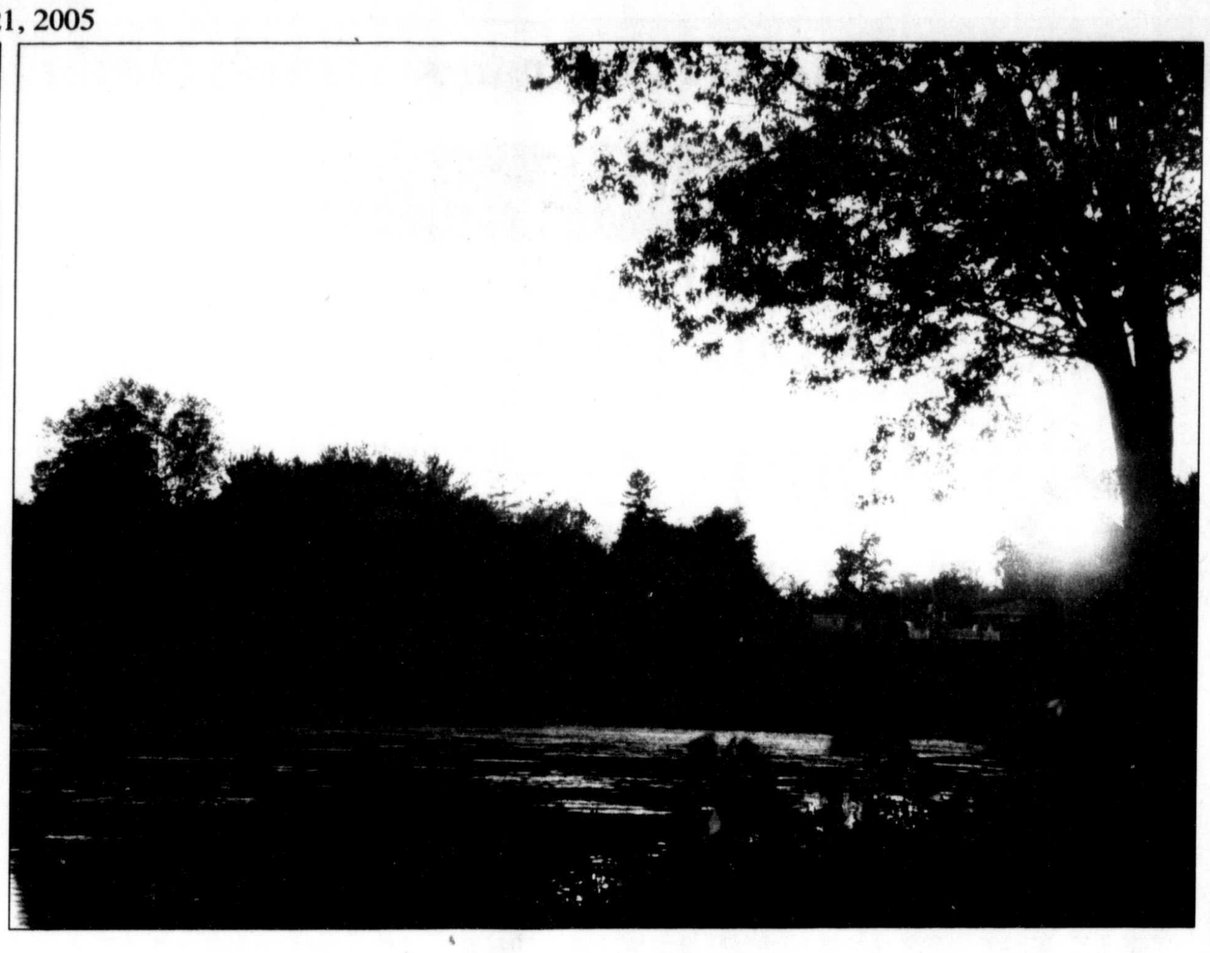
CNA 2003 BLUE RIBBON

• • •

Publication Mail Reg. No. 08560, Shawville

Contents copyright 2005

Legal deposit in the National Library of Quebec
Member of *ABC, CCNA, QCNA & Hebdos Sélect*
"We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs."



Wilbur McLean, THE EQUITY

Summer's setting sun

EDITORIAL

New generation inspired by Fox's legacy

The success of this year's Terry Fox Run was the perfect way to honour the legend of a man who refused to give up in the fight against cancer.

It was 25 years ago that Fox took on the country to run a marathon of hope, and this year Canada is celebrating his anniversary.

Since the run was first held in Shawville in 1981, organizers saw the popularity of the run soar, but then dwindle as the years went on. Now in its 24th year, the run has burst through previous records, drawing in almost 500 participants.

When a small town like Shawville can raise over $11,000, it shows just how much the community cares. The run more than doubled its total raised last year. This proves that Fox's memory doesn't fade as the years go by, but only grows stronger.

The run and fight against cancer is strengthened when separate groups in the community hold their own fundraisers to add to the pot going towards cancer research. Family golf tournaments were organized this year where the money raised was dropped off at the registration desks at the Terry Fox Run. As well, schools in the Western Quebec School Board did their part by getting each student to collect pledges and participate in their own run at each school Friday. Schools across Canada held their runs on the same day to commemorate Fox's memory.

A large part of the increase in participation this year was due to students at Pontiac High School. Students spent hours gathering pledges from friends and family to help find a cure to a disease they barely understand (do any of us?), and to top it off most hadn't even been born at the time Fox first began his historic trek from the east of the country to the west.

But the run itself shouldn't need to advertise or promote to draw a large crowd on the third Sunday in September, it deserves a permanent place on our calendars. The run is set at the same time and place each year for that purpose.

Let's take a hint from Pontiac youth and keep his legacy going by making sure every Terry Fox Run outdoes the last.

CORRECTION

Incorrect information in the story "Organizers challenge Pontiacers to take on Terry Fox Run" on page one and two of the Sept. 14 issue of THE EQUITY. The run left Shawville Sunday at 2 p.m.

Incorrect information regarding former editor Paul McGee appeared in the Shawville social notes of the Aug. 24 issue of THE EQUITY. McGee did not leave his position as editor of THE EQUITY "to pursue other work" as was erroneously stated in the notes. THE EQUITY apologizes for the error.

YOUR OPINION

Quyon Jamfest

Dear Editor,

Due to a heavy summer schedule, the board of directors finally held their first meeting since Quyon Jamfest 2005, (June 30, July 1, July 2). They have been approached to move the Jamfest dates from the long weekend in July to the second weekend of July. This request is receiving favourable consideration and a final decision will be made at a special board meeting to be held Sept. 29, 2005. Holding an event on the long weekend in July has been part of Quyon for over a quarter of a century, however, the suggested changes brought forth by a respectable citizen must be and will be addressed at the next meeting.

Quyon Jamfest could be held July 14, 15 16, 2006.

J.W.(Jack) Graham
President
Quyon Ensemble Ltee
(Quyon Jamfest)

Attention country music lovers

Dear Editor,

Shawville will be holding its first annual Country Music Festival on July 14, 15 and 16, 2006 at the Armstrong Heritage Farm.

This festival will offer rough camping with lots of space. It will include some feature entertainers but the emphasis will be on local talent from the Ottawa Valley. We will be asking for some sponsorship so any business people who want to get in early to take advantage of the advertising may do so.

All proceeds will go to the Armstrong Heritage Farm.

Watch for future information.

James D. Hodgins
Shawville

The future at your finger tips

Dear Editor,

Emploi-Québec in partnership with the Gatineau Chamber of Commerce invite the Outaouais population to participate to the 6th edition of the Salon Accès Emploi which will be held on the 23rd and 24th of September at the Robert Guertin arena, located in the Hull sector of Gatineau.

The Campbell's Bay local employment center located at 1290, Hwy. 148 in Campbell's Bay takes the opportunity to hold their own Open House Day, on Friday, September 23rd from 8:30 a.m. to 4:30 p.m.

This event offers a great opportunity for job seekers to be informed of the labour market and have access to the different employment opportunities available in the framework of the Salon Accès Emploi. Interested people will be able to obtain information in regards to employment available in the Pontiac area or elsewhere in the Outaouais region and register their candidacy on the internet through the Online Placement. They will also be able to use the services offered by Emploi-Québec in their multiservices room and obtain help needed in preparing their curriculum vitae.

The employees of Campbell's Bay local employment center wish to invite the Pontiac community to participate at the Open House Day in order to meet with the support staff and the employers on site to inform the visitors of the different services and training programs offered locally or employment available in the county.

Diane Mousseau
Campbell's Bay local employment center
(819)648-2132, local 233

Let's decorate Pontiac's hydro poles

Dear Editor,

The Shawville & District Chamber of Commerce is asking all kids, families, groups, individuals and businesses to contribute to our Halloween Harvest Happenings in the Pontiac festival by decorating hydro poles on their streets, roads, highways or byways in the themes of Thanksgiving and/or Halloween. There will be a contest running and prizes will be awarded in a number of categories.

We are encouraging everyone in all municipalities to turn their dull hydro poles into attractions for all to visit and admire. The decorated hydro poles are just one part of a multi-faceted fun-fest contributing to the success of Harvest Halloween Happenings (see ads in this and future editions for the grand finale on Oct. 29)!!!! So join in the community spirit. Dazzle, frighten, amuse and amaze us with your creative and festive freaky phantom hydro poles and most of all … don't forget to have a fun, safe and happy Halloween! For further information contact Laura Palmer at 647-2428 or myself at 647-3285.

Betsy Farrell
President on behalf of your
Shawville & District Chamber of Commerce

ENVIRONMENTAL FORUM by Katharine Fletcher

Pontiac's black bear problem: what can farmers do?

Last week I related my grizzly bear adventure, whereby I continued my quest for these magnificent wild creatures on horseback in Banff National Park. My six-day horseback ride was successful: I was able to photograph one of the three grizzlies I saw. You won't be surprised that I was "hunting" bears to "shoot" them with my camera.

However, here in the Pontiac, many farmers wouldn't be sympathetic to my conservationist approach. With black bears reaching "epidemic proportions" in the south section of Zone 10 (the Pontiac's designated hunting zone) some crop losses continue to be devastating. And, because much of the corn crop is destined for cattle feed, often it's the beef farmers who are already reeling from BSE and related challenges that are also being hit by bear-related crop damage. Their plight is desperate, and I totally sympathize with them.

Several readers have telephoned me, asking whether it is legal for farmers to shoot problem bears on their own properties. Others asked what to do if they find a bear cub up a tree (leave it alone). Still others wanted to know about the legal bear hunting season here in Pontiac. I interviewed Michel Bergeron, Conservation Officer with Quebec's Ministry of Natural Resources and Wildlife. His advice follows.

KF: What is the hunting zone in the Pontiac?

MB: Zone 10. There are many more problems with bear in the south of this zone north of Quyon and around Luskville.

KF: What are the black bear hunting seasons?

MB: There is a legal hunt in spring and autumn. This spring it was May 15 to June 3h. The autumn hunt is divided into three seasons, all matched with the deer. First: bear-bow hunting from Sept. 24-Oct. 7, open to bow and arrow hunters who are not required to wear orange jackets. Second is muzzle loader for deer and bear from Oct. 22-26. This is a five-day short season, where bow and also crossbow is permitted. All hunters are required to wear orange jackets. Third season is the regular firearm season, the big hunt for bear and deer from Oct. 29 to Nov. 13.

KF: How many bear can be shot per hunter?

MB: Hunters can shoot two bear a year. You can get two bear if the second comes from Zone 10 in the autumn because of the large numbers of bear in this zone. You cannot take two bears in the spring.

KF: It seems as if there are way more bears now. Is this true?

MB: I checked before I called you back. We are overwhelmed with bear in the Outaouais region, from Campbell's Bay to Papineauville to Maniwaki. The problem is there… and the hunting season is not something we have the authority to control. Last fall was fairly quiet for the (conservation) officers – but now we have calls from farmers who are begging us for help.

KF: Is it legal for farmers to protect their livestock or crops by shooting the bears themselves – or by hiring someone to do this for them, outside the hunting season?

MB: Yes. If an animal is damaging a person or property the person has the right to shoot. What we see is some fields around Quyon and Luskville with lots of bear problems and officers try to shoot them but when they arrive the bears were not there. Where are they? Who knows… deep in the bush. But the bears make so much damage that the farmers have no choice but to shoot them.

KF: Is the situation worse now?

MB: In 1995, there were so many problems there was no bag limit or restriction on the trappers. One trapper in a field in Luskville declared 53 black bears.

KF: So the problem comes and goes with the populations… What do you need farmers to do? Should they, like that trapper, report to the MNRW?

MB: We charged a couple of farmers. Although they have the right to shoot bears, they must report it. We prefer them to call us before they shoot, or before they hire someone to shoot. We know there is a problem, but if we get a call from someone who thinks bears are being shot, if the farmer has called us, we can say it's okay, we know about it.

KF: When property owners advise conservation officers that they intend to shoot bears, this gives the MNRW more statistics on bear populations – and also means you may be able to influence the number of bears a hunter is allowed to kill. Right?

MB: Yes: If we know the numbers it gives us the good statistics to see whether we need a greater number allowed during the hunting season.

KF: I've heard farmers say they've hired people to hunt, but these individuals are no help at all because they're waiting to "bag the alpha male – the big one."

MB: Right. What we've been trying to do is to have the problem bears hunted through the help of hunting outfitters. They bring their customers (usually Americans who pay really good money to shoot bears). But these guys are waiting for the big bear. They are not helpful to the farmers. One of the farmers in Quyon has a big bear problem. He had a flyer from the UPA, so that group's involved. The UPA held a meeting with wildlife protection service and farmers so they (the farmers) know the rules, their rights and obligations.

KF: I know quite a bit about habituation… bears that become used to getting food near human beings – this is a big part of our problem isn't it?

MB: You're absolutely right. The mother bear teaches her cubs how to feed – on crops. Then the cubs grow up and teach their cubs… Before 1997, the bear season was longer and a lot of problem bears were shot and the good bears were left. Now there's a big problem again, that's for sure.

KF: I've been checking the Internet for hunting black bears and many outfitters in Quebec are baiting bears for a month or more so that hunters (many from the USA) can be guaranteed a kill in the actual hunting season. Is baiting bears legal?

MB: Yes, but only under regulations: hunters can only start baiting two weeks before hunting season.

KF: What should readers do if they spot a bear in their back yard or a cub up a tree?

MB: Tell your readers two things. Leave the cubs alone. And if a bear is in your backyard, it's probably attracted to wild bird feeders, fruit trees, and garbage. If you remove the attraction, you will discourage the bear. This is the best way to get rid of a bear – otherwise, we'll go in, remove one bear, and another will become attracted to the food you make available.

KF: Thanks for your help, Michel. Final question: when farmers want to inform the ministry of their plans to kill a bear, who should they call?

MB: If you live west of Campbell's Bay call the conservation officer at that village at 819-648-2108. If you live east of Campbell's Bay call the Gatineau number, 819-246-1910.

More on Poaching

Poaching is the illegal killing of wildlife, whether it be plant or animal, bird or fish. If you see someone poaching, report them to the Quebec SOS hotline, a 24-hour confidential number: 1 800 463-2191. There is no good reason to poach.

Katharine Fletcher is an outdoorswoman who tries to be realistic about wildlife and human beings. If you have comments, contact her at Chesley@allstream.net

122 YEARS OF NEWS

The Way We Were

Compiled by Heather Alberti Dickson, Publisher

25 Years Ago

September 24, 1980

Jean Guy Lariviere supports Donald Lavallee: Jean Guy Lariviere announced his public support for Donald Lavallee in the battle for the Liberal nomination in the provincial riding of Pontiac. Mr Lariviere has decided not to seek re-election after serving as the member for 10 years. Jean Guy feels that Donald Lavallee is the best candidate to represent the interest of the entire riding.

Pontiac wood producers board accepts the woodlot owners association: During the spring of 1980, a group of woodlot owners in Pontiac County became organized into the Pontiac Woodlot Owners' Association. A total of 17 owners put together a total of over 3,100 acres of woodlot for the purpose of engaging in woodlot management operations.

• • •

50 Years Ago

September 22, 1955

Duplessis turns first sod for Quebec bridge span: An important link between Canada's two large provinces, Ontario and Quebec, and the culmination of 50 years of dreaming, wishing and working for many on both sides of the Ottawa River, the Allumette bridge has now finally gotten officially underway. Sunday, Sept. 18 was bright and sunny. You couldn't ask for better weather - a little on the hot side for the working members of the huge congregation and extremely dusty for those who drove in by the hundreds from the Quebec side, but at least it didn't rain and there was no wind to disrupt the arrangements. Duplessis explained that this bridge, the inauguration of which was the occasion of his visit to Allumette Island, was not to be a bridge of annexation but a bridge of cooperation. This bridge is an act of responsible government, said Mr Duplessis, describing the sort of non-infringement, non-trespassing cooperation necessary for such an undertaking by three governments - Federal, Ontario and Quebec. Mr Duplessis insisted that the bridge between Quebec and Ontario would not amalgamate the two provinces but will create a "bon entente" with each remaining master in his own province.

• • •

75 Years Ago

September 18, 1930

Local news: Local garagemen are kept pretty busy these times patching up damaged cars - mostly the result of careless driving. From the terrible toll of motor accidents some people seem to learn nothing.

Those engaged in the threshing business in this district, report that grain is turning out remarkably well. It is years since there was as abundant a crop in Pontiac. There is also a prospect of a large yield of potatoes.

Mr Lloyd Elliott, of Morehead, has purchased the Clarendon Roller Mills from Mr F.G. Wanless, who has gone into the insurance business, and contemplates coming to Shawville to reside.

On Tuesday evening last the hall and sheds of St Stephen's Church, Greermount, were burnt to the ground. The cause of the fire is unknown. Only the heroic efforts of Messrs Henry Woods, Harry Osborne and Peter and John Belasky saved the Church, as the flames were bearing right on it. The Church was undamaged. The heat put the telephone temporarily out of commission so that it was impossible to get help until the buildings had collapsed.

Window glass has been shattered in some of the houses in Quyon by the detonations from the powerful blasting operations that are going on at the Chats Falls development. Occasionally, when an east wind blows, these explosions are heard in Shawville, hence it is easy to understand their effect at Quyon. The contractors of course, are liable for any damaged incurred, and the authorities at Quyon should see to it that claims are filed and payment demanded. Property holders who pay taxes have a right to protection.

On Monday morning Mr Milton McGuire, of Murrell section, suffered the very heavy loss of all his outbuildings by fire of an unknown origin, which was first discovered in the loft of the cow stable. Barns, horse and cow stables, granary, etc were all reduced to ashes, together with this year's grain harvest which had not been threshed.

River pirates in motor boats are reported to be slaughtering ducks along the Ottawa River near Quyon.

• • •

100 Years Ago

September 21, 1905

Missing from our files.

PERSONAL PERSPECTIVES

Winter rain

By ESTHER COLPITTS

The road of life can take an interesting bend. A recent back injury put me off work and into physiotherapy. The injury was assessed, explained, and appointments for treatment were set up.

My first visit, I was asked to lie on my stomach on a bed. The physiotherapist placed a heat compress on my back and left the room.

Sometimes our faith walk is like that too. We're in pain, the heat is on and we wonder — where is God? Am I forgotten? How long will this take? The answers aren't always forthcoming. Sometimes we have to wait.

In the case of my physiotherapy, I was given instructions on how I can help in the healing process. I listened carefully, but I'm not trained in this type of work, so I don't understand all the dynamics. Still, I have confidence in Him, so by faith I am following his advice. The result? I hope to be well and able to work again.

So it is with life. There is a way that brings peace and happiness. My choices make a difference. Of course at times, there are outside factors that affect me as well, but in either case, listening to what God says and choosing to obey Him will bring positive results.

I don't always have to understand what God is doing. He made me. He knows my needs and He's looking out for my best. My part is to trust.

Life can and does bring pain, but with faith as a companion, even the rough spots on the road are marked with peace.

Vibert Pavilion celebrates 25th birthday

Leah Miller, THE EQUITY

Addie Shea, 96, was presented with a bouquet of roses Sunday for being the resident who has lived the longest in Vibert Pavilion on Reid Street in Campbell's Bay. The pavilion celebrated its 25th anniversary Sunday.

By LEAH MILLER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — A project that seemed much like a dream to Campbell's Bay residents 25 years ago has long been a reality, and residents of the Vibert Pavilion took a moment to celebrate its achievement Sunday.

At a time when seniors' accommodation was rare, three men took the initiative to build a place where seniors could live safely and at a low expense.

Jean-Guy Lariviere, the late Thomas Lefebvre and Campbell's Bay Mayor Cecil Vibert headed the housing initiative 25 years ago.

"Together they put a lot of energy and time and this is what we have today," said current board president Jean Landry.

As a joint effort between the federal and provincial governments, the province began many housing initiatives in 1980, including Vibert Pavilion and another apartment building on Calumet Island.

After the death of Mayor Cecil Vibert in 1981, it was decided to name the pavilion in his memory.

Residents, family, municipal councillors and board members attended the pavilion's 25th anniversary.

"Residents get excited about it," said director Colleen Lariviere of community events like this.

Lariviere took on the position of director in May of 2003 from director Jenne Haley. Haley had been director of the pavilion since 1980 when it opened.

Before gifts were handed out to residents, Landry called for a moment of silence to honour late resident Alma McCoshen.

Addie Shea, who has lived in Vibert Pavilion since it opened in 1980, was an honoured guest at the anniversary celebration Sunday.

"I paid $91 a month in rent the first year," said Shea, 96, who is originally from Calumet Island. "I love it here. It's a very nice place."

The janitor of the building, Ed Chenier, has also worked at the pavilion for the past 25 years, and received a gold watch as a token of appreciation Sunday.

"Twenty-five years went by just like a blink of an eye," he said.

Mayor Cletus Ferrigan was on hand to congratulate everyone.

"I want to thank the community who has worked diligently to provide a reasonable place (for seniors) to live," said Ferrigan.

A delicious meal was served at 4:30 p.m. to the residents and guests.

Music was provided by Maurice Dagenais and Paul-Émile Ladouceur.

The apartment is now home to 22 residents, all over the age of 55. In the past 25 years over 95 residents have lived within the pavilion's walls.

Still at this point in time, the Municipality of Campbell's Bay pays 10 per cent of the deficit the rental building incurs.

"It helps keep down the costs to residents," said Lariviere. "It's very affordable. Residents pay 25 per cent of their monthly income."

She says the subsidized housing helps a lot of older people who didn't work and don't receive Quebec Pension Plans or other benefits.

The board of directors include three council members, two residents and two service club representatives. The current board is Jean Landry, Iris Smith, Lucy Kelly, Lois Smith, Lisa Dagenais, Carol Krozier and Mabel Flood.

PROMUTUEL
LA VALLÉE
VALLEY MUTUAL

Snowplowing 2005-2006
Invitation to Tender

Sealed tenders clearly marked **Snowplowing** will be received at the office situated at 34 Victoria Street, Shawville, Quebec, **until 4 p.m. Tuesday, October 4, 2005**, and will be opened at our monthly board meeting the same evening.
The contractors must furnish the following:
1) Insurance: QPF 1 - $1 million
CGL - $1 million
2) Quebec Workmen's Compensation (C.S.S.T.)
Promutuel La Vallée/Valley Mutual does not bind itself to the lowest or any tender received.
Name of contractor, address, telephone and amount of tender (taxes not included) (_____$), contractor's signature.
For further information, please contact:
Denis Larivière, General Manager
at (819) 647-2953.

Wilbur McLean, THE EQUITY

Archdeacon J. Wallace Sparling speaks to onlookers at the Campbell's Bay RA Centre regarding his decision to donate money to upgrade the centre's sound system through the Jean Rich Foundation. $12,500 will be donated over a five-year period.

Campbell's Bay RA upgrades sound system

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC — An unexpected donation of $12,500 to the Campbell's Bay RA Centre will be used to upgrade the building's sound system.

Over 100 interested onlookers were on hand for the announcement of the donation, made by the Jean Rich Foundation.

"The idea is to look at what the hall needs," said Mayor Cletus Ferrigan of Campbell's Bay. "That's a lot of money for our little community"

The money will be donated over a five-year period, the first payment of which was already received by the RA Centre.

The money from the first payment was used to purchase a 70 volt PA system.

Ferrigan said he was "Sort of shocked," when he first got the letter last year informing him of a donation from a foundation he wasn't aware of.

Archdeacon J. Wallace Sparling, a former resident of Campbell's Bay and director of the Jean Rich Foundation, ultimately decided to make the donation.

The Jean Rich Foundation donates money through scholarships and grants to various causes.

Oktoberfest
Ladysmith
Sept. 30, Oct. 1, 2, 2005

Redneck

Roadhouse

Mick Armitage Band

Euro Connection

FRIDAY, SEPTEMBER 30
5:00 pm • Gates open
• Food available
5:00 to 8:00 pm • Fast Traks
6:30 pm • Registration: Four Wheel Bike Pull
7:00 to 8:00 pm • Fashion Show
8:00 pm • Opening ceremonies with Mark Papousek (in the Clarence Bretzlaff Building)
• Welcome by President, Lorraine Bretzlaff Cluff
• Greetings from dignitaries and Thorne Council
• Special presentation to Hulda Erfle (Oma), long-time resident of Thorne
9:00 pm to 1:00 am • Redneck

SATURDAY, OCTOBER 1
8:00 to 10:30 am • Breakfast available in the Dining Hall
9:00 am • Registration for Horseshoe Tournament
10:00 am • Craft Booths Open (closes at 7:00 pm)
• Bar Open
11:00 am • Registration for 4x4 Truck and Modified Tractor Pull
Afternoon • Outhouse Race (Register 647-5306)
12:30 pm • Truck and Tractor Pull Starts
Noon to 4:00 pm • Louis Schryer & Friends
4:30 to 8:30 pm • Roadhouse
9:00 pm to 1:00 am • Mick Armitage Band

SUNDAY, OCTOBER 2
GERMAN COSTUME DAY
8:00 am • Craft Booths open
8:00 to 10:30 am • Breakfast available in the Dining Hall
10:00 am • Church Service (St. John's Lutheran Church)
• Bar Open
• Registration for Parade
11:00 am to 12 noon • Registration of Giant Pumpkins and Vegetables (children and adults)
• Weigh-in for Giant Pumpkins
• Pumpkin Show (age 12 and under only)
12:00 noon • Parade with Renfrew Pipes and Drums
1:00 pm • Horse Draw
1:00 to 5:00 pm • Euro Connection

Other Special 20th Anniversary Events Planned!

All Weekend
• Oktoberfest Dancers will perform Saturday and Sunday • Enjoy German and Canadian Cuisine (Main Dining Hall closes at 9 p.m. Food will be available all hours in the Clarence Bretzlaff Building) • Beer Garden • Music • Dancing • Saturday afternoon pony rides for the Kids • Free souvenirs (while supplies last)
PASSES: Daily $7.00
Weekend: $18.00 (up to & including Fri. evening)
Children under 12 Free
Free Rough Camping - first come basis

OKTOBERFEST LADYSMITH
TCRA Centre, Ladysmith, QC
For information call:
819-647-5306

Police show spirit of Shawville Fair

By LEAH MILLER
Equity Editor

CAMPBELL'S BAY — In the spirit of the Shawville Fair, the Pontiac MRC Sûreté du Québec police had cowboy hats specially made to wear while working at the event.

"As you know we work very hard on community policing," said Lieu. Jacques Piché. "This is part of our plan to be closer to the population."

Piché said he arranged for his department to wear hats during the Labour Day weekend to fit in better with the population — and the response was positive.

"The comments we got was that we looked less repressive," said Piché. "We had a lot of good comments."

The hats are made of green material to match the SQ uniforms and are cavalry-style, which Piché says means to "reflect the western spirit of the event."

The hats will only be worn during the Shawville Fair weekend.

Piché said the project was well received and the department achieved its goal.

Leah Miller, THE EQUITY

Const. Frederic Gagnon and Lieu. Jacques Piche sport their Shawville Fair uniform hats outside the Pontiac MRC Surete du Quebec detachment in Campbell's Bay.

MNAs invite citizens to join election act committee

PONTIAC — Members of the National Assembly from the Outaouais region invite citizens of their ridings to participate in the Select Committee on the Election Act (SCEA).

In order to ensure democratic participation, eight people will be selected to form a citizen's committee to represent the point of view of voters to the members of the SCEA.

The eight citizens will take part in SCEA's hearings, which will be held at the National Assembly and in several regions of Quebec.

"The electoral system is the very basis of Quebec's democracy and I am happy to see that people from my constituency will have the opportunity to be a part of this process," said minister Benoît Pelletier.

He added that "this demonstrates that the National Assembly is really taking citizen opinion into account and that it wants to include them in its activities and the democratic process in general".

The citizen committee will be formed by a random draw that will take place on Wednesday, Sept. 28 at 5 p.m. The committee will be made up of four women and four men, who will be chosen to represent Quebec's society as closely as possible, according to their age and the region they are from. The activities of the members of this committee will require them to be free for a period of about five weeks between the fall of 2005 and the winter of 2006. For those who are not be selected but still want to express their ideas to the SCEA, they will be able to do so when the SCEA will be passing through their region. Citizens are not obliged to submit anything in writing prior to the hearing, but they can do so if they desire.

The SCEA was created on June 15, 2005 by the National Assembly in order to study Quebec's voting system, voting procedures, and measures relating to the equitable representation of regions, women, youth, minorities and aboriginals.

People interested in being on the committee must be registered on the electoral list. Applications must be sent before Friday, Sept. 23 at 5 p.m. by either:

- filling out a coupon published in the daily province-wide and regional newspapers and sending it to the Special Commission on the Electoral Law:

Select Committee on the Electoral Act, Pamphile-Le May Building, 1035, des Parlementaires street, 3rd floor, room 3.19, Quebec (Quebec) G1A 1A3

- or by filing on an online formula on the National Assembly web site: www.assnat.qc.ca.

For more information on the application process, please contact Louis Breault, secretary to the commission, by telephone at (418)643-2722, or call toll free at 1-866-DEPUTES. He can also be reached at csle@assnat.qc.ca.

"Proudly Serving The Pontiac and The Valley Since 1967"

GIANT TIGER
YOUR FAMILY DISCOUNT STORE®

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE 20¢
White Swan Tissues
With coupon **57¢**
Without coupon 77¢
GTH0410605 Valid until Tues. Sept. 27, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE, 48 RAGLAN STREET, RENFREW

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE $1.68
Green Giant Vegetables
540ml
With coupon **4/$3**
Without coupon $1.17 each
GTH0420605 Valid until Tues. Sept. 27, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE, 48 RAGLAN STREET, RENFREW

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE 60¢
Fish & Chips
600g
With coupon **2.37**
Without coupon $2.97
GTH0430605 Valid until Tues. Sept. 27, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE, 48 RAGLAN STREET, RENFREW

WITH PRESENTATION OF THIS COUPON
SAVE $2.00
Orville Redenbacher's Popcorn
Pkg of 10 bags
With coupon **3.77**
Without coupon $5.77
GTH0440605 Valid until Tues. Sept. 27, 2005
REDEEMABLE AT THE FOLLOWING GIANT TIGER LOCATIONS ONLY: 80 ELGIN STREET WEST, ARNPRIOR, HWY. #148 SHAWVILLE, 171 ALEXANDER STREET, PEMBROKE 48 RAGLAN STREET, RENFREW

Clip out these Coupons and Save
at the following locations ONLY: 80 Elgin Street West, Arnprior; Hwy. #148, Shawville; 171 Alexander Street, Pembroke; 48 Raglan Street, Renfrew

WE RESERVE THE RIGHT TO LIMIT QUANTITIES. ALL PRODUCT DESCRIPTIONS ARE BASED ON MANUFACTURER'S REPRESENTATIONS. GIANT TIGER, TIGRE GÉANT AND VARIOUS TIGER'S HEAD DESIGNS ARE REGISTERED CANADIAN TRADE-MARKS OF GIANT TIGER STORES LIMITED AND ARE LICENSED TO ITS FRANCHISEES. DUE TO ADVANCED PREPARATION OF THIS CIRCULAR AND DELIVERY PROBLEMS THAT MAY OCCUR FROM OUR SUPPLIERS, ALL ITEMS MAY NOT BE AVAILABLE IN ALL OUR STORES. WE APOLOGIZE FOR ANY INCONVENIENCE THIS MAY CAUSE OUR CUSTOMERS. • PRICES STATED IN THIS CIRCULAR ARE OUR EVERYDAY LOW PRICES UNLESS OTHERWISE INDICATED. * INDICATES A REDUCED PRICE UP TO AND INCLUDING THE SALE ENDING DATE.

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec
J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047
Fax: (819) 986-5260
CALL NOW TO AVOID DISAPPOINTMENT

Belair & Masseau Ltd.
• Sand
• Gravel
• Topsoil
• Crushing • Screening
• Snowplowing
• Heavy Equipment Rentals
683-3017
683-2577 683-2661

CLÔTURE DUMOUCHEL FENCE
Ventes & Installations & Sales
• P.C.V. • Clôture de maille • Clôture de ferme • Clôture de bois • Réparation de tous genre
• P.V.C. • Chain Link • Farm Fence • Wooden Fence • Any Kind of Repair
FREE ESTIMATES Gaétan Dumouchel ESTIMATION GRATUITE
Ile-du-Grand-Calumet Island
Tel. 648-2555 Fax 648-5173 Cell. 613-447-2823

TOUCHER DU BOIS
TOUCH WOOD
Using local forest resources to build
• Kitchen Cabinets
• Victorian Doors and
• Custom Furniture
C710, Route 303 Nord
Shawville, Quebec J0X 2Y0
Tel: (819) 647-6759 Fax: (819) 647-2064

CIMENT PONTIAC
• Poured Concrete Foundations
• Slabs Poured and Finished
• Floors, Walks, Etc.
• Retaining Walls
• Manure Pits
• Complete Jobs
Ready Mix Concrete - All Mixes
AGRICULTURAL RESIDENTIAL COMMERCIAL
FOR ALL YOUR CONCRETE NEEDS
Pricing on all jobs - Guaranteed
TOP QUALITY PRODUCT AT A COMPETITIVE PRICE
Locally owned and operated
(819) 647-7007 Call Daniel (819) 664-7818

Preparing for winter's cold bite

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

PONTIAC — Last week, THE EQUITY examined winter-proofing a home's exterior, but that only completes half the job.

With colder weather soon approaching, there is plenty that can be done to ensure a warm winter without the substantial cost.

Furnaces

Furnace filters need to be changed at least three times per year. Otherwise, the filter will become clogged with dirt.

"People have come in (to the store) with their filters absolutely pitch black," recalls Anne Hodgins of W.A. Hodgins Hardware in Shawville.

"Considering the cost there's really no excuse for that."

A package of three filters, enough for one year, can be purchased for under $3.

Be sure to measure the size of the filter or bring the old one with you before purchasing a new filter as the old filter must match the new one.

Another important measure to take regarding a home's heating system is to ensure the furnace ducts are clean.

Dirty ducts prevent the proper circulation of heat, besides being an allergen and mould-causing agent.

Wilbur McLean, THE EQUITY

The duct work is an oft-overlooked aspect of a home, which shouldn't be neglected considering winter's cold days will soon arrive. Having ducts professionally cleaned can improve the circulation of hot air throughout the home and help rid allergies and mould build-up.

Duct cleaning is not always necessary, however, and a professional should be the one to determine whether your ducts need to be cleaned.

Wood stoves

Hodgins notes that "before you start your wood stove, you need to clean the pipes."

Stove pipes rust out and can be the cause of chimney fires.

Hodgins notes this is an important step that is often overlooked.

Windows

A simple tip is to ensure all windows are completely closed and sealed from the inside.

A common gap for heat to leave the home is through a window that is open just a crack. Be sure to tighten it up.

Thermostat

An expense that will cost slightly more in the short-term but save bundles in the long run is to invest in a programmable thermostat.

A programmable thermostat allows a homeowner to change the temperature in the home according to the time of day.

There's little sense in having a home fully heated when nobody's occupying it all day. It's only ever a few hours each day that a home actually needs to be heated since generally the heat can be lowered overnight when sleeping as well. With that consideration, a programmable thermostat can save hundreds of dollars over an entire winter.

It's no secret that the Pontiac's winters can be amongst the coldest in Canada.

With a little bit of foresight, it's easy to have a warm winter without spending substantial amounts of money.

W.A. HODGINS HOME HARDWARE
We've got your LUMBER and Building Supplies
Thinking of an Alternate Heat Source for this winter
NEWMAC CLASSIC WOOD STOVE
50,000 B.T.U.
We also stock a complete line of Sentinel Chimney Pipes, Black Stove Pipes and Stove Boards
325 Main St., Shawville
Tel: (819) 647-2731 - 647-6363

NOUVEAU ACHETONS BOIS FRANC DANS VOTRE RÉGION
Peut être livré directement au moulin ou dans la cour de Roméo Bélair, Fort-Coulonge.
Arrangements possibles avec M. Bélair pour le transport.
NEW WE ARE BUYING HARDWOOD IN YOUR REGION
Wood can be sent directly to the mill or to the yard of Roméo Bélair, Fort-Coulonge.
Transport from the bush by Mr. Bélair can be arranged.
Pour liste de prix ou information, contacter: For price list or information contact:
JEAN-LUC FILIATREAULT
CELL: 819-664-7549
LES BOIS DUMAIS

Mattress Factory & Furniture Outlet
Fall Savings
SOFA SPECIAL Was $948 NOW $699.00
Also available as Sectional with Double Sofa Bed Was $1,799 NOW $1,499
BEAUTIFUL LEATHER MATCH SOFA 3 Styles, 5 Colors — Was $1,699 NOW $999.00
SOFA WITH DOUBLE CUSHION Was $999 NOW $749.00
"RECLINING" SOFA WITH CENTRE FOLD DOWN TABLE Was $1,699 SPECIAL $1,099.00
312 RAGLAN ST. (beside Finnigan's) 432-8826

WE SPECIALIZE IN CUSTOM MADE BLINDS, DRAPERY, SHUTTERS AND RE-UPHOLSTERY
vinylbilt SHUTTERS
HunterDouglas WINDOW FASHIONS
STARDUST (613) 432-2816
UPHOLSTERY
973 GILLAN RD. RENFREW
East of the Water Tower
FALL SPECIAL UP TO 30% OFF BLINDS

TOM ORR CARTAGE CONSTRUCTION
O/A 3477835 CANADA INC.
RBQ #8114-9460-53
Equipment Working All Winter
FARMERS
Large Bull Dozer Work
Do it now, pay over the winter!
Leaky Basement
Last chance until next year to fix that wet basement. Call Now!
An ISO 9001: 2000 Registered Company
Licenced General Contractor
Tel: 1-819-647-2670 Toll Free: 1-877-647-2670

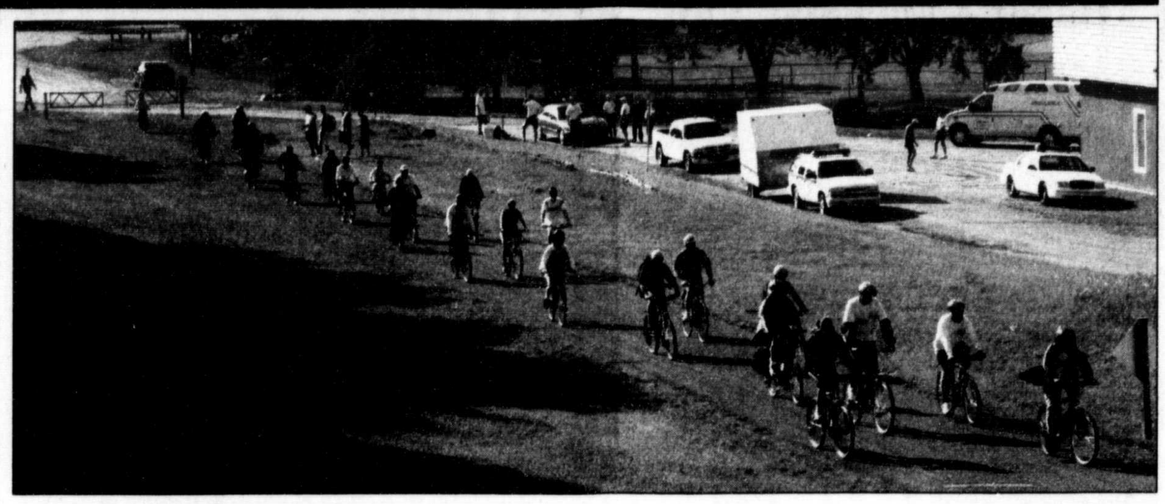
Attention Farmers
70 Rolls (20 rods) of
FARM FENCE #1048
(Class 3, Heavy Duty)
10 - 9 3/4 ga. Horizontal Wire x 48" h.
Reg. $320.00 for $225.00 each
4 Rolls (200 feet)
WATCHMAN FENCE 6' h.
13 - 9 ga. Horizontal Wire (space at 6")
Reg. $470.00 for $300.00 each
Made by Frost. Cash and Carry
Contact: Dumouchel Fence Inc.
819-648-2555

R. PECK CONSTRUCTION INC
Considering Modular?
The Trailhead
Compare with Guildcrest Homes first!
• We build in your area
• Drop-off or turnkey
• No cost over runs
• Free quotations
• Fully finished interiors
• On time delivery
• Custom designed and built
• Third-party inspections
• Certifications from CSA and R-2000
• Licensed General Contractor Since 1980
• OPEN BY APPOINTMENT ONLY
135 Highway #105
Wakefield, Quebec
Tel: 819-459-2424
rpeck@rpeckconstruction.com
www.rpeckconstruction.com
RBQ 8007-5393-85
GUILDCREST HOMES Authorized Builder

Powell's CARPET SHOP
Your Totally Flooring Store
ANNUAL BIRTHDAY SALE
Many In-Store Specials
Carpet from $6.99 sq. yd.
Vinyl from $8.99 sq. yd.
• Area Rugs • Laminate
• Hardwood • Ceramics
• Cork Clic • Duraceramic
The Valley's Largest Selection
100'S OF REMNANTS TO CHOOSE FROM
NO GST NO PST*
*In-Stock Items Only
RENFREW 432-9191 850 O'Brien Road
ARNPRIOR 623-1190 19 Baskin Drive

SPORTS

First half-marathon hits PPJ



Leah Miller, THE EQUITY

A mass of bicyclists pedal up the PPJ Cycloparc trail Saturday morning during the Pontiac MRC Sûreté du Québec's first annual half-marathon. Participants completed the 21-kilometre route to raise money for Pontiac Grub.

By LEAH MILLER
Equity Editor

PONTIAC — In an effort to curb hunger in the Pontiac, the Pontiac MRC Sûreté du Québec police held its first-ever half-marathon on Saturday.

Close to 70 participants took to the PPJ Cycloparc trail and travelled 21 kilometres to Patro in Fort Coulonge from Campbell's Bay.

Participants walked, ran or biked the entire section or completed the last five kilometres of the trail.

Forty-five bikers and 21 runners from the Pontiac, Pembroke and Gatineau areas faced light winds during the marathon. Of the bikers, 27 students participated to earn extra-curricular marks at school.

"We have a good turnout," said organizer Marie Doyle before the participants took off Saturday morning. "It's our first time running it."

Participants arrived to register at Patro in Fort Coulonge. Bikes were loaded onto a truck and participants were bussed down to the RA Centre in Campbell's Bay. From there, participants followed the PPJ Cycloparc trail until they arrived in Fort Coulonge.

About 12 SQ officers participated in the run, including a few from other detachments.

Each officer who ran was sponsored by local groups or businesses.

Yan Shatskoff, an officer from the SQ detachment in Maniwaki, enjoyed his run up the PPJ.

"I finished in one hour, 47 minutes," he said. "The Rotary Club sponsored me for $100 to go towards Bouffe Pontiac."

He had been training all year long for the half-marathon, running about three times each week.

"It's a nice trail," said Shatskoff, 25, who said he appreciated the fact that the trail was very level the entire way. "But it was very windy."

Shatskoff ran most of the marathon with Pontiac MRC Const. Simon Verrette, who finished just ahead of him.

"We raised $2,500 for Pontiac Grub," said organizer and Frédéric Gagnon, Community Relations Coordinator, after completing the marathon.

The winners of the marathon were Francois Piché with a time of one hour, 29 minutes; Bruno Blais with one hour, 30 minutes and Renauld Piché with one hour, 32 minutes.

Only two women participated in the marathon. Lisa Lagaçé won in the women's category with two hours, seven minutes.

"It went pretty good considering the weather," said Gagnon.

"It was raining in Gatineau this morning so many people decided not to run. But it was a lot of fun."

Gagnon says the marathon was successful and will be run again next year.

With the $10,751.81 raised from a SQ/MRC Pontiac golf tournament held the day before, a total of $13,000 was raised for Pontiac Grub.

The band Six30, of which two members are Pontiac MRC SQ officers, entertained the crowd after the marathon at Patro. Québec en forme also provided activities for kids.

All proceeds are going to the Pontiac Grub and the Pontiac Food Security Development Committee to help people with food security problems.

Cultural Day Sunday, Sept. 25

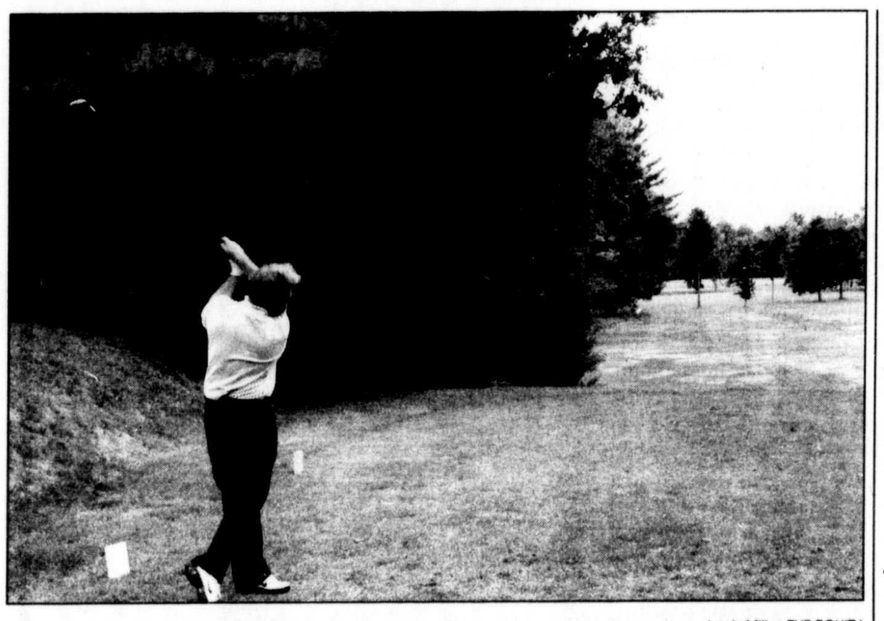
Activities between 12 and 6 p.m.
Admission is $2.00 for adults
There are door prizes to be won
Music and artists' exhibitions
Handmade and homegrown items
Spaghetti dinner served 4 to 6 pm - $5.00 per plate

Fireman's Ball
Old Time Dance

Saturday, September 24
Bryson Lions Hall
8:30 p.m. - 12:30 a.m.
Music by: The Brysonnaires
Hot lunch served at 11:30 p.m.
$6.00 per person
Sponsored by the Bryson Lions Club

The B's are back in town!
Puck drops at 7:30 pm.
Friday, September 23rd

Pontiac Junior B's
vs
Ottawa West Golden Knights
Come and support your team



Leah Miller, THE EQUITY

Luc Seguin tees off at the first hole at Norway Bay Golf Course Friday afternoon. Seguin was one of 72 golfers who hit the links to raise money for Pontiac Grub. The tournament, organized by the Pontiac MRC and the Sûreté du Québec, raised over $10,000 for the cause.

Hitting the links for grub

By LEAH MILLER
Equity Editor

NORWAY BAY — The Pontiac MRC Sûreté du Québec police teamed up with the Pontiac MRC to raise funds for a worthy cause Friday.

A golf tournament with 72 players was organized at Norway Bay Golf Course to raise money for Pontiac Grub, a project aimed at relieving food insecurity in the county.

The shot gun start got under way at 2 p.m.

Golfers were divided into two teams, with the team of Brian Corriveau, Randy Sloan, Joe Ranger and Kenneth O'Leary coming out on top with a score of 35 over nine holes.

Donna Gagnon of Chichester won the ladies' closest to the pin and Marilyn Quast of Fort Coulonge won the ladies' longest drive.

David Rochon won the men's closest to the pin and Robert Lemay won the men's longest drive.

Four more supporters joined the golfers at the club house for dinner, and a total of $10,751.81 was raised.

"We had a lot of outside donations as well," said tournament organizer Luc Seguin.

"It rained all afternoon, but that's life."

The money will be combined with funds raised at a SQ half-marathon held Saturday and used for the project's intervention strategies devoted to reinforcing mutual aid and emergency food aid networks.

A coordinating committee will be organized to direct the money into activities.

"We are developing a calendar of community workshops where people can learn how to manage a budget, stretch their groceries and make strategic decisions," said Pontiac Grub project manager Marie Loisel. "We are 100 per cent happy with the fundraisers this weekend."

For immediate food services aid, call the CLSC in Bryson at 648-2193.

Royals split games, down 3-2 in best-of-7 series

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

BRYSON — A split in the games played last week leaves the Campbell's Bay Royals down three games to two in their best-of-seven Upper Ottawa Valley Men's Fastball League championship against Micksburg.

Campbell's Bay	**4**
Micksburg	**3**

The Royals managed to even the series at two with a 4-3 victory in Bryson last Tuesday only to fall 3-0 in Sunday's encounter.

"We've just got to win in Bryson to get us to game seven. Once we're there, anything can happen," said Tim Ferrigan, team manager.

"We're just going to go out there and play ball. All the pressure's on them. We were the underdogs coming in."

The Micksburg Twins were without their ace Corey Costello for game four after he'd been sidelined with a knee injury.

Matt Greer of the Royals proved the difference maker in that encounter managing two home runs against Costello's substitute, Dwight Mick, who was the eventual loser. Lenny Burger was the winning pitcher for the Royals.

Game five was a different story with the return of a revitalized Costello who pitched the shutout, his third of the series.

The Twins managed to squeak out single runs in three different innings to pull out the victory.

"The only way to beat (Costello) is to play error-free ball," said Ferrigan.

"They were a little bit better than we were (in game five)."

Despite the return of Costello, Ferrigan says his squad remains confident.

Micksburg	**3**
Campbell's Bay	**0**

"I wouldn't say he completely shut us down. We got a lot going," said Ferrigan, citing numerous opportunities the Royals had with runners in scoring position and also noting "We beat him in game three."

Game six of the series takes place in Bryson on Thursday at 8 pm with the series on the line.

A victory by Campbell's Bay in that game would lead to a game seven encounter in Micksburg on Wednesday, September 28.

Harvey Smith and Sons Trucking would like to thank the following for making the 3rd Annual Scott Smith Memorial Golf Tournament, raising $3800 for the Terry Fox Run, a success.

2MTel Communications
Alain Dubé
Barry & Karen Pretty
Bill & Joanne Luker
Brogan Inc.
Cadence
Campbell's Bay Ciment
Cathy Reddy
Chipworks
Chuck Brown Golf
CML Technologies
Com-Net
Concentra Financial Services
Credit Union Central of Ont.
CTE Solutions
Dan & Diane Desabrais
Dwayne McNulty
Feel Good Look Good
Home Hardware
Hursty's Bar & Grill
J & J Grocery
Jeff & Kimberley Allo
Jim & Sharon Gilmore
John & Dan Kelly
John Ebsary
Keith & Lorraine Harris
Kevin Barr & Jenn McBane
Lamarche - McGuinty
Langford's Grocery
LaserTel
Lawrence & Jody Smith
Lisa Hache
Madawaska Golf Club
Melissa Tubman
My FM Radio Station
NedCo
Norway Bay Golf Course
Pick-It Fence
Pro-Mutual
Restaurant Makeover
Rideau Carleton Raceway
Royal Bank
Shawville Fair Board
Stedmans
Taggart Construction
Tim Shea
TOA
Tom Orr Cartage
Tracy Lane Farms
Vieux Moulins Golf Course
WePC
Western Quebec School Board
Your Credit Union

Pontiacs off to slow start on season

By WILBUR MCLEAN
Equity Reporter

SHAWVILLE — Two rough road losses have found the Shawville Jr. B Pontiacs starting the season on a losing note.

The Pontiacs fell to the Clarence Beavers and Carleton Place Kings by scores of 9-0 and 5-2, respectively, in their first two regular season games last week.

Carleton Place	**5**
Shawville	**2**

The start is a disappointing one for a team that finished last season second place in the Valley Division with 47 points.

In 2004-2005 Carleton Place finished 13 points back of Shawville and Clarence completed the season in last place in the Metro Division, well behind the contenders.

In Friday's opening contest in Carleton Place the Pontiacs' ultimate undoing was two shorthanded goals given up, one each in the second and third periods.

Ryan Rees and Chad Schroeder were the scorers for the Pontiacs.

Yancy Thusky, Matt Collins, Marc Maurice and Jason Gould each had an assist for Shawville.

Paul McCheyne of the Kings had a particularly strong game, picking up assists on four of the five Carleton Place goals.

Sunday's game in Clarence proved a nightmare for the Shawville Pontiacs' new season.

Four power play goals punctuated the nine-goal drubbing received by the Pontiacs.

John Deavy of the Beavers scored a hat trick.

Clarence scored early and often, netting a goal a mere 10 seconds into the game and finishing off the barrage with their ninth and final goal being scored at :47 of the third period.

Shawville goalie Mathieu Labelle ceded six goals before being replaced at 10:54 of the final period.

Backup Francis Bourgeois came on and fared no better, giving up three more goals before the final horn sounded.

Clarence	**9**
Shawville	**0**

Goalie Michel Racicot had the shutout for Clarence.

The Pontiacs needed to regroup quickly before travelling to South Ottawa for last night's encounter.

The team opens at home against Ottawa West on Friday at 7:30 pm.

FREE SHEEP *counting* *with purchase of a* Serta *Mattress**

Can You Believe It ... 30 Years Has Arrived!
Celebrating 30 Years in Business with a SUPER SALE on all Serta Mattresses

Serta
WE MAKE THE WORLD'S BEST MATTRESS.™

Financing Available (OAC)
12 months equal payments
NO INTEREST OR
6 months NO INTEREST
NO PAYMENTS

DROP IN TO SEE THE SUPER DEALS

Home furniture
Jim's Home Furniture
1197 Pembroke St. E. **PEMBROKE** Ph. (613) 732-4090
The Home of Great Interiors
Mon.-Thur. 9-5:30, Fri. 9-9, Sat. 9-5

Bryson Jamboree shingles the roof

Leah Miller, THE EQUITY

Garry Cummings, Cal Cummings, Jim Allen and Jean Côté play to the packed dance floor at the Bryson Lions Hall for the Shingle-The-Roof Jamboree held Saturday night.

By LEAH MILLER
Equity Editor

BRYSON — With the roof of the Bryson Lions hall in need of repair, it's a wonder how it stayed on during the Bryson Lions Shingle-The-Roof Jamboree held Saturday night.

Over $3,000 was raised from the event to go towards a new roof over the Bryson Lions Hall.

"We're very surprised with the turnout," said Lion Noella Crawford.

The party, attended by 266 people, was organized to raise money to pay for new shingles on the Bryson Lions Hall roof.

"The back south side needs repairs," said Crawford. "We would love to put tin on it, but we will have to price it out."

The evening featured a mass of entertainers, all of whom performed for free.

"They said no problem," said Crawford. "And everyone brought food for the midnight lunch."

Two donated bottles of liquor were raffled off, bringing in $300, while admission raised $1,800.

The rest, with more coming, was donated by sponsors and local businesses.

The night featured talents like Eldon Ostrom, Ronald Coyne, Mell McClinton, Alex Taylor, Hubert Corriveau, Garry Cummings, Cal Cummings, Jim Allen, Jean Côté, Everett Hodgins, Barry Plager, Tony Kluke, Bonnie Burgess, Jim Hodgins, Amboree Kluke, Garry Plager, Richard and Denise Dubois and Charlie Ethier.

"Lucky" Eddie Gutoskie emceed the evening that was largely devoted to music, good food and square and round dancing.

For $6, guests were treated to a light lunch, great music and even a glimpse at featured local performers such as Ella Romain, Maurice Dubeau, Celine Abbott, Debbie Pigeon, Linda Doiron and David Bertrand.

Crawford said the night was so successful that many people approached her to hold the jamboree once a year.

Historical Society celebrates 10

By JIM RITCHIE

NORWAY BAY - On Tuesday, Aug. 30, members of the Norway Bay Historical Society celebrated its tenth anniversary at a dinner at the R.V.I. in Norway Bay.

It was in August of 1995 that a few friends who had spent their summers growing up at Norway Bay got together for a lunch at Pine Lodge in Bristol. Shirley Green brought along a group picture taken many years before, and it was discovered that others had similar vintage photos.

Mary Calvert said that if people would give her old pictures she would catalogue them in a collection. Thus started the historical society with Mary as president.

For the millennium the society launched its book "Memories of Norway Bay" a pictorial review of a century of cottaging at the Bay. The success of that book has encouraged members to begin collecting pictures and stories for another book. Cottagers have written stories of their families' memoirs which have been put into albums and are on display at the Bristol Library.

On the third Wednesday in July each year, a coffee party is held at the Bristol Town Hall which includes a sale of baking, books and treasures. This is a great opportunity for cottagers to meet and visit. It has proven to be a huge success over the years.

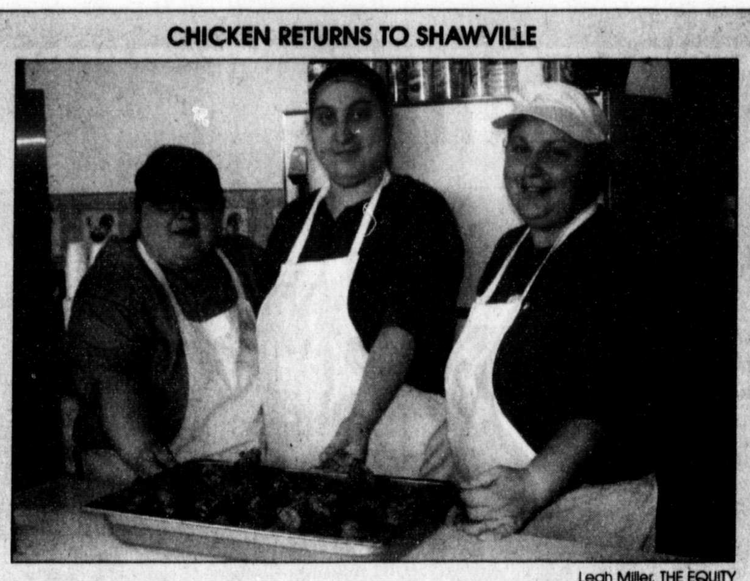
This year in August was the second annual cottage tour organized by Dorothy Cowley in which five cottages were chosen to be on tour. This to is a popular event with tickets limited to 130.

The "Path of Heritage" signs were dedicated in June. These signs, placed in various locations throughout the Bay, recognized historical landmarks. Peter Harris instigated and coordinated this endeavor.

Along with the annual gift of money to the Bristol Volunteer Fire Department the society was able this year to donate $1,000 to be used toward the purchase of the new fire truck.

The society, which started out as an all ladies group, now includes three men, namely Jim Ritchie as vice-president, John MacCraken and Peter Harris.

CHICKEN RETURNS TO SHAWVILLE



Leah Miller, THE EQUITY

The new Chicken Palace features broasted chicken. Located in Hodgin's Plaza in Shawville, the menu features salads, burgers and other snacks. The Dubeau sisters who own Chicken Palace put out a petition earlier this year, gathering almost 400 names of people who missed having a broasted chicken store after the Chicken Coop closed.

Shawn MacDonell photo

Laura, Rachel and Shelly discuss their first impressions at an Activate conference planning meeting held at The Garage youth centre in Shawville over the weekend.

Activate youth group meets in Shawville

By SHAWN MACDONELL

SHAWVILLE — Activate 2005, a community youth activity initiative, is something that is quick approaching and a volunteer team has been compiled to get things organized.

This team has been brought together out of a selection process made by the Esteem Team — the program who runs Activate — to pick those who are interested in inspiring others to activate their communities by getting involved.

This team ranges from all across Canada with their own specialities and backgrounds. The only problem the team faced was where would all of these people meet?

It was suggested and accepted that they would all meet at The Garage, Shawville's youth centre.

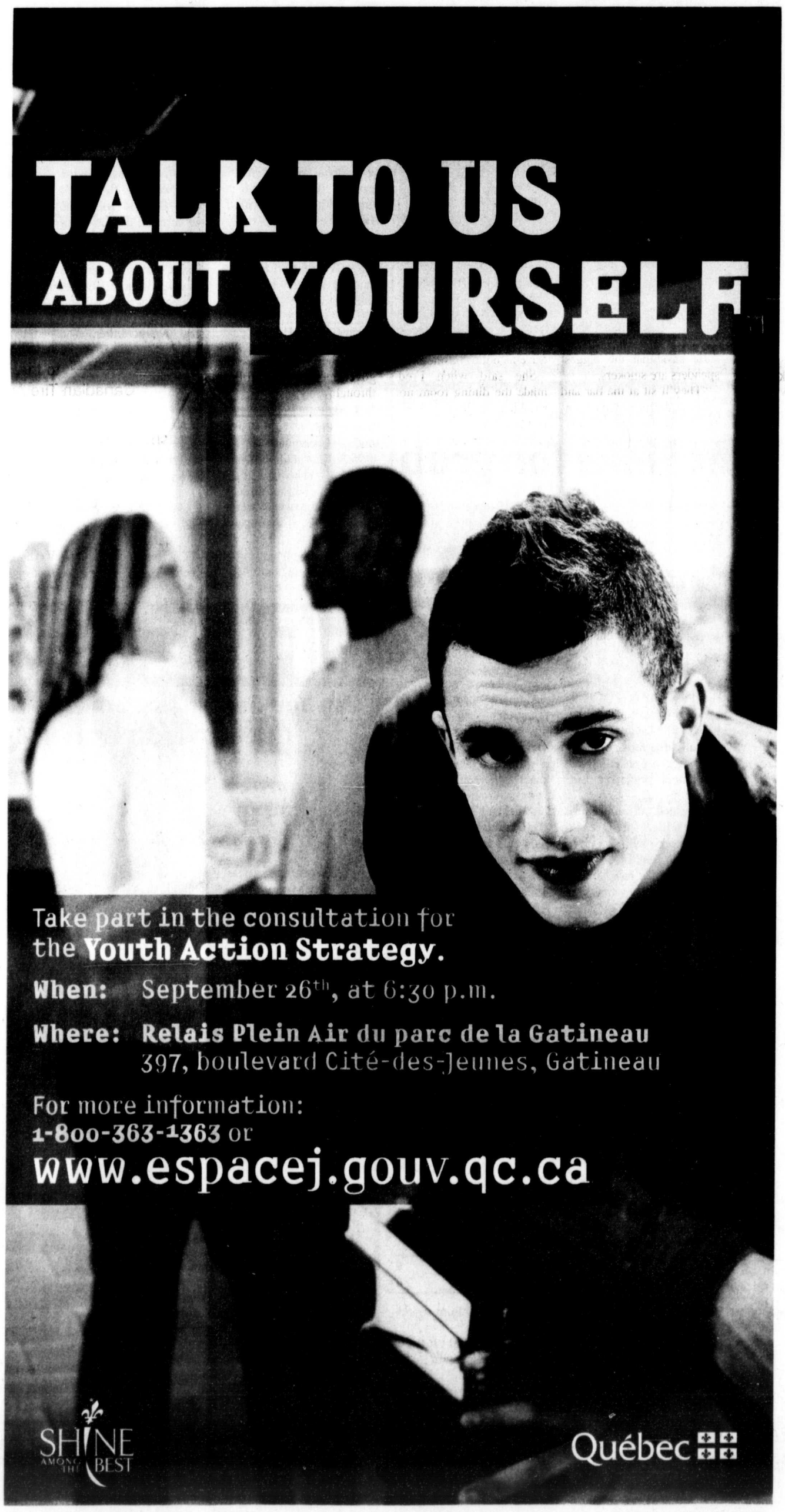
Upon arrival, (which was 2 a.m. on Friday morning for some), all the delegates were extremely tired but once entering the centre all of their reactions were the same - "WOW! this sure was worth the long travel!"

It was even joked about that the Esteem Team office should look like this or that the whole conference could be hosted in Shawville and the youth centre, which was a real big confidence booster for Shawville to think that such an organization would be so impressed by the place.

The main goal of the orientation was to develop the conference, create an action plan, a clear schedule, and to select some of the lucky 40 delegates that would get the opportunity to attend the 2005 Activate conference, which will be held in Quebec City Nov. 9 to 13.

This year the conference will be held in conjunction with one of the biggest sports conferences in Canada, the Petro-Canada Sports Leadership Conference. This means that not only will the delegates get the opportunity to build their own skills and tighten their ideas around sports and how they want to activate their communities, but they will also get to interact with some of Canada's top Olympic athletes, coaches, professional coaches, athletes, management teams, and many other highly recognized sports figures.

This year there were also some Pontiac youth who had enough ambition and passion to speak up and apply. This is such a phenomenal experience for some of our local youth to really grow as a people and to develop some wonderful skills, so hopefully we can all cross our fingers and wish those who applied the best of luck during the selection process. This being mentioned there are also some more spots left to be filled, so if you are interested in physical activity, sports, or recreation, and are between the ages of 16 and 25 and want to get involved in the community or learn something about yourself and others, then feel free to apply online at www.esteeemteam.com or contact Shawn MacDonell at s_macdonell20@hotmail.com.



Smoking ban to stop business, not smokers: Pontiacers

By LEAH MILLER
Equity Editor

PONTIAC — Smokers, take advantage of the luxury of indoor smoking while you can, because there are only 252 days left before smoking in public places will be against the law.

While surveys show that about 75 per cent of Canadians favour smoking bans, locals say the repercussions will be devastating.

The Tobacco Act was adopted on June 17, 1998 by the National Assembly. It stipulated that smoking is prohibited in the workplace and in most enclosed spaces to which the public has admittance.

Now there is legislation being brought forward to ban smoking in any public place in Québec as of January 1, 2006.

Philippe Couillard, the province's minister of health, introduced Bill 112 in the National Assembly May 9 that attempting to reduce the percentage of smokers in Québec to 18 per cent. On June 16th, the National Assembly voted unanimously in favour of the new Tobacco Act.

As of May 31st 2006, tobacco use will be banned in all public places in Québec, including bars and restaurants. It will also reduce the number of locations where cigarettes are sold.

Couillard claims that Québec's anti-smoking efforts have reduced smoking rates from 34 to 25 per cent over the last 10 years. The Canadian average amount of smokers is about 20 per cent.

Smokers

Despite the danger that tobacco causes cardiovascular and pulmonary disease, as well as 30 per cent of cancer cases in Canada, smokers are more concerned about the welfare of local businesses.

"It's totally going to hurt Québec," said smoker Barry Brousseau, of Shawville.

Wayne Campeau, of Shawville, believes it will mostly affect the local businesses.

"We can't fight it," he said. "They already charge so much in prices — nothing is going to get better. The government just doesn't care."

Campeau suggested the government should let business owners choose whether they would want non-smoking or smoking clientele.

"It should go both ways," he said. "Either be a smoking place or not."

"It's a free country," said Fergus Wrinn, a non-smoker from Bryson. "If I owned a business, I would put a sign on my door warning people. It's my business — not the government's."

Where it will hurt

An informal survey done with Pontiac businesses shows that most establishments are wincing until the ban hits.

"I guess it will hurt us the same as any bar," said Gerry Desabrais of the Shawville Curling Club.

"We know it's coming," he said. "It would hurt our business. We know it's going to happen and we know we're going to take a loss in revenue."

He says that the biggest spenders are smokers.

"They'll sit at the bar and shoot bull more so than non-smokers," he said. "Those are the people who keep the club going."

If they lose out on that revenue, Desabrais said the loss will be coming out of their members' pockets.

"People will stay home if they have to run outside each time they need a cigarette," said Desabrais. "They'll go home after one drink with the team and finish off the night there."

Other owners realize the day is coming, but can't do anything to prepare for the loss of business they are confident they will suffer from.

"They're taking too many choices away," said Odette "Odie" Godin, who has owned Fred's Steakhouse in Chapeau for two years and worked as a bartender there for 27. "It's like living in Nazi Germany — we're supposed to be in a free country. They are making us act as watch dogs for the government."

Even after so many years of changes, she says that this new law could run her out of business.

"We have bigger problems," said Godin. "All they're going to do is drive us out of business."

She said when Fred's made the dining room non-smoking, business was lost even at that point.

"We lost customers then," she said. "And that was when they could still smoke in the bar. We're going to have to upset our customers in order to follow these guidelines."

She also says she isn't falling for the idea that it will attract new customers.

"They say that more non-smokers will come — that's bull...," said Godin.

Despite understanding that workers may not want to work in a smoking environment, she says that people choose where they work and know what's involved.

"It's stupid. Do they think that employees who have to work in a smoking environment would be happier with no jobs?" she said. "It's like applying to work at a butcher shop and complaining that you're a vegetarian. You know that when you go to a bar, people will be smoking."

She says when it comes down to it and business lessens, she will be forced to cut staff.

"I haven't had one complaint about the bar being too smoky," Godin said.

On the other hand, some bar owners don't think the government will follow through.

"I don't think it will go to that in Québec," said John Atkinson, owner of Atkinson's Bar in Shawville. "They are making way too much money."

He says if it does go through, it will definitely affect business everywhere.

Nick Matechuk, owner of Gavan's Hotel in Quyon is on edge about the idea, but thinks it's the right thing to do.

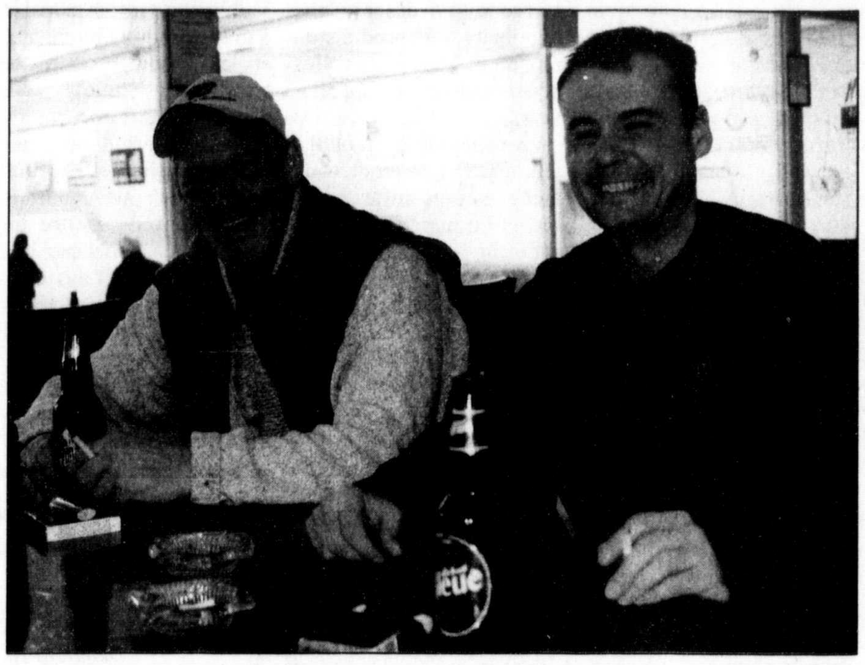
"We will follow the law but it's an inconvenience," he said. "It is the right course."

He thinks business will drop at first, but he is positive people will still want to come out and party.

"Of course people who go to bars will use VLT's, drink and smoke. It's like bacon and eggs — they go together," he said. "But it's a good way to go about it right across the board."

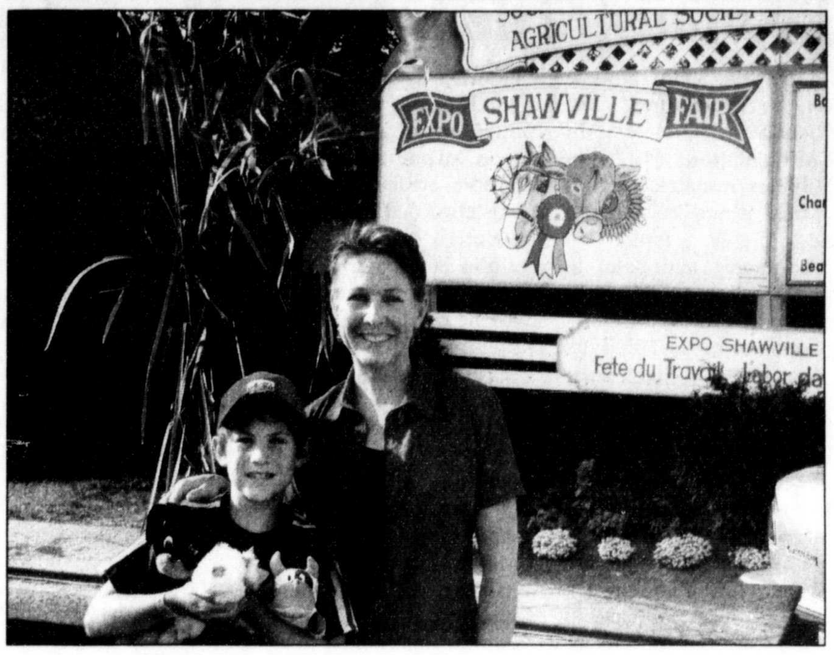
But, Desabrais and many others like him, don't feel a new law will stop people from smoking.

"The law coming in isn't going to make people quit," Desabrais said.



Leah Miller, THE EQUITY

Savouring possibly the last year that Quebec citizens will be permitted to smoke indoors, Wayne Campeau (left) and Barry Brousseau of Shawville enjoy a drag at the Shawville Curling Club. Both said they think restaurant owners should be able to decide if their establishment is non-smoking.



Leah Miller, THE EQUITY

NDP candidate Celine Brault visited the Shawville Fair Sept. 3 with her son Maxime MacKinnon, 8.

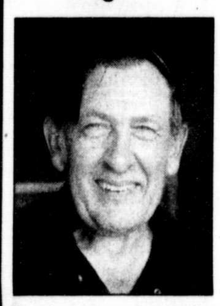
The Bristol Fire Department
would like to thank the following for their donations at our Fireman's Ball.

J & J Grocery
Pathway Hyundia
River View Inn
John's Sweeping
Murray's Automotive
Promutuel Insurance
Scott Wilson Welding
Giant Tiger
Bob Smith Restaurant
Clarence & Carol Tollman
Bristol Pump Services
Tracylane Farms
Pirie's Gas Bar
Henderson's Store
Wayne & Darlene Wiggins
Ottawa Valley Office Supplies
Ottawa Valley Fuels
H.I. Hobbs & Sons Ltd.
W.A. Hodgins
Pontiac Printshop, The Equity
Milton & Theresa Hahn
Don McCredie
Kelly's Trucking
Leonard Hall

We would also like to thank everyone for their support throughout the year.

RENFREW AUTO GLASS
MOBILE SERVICE
to your area or in-house specials
WINDSHIELD SPECIALISTS
Qualified installers in the business for over 25 years
Special on Full Size Chev WINDSHIELDS $99.00
Locally owned and operated
Roy Dick 613-432-0717
470 O'Brien Road, Unit 3, Renfrew, Ontario

CANADIAN TIRE
Canadian Tire Shawville



Richard Koenig is a **Class A Mechanic** who brings **20 years experience** in the automotive industry to the Shawville Canadian Tire Automotive Service Centre.
Richard will be pleased to assist you with any automotive problem or question regarding general maintenance or repairs to your vehicle.
For appointment at our Service Centre
Call (819) 647-3532

ÉCOLE DE CONDUITE
R. Sarault
DRIVING SCHOOL

COURS / COURSE
Nouveau **14 et 15 ans MOTONEIGE** New
14 and 15 years old SNOWMOBILE
Téléphone Phone
1-877-684-2208
AYLMER
203, chemin Aylmer
www.ecoledeconduitesarault.ca

Bristol Mayor Jack Graham and his brother Doug took a break from working at the Ottawa Exhibition last month to get friendly with some talking parrots in the Aberdeen Building.

Reverend Alexander Fokes –
He dared to be a country minister

By LAURA HARRIS STANGER

"Daddy Fokes" is what my daddy called him, and that is how we all thought of Rev. Fokes. You see, he was always there like a loving father. He shepherded us, his flock through he Great Depression and World War II. He guided and challenged my friends and me as we moved through childhood and adolescence.

The United Church is 80. I am 80 and my earliest memories center in and around a tiny country church sitting in the midst of Ottawa Valley farmland, Starks Corners United Church. There, to this day, regular services are conducted from the pulpit once occupied by Rev. Fokes. There his spirit and influence remain. For that, I am truly thankful and again and again I return to recapture the aura of yesteryear's nurturing by Rev. Fokes. Things haven't changed there. They have been lovingly enhanced and wonderfully maintained. It is, as it always has been for me, a welcome sanctuary.

Rev. Alexander Forth Fokes chose to work in rural areas and Starks Corners was certainly that. He and the rural mailman could be counted on. They delivered! They bumped along gravel roads full of ruts in summer and challenged winter's snowdriftes. With the advent of the snowplow, horse-and-rigs gave way to cars. However, for all of us who loved Rev. Fokes, we weren't too comfortable when he got behind the wheel. Being very near-sighted, he overdrove the distance he could see. He simply swerved around whatever popped up in front of him. We had to believe that God was with him every inch of the way. But on those days when he gave me a ride to my high school rooming-house in town, my fledgling beliefs wavered.

In 1949, after 20 years in the Shawville-Bristol-Starks Corners charge Rev. Fokes received a Doctor of Divinity (honoris causa) from Queen's University. His congregations were delighted. After all, he had interested many young men in the Christian ministry and guided them in their courses. He was in charge of men in various missions, lead a young people's camp and founded a youth camp. Rev. Fokes was chairman of the Ottawa United Presbytery. Yet, Dr. Fokes will always be remembered as an unassuming and gentle shepherd who knew how to guide each of his sheep and each of his lambs. A profoundly simple illustration he used during children's story time, more than 70 years ago, has always stuck with me. On a piece of cardboard he printed three words he'd seen scribbled in a public place. God is nowhere. Then, with a little message and some abracadabra, we saw the same letters proclaiming the truth, God is now here.

Dr. Fokes spent his life bringing out the best in people, the best in a community. His life on earth ended, during retirement, while conducting a worship service.

Thinking about how blessed I was that Rev. Fokes ministered at Starks Corners during my formative years, prompts me to give thanks for all such influential ministers. Most especially, I laud all men and women who dare to be country ministers as "Daddy Fokes" did. Ripples from the pebbles they toss into the murky waters of our lives go on and on and on.

THIS PRICE WILL HAVE YOU DANCING!
HIGH SPEED INTERNET
ONLY
$29.95 / MONTH
for the first 3 months*
+ FREE MODEM
+ FREE SELF-INSTALL KIT
An approximate value of $150!
New! Hi-Speed Satellite Internet now available
*Some restrictions apply. Offers are valid until October 2, 2005, where technology permits. For more information, drop by a Télécomptoir™ outlet or www.telebec.com, or contact Télébec's Customer Service Department.
Télébec Internet

1-888-TÉLÉBEC
www.telebec.com

Le ministre de L'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation annonce le plan d'action

QUÉBEC – Le ministre de L'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, M. Yvon Vallières, a annoncé à l'occasion d'une conférence de presse tenue à l'Assemblée nationale, le plan d'action pour la mise en valeur des produits régionaux et des produits de niche. « Je viens d'accomplir une action importante en déposant à l'Assemblée nationale le projet de loi modifiant la Loi sur les appellations réservées qui constitue le premier des quatre volets de ce plan d'action. Ce dernier sera réalisé au cours de la prochaine année. J'ai bon espoir qu'il stimulera le développement de ces produits et contribuera à l'activité économique des régions », a déclaré le ministre Vallières.

Modifications à la Loi sur les appellations réservées

Le premier volet consiste à modifier la Loi sur les appellations réservées. Actuellement, celle-ci prévoit qu'une appellation peut être attribuée à titre d'attestation de la région de production (appellation d'origine et indication géographique protégée), du mode de production ou de la spécificité du produit.

Les modifications proposées permettront de confirmer que les produits portant les désignations : « appellation d'origine » (AO) et « indication géographique protégée » (IGP) sont d'authentiques produits du terroir. Elles permettront également d'établir clairement que la Loi permet l'attribution d'une attestation de spécificité à un produit fermier ou artisanal. De plus, la Loi autorisera les demandes de réservation individuelles en ce qui concerne les appellations d'origine, les indications géographiques protégées et les attestations de spécificité et permettra l'utilisation d'un label attribué par le Ministère pour indiquer une appellation réservée.

Modification au règlement relatif à la Loi sur les produits alimentaires

Le deuxième volet consiste à permettre à une personne qui le désire d'utiliser les dénominations « fermier » et « artisanal » sans avoir à demander une attestation de spécificité.

Une personne ou une entreprise aura donc la possibilité d'obtenir une attestation de spécificité « fermier » ou « artisanal » en vertu de la Loi sur les appellations réservées, ce qui exigera la rédaction d'un cahier des charges. Un autre moyen, plus accessible, pour utiliser ces dénominations sera autorisé en vertu du règlement relatif à la Loi sur les produits alimentaires. Il exigera notamment un enregistrement auprès du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation (MAPAQ) et le respect des nouvelles définitions ajoutées au règlement.

Les conditions d'utilisation de ces deux termes seront présentées dans un règlement pris en vertu de la Loi sur les produits alimentaires dont le dépôt est prévu au cours des prochains mois.

Dès l'automne, les modifications à la Loi sur les appellations réservées feront l'objet d'une commission parlementaire et le règlement relatif à la Loi sur les produits alimentaires, de consultations publiques.

Mention de lieu, de territoire ou de région

Le troisième volet consiste à sensibiliser les entreprises quant à la façon d'indiquer le lieu, le territoire ou la région d'un produit sur l'étiquette. Un guide sera préparé à cet effet à l'intention des transformateurs. Le contrôle des entreprises en ce qui concerne la conformité de l'étiquetage de leurs produits sera assuré par les inspecteurs du MAPAQ, comme c'est le cas actuellement. La mention du lieu, du territoire ou de la région sur un produit est considérée comme un outil de développement et de mise en marché permettant une valorisation des produits régionaux et des produits de niche.

Mesures d'aide financière

Le dernier volet du plan d'action comporte différentes mesures d'aide annoncées dans le dernier discours du budget. Trois millions de dollars seront consacrés, sur trois ans, à l'aide aux entreprises désireuses d'obtenir une appellation réservée ou d'utiliser les dénominations « fermier » et « artisanal », au soutien des organismes d'accréditation et de certification ainsi qu'à la promotion des produits régionaux, des produits de niche et des nouvelles dénominations et appellations.

La demande de produits régionaux et de produits de niche est en forte croissance. Le marché potentiel est estimé à près d'un milliard de dollars, selon une étude réalisée par le groupe Réjean Dancause.

Précisons qu'un produit régional est fabriqué en petit volume. Sa mise en marché permet de mettre en valeur une ressource régionale. Par opposition aux produits de masse, un produit de niche s'adresse à une clientèle spécifique d'un segment de marché. Il possède des attributs distinctifs pouvant être liés au lieu, au territoire ou à la région de production, ou encore au mode de fabrication. La plupart des produits régionaux peuvent également être des produits de niche.

Le ministre Yvon Vallières a tenu à rappeler que les produits régionaux et les produits de niche constituent une voie d'avenir pour de nombreuses entreprises de transformation. « Les initiatives que nous prendrons permettront de mettre en valeur le savoir-faire des artisans et d'offrir aux consommateurs des produits dont l'authenticité est reconnue », a-t-il ajouté.

« L'industrie de la transformation alimentaire, avec des livraisons de 20 milliards de dollars et plus de 73 000 emplois, contribue à l'essor de plusieurs régions du Québec. Ce plan d'action le favorisera encore davantage », a conclu le ministre.

Information additionnelle

Le Ministère met à la disposition de la population et des journalistes l'allocution de même qu'un document synthèse sur le projet de loi modifiant la Loi sur les appellations réservées.

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

COURS PRÉNATAUX
Débutant en septembre 2005

PRENATAL CLASSES
Beginning in September 2005

CLSC Fort-Coulonge, Doreen Dionne
Cours français/French classes 683-3000

CLSC Bryson, Nicole Gatien
Cours anglais/English classes 648-2193

CLSC Chapeau, Lorraine Fleury
Cours anglais/English classes 689-5080

CLSC Quyon, infirmière périnatale
458-2848

Les Députés(e) de l'Outaouais invitent les citoyens de l'Outaous à participer aux travaux de la commission spéciale sur la loi élecectorale

PONTIAC — Les députés(e) de l'Outaouais, invitent les citoyens de la région de l'Outaouais à participer aux travaux de la commission spéciale de Loi électorale (CSLE) de l'Assemblée nationale. Dans le but de favoriser la participation démocratique, huit personnes seront sélectionnées pour former un comité citoyen qui fera valoir le point de vue des électeurs auprès des membres de la Commission et prendront part aux auditions que celle-ci tiendra à l'Assemblée nationale et dans plusieurs régions du Québec.

« Le système électoral est à la base de la démocratie québécoise et je suis heureux que les gens de ma circonscription aient l'occasion de se pencher sur un enjeu d'une telle envergure », a déclaré monsieur Pelletier, ministre responsable de la Réforme des institutions démocratiques. Il ajoute que « ceci démontre bien que l'Assemblée nationale du Québec est réellement à l'écoute de l'opinion des citoyens et qu'elle souhaite les inclure dans le cadre de ses travaux et le processus démocratique en général ».

Le comité citoyen sera formé à la suite d'un tirage au sort effectué le mercredi 28 septembre à 17 h. Il sera composé de quatre femmes et de quatre hommes, choisis en assurant une composition la plus représentative possible de la société québécoise, en fonction de l'âge et de la région dans laquelle habitent les candidats. Le travail des membres du comité exigera une disponibilité d'environ cinq semaines réparties entre l'automne 2005 et la fin de l'hiver 2006. Pour ceux qui ne seront pas sélectionnés, mais qui désirent tout de même exprimer leur idées auprès de la commission, ils pourront le faire lorsque celle-ci sera de passage dans leur région, sans qu'ils soient dans l'obligation de déposer un mémoire.

Rappelons que la CSLE a été créée le 15 juin 2005 par l'Assemblée nationale pour étudier différentes questions liées au mode de scrutin, à la tenue des élections et aux mesures favorisant la représentation des régions, des femmes, des jeunes, des minorités ethnoculturelles et des autochtones.

Les personnes intéressées à faire partie du comité doivent être inscrites sur la liste électorale. On peut envoyer sa candidature jusqu'au vendredi 23 septembre à 17 h en :

- remplissant le coupon publié dans les éditions des quotidiens nationaux et régionaux et de plusieurs journaux locaux et en le faisant parvenir à la Commission spéciale sur la Loi électorale :

Commission sur la Loi électorale, Édifice Pamphile- Le May, 1035, rue des Parlementaires, 3e étage, bureau 3.19, Québec (Québec) G1A 1A3

- remplissant le formulaire disponible dans le site Internet de l'Assemblée nationale à l'adresse www.assnat.qc.ca .

Pour obtenir davantage de renseignements sur ce processus d'appel de candidatures, communiquez avec monsieur Louis Breault, secrétaire de la Commission, par téléphone au (418)643-2722, sans frais au 1-866-DEPUTES ou par courriel à l'adresse csle@assnat.qc.ca

Centre de santé et de services sociaux du Pontiac

AVIS À LA POPULATION
CLSC OTTER LAKE
Le Centre de santé et de services sociaux du Pontiac désire informer la population que nous devons **prolonger la fermeture du CLSC Otter Lake pour une période indéterminée** et ceci à cause d'une circonstance hors de notre contrôle.
La direction

PUBLIC NOTICE
CLSC OTTER LAKE
The Centre de santé et de services sociaux du Pontiac would like to inform the population that we must **prolong the closure of the CLSC Otter Lake for an indeterminable period** and this due to a reason beyond our control.
The Administration

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
Bureau du Secrétaire
2024 Route 148
Pontiac, Québec
J0X 2G0
Téléphone : 1 (819) 455-2401
Sans frais : 1 (888) 455-2401
Télécopieur : 1 (819) 455-9756

OFFRE D'EMPLOI
Pompier(ière)s volontaires

Aux personnes intéressées,
La Municipalité de Pontiac est à la recherche de pompier(ière)s volontaires qui seront disponibles durant le jour de préférence et demeurant surtout dans les secteurs Breckenridge et Luskville de la municipalité. Les candidatures venant du secteur Quyon seront aussi acceptées.
EXIGENCES
- Le candidat doit posséder, ou être prêt à se procurer un permis de conduire avec la classification 4A ou plus élevée.
- Homme ou femme ayant 18 ans et plus.

Une accréditation de premiers soins serait un atout.
Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

JOB OFFER
Volunteer firefighters

To those interested,
The Municipality of Pontiac is looking for volunteer firefighters who would be available preferably during the day and who above all, live in the Breckenridge and Luskville area of the municipality. Applications from the Quyon area will also be accepted.
REQUIREMENTS
- The candidate must possess or be willing to obtain a class 4A driving permit or higher.
- Man or woman, 18 years of age and over.

A first aid accreditation would be an asset.
Please send your résumé at the following address:

MUNICIPALITÉ DE PONTIAC
2024, Route 148, Pontiac, QC J0X 2G0
Attn : Tom Howard

Sylvain Bertrand
Directeur général / Director general

maibec
www.MAIBEC.com

OFFRE D'EMPLOI
Employés de production

Industries Maibec inc. division Pontiac est une usine de sciage de bardeaux de cèdre blanc de l'est, situé dans la région de l'Outaouais. Elle est en opération depuis mai 2000 et son équipe est composée d'environ cent employés. Elle transforme plus de 30 000 mètres cubes de cèdre en bardeaux et en paillis par année.
Les candidats recherchés doivent être en bonne condition physique, avoir une bonne capacité d'apprentissage et être disposés à travailler sur des horaires rotatifs (Jour / Soir). Être titulaire d'un diplôme d'études secondaires est un atout.
Les candidats intéressés peuvent faire parvenir leur curriculum vitae, avant le 28 septembre 2005, à l'adresse suivante :

Industries Maibec, division Pontiac
C.P 249
Shawville (Québec)
JOX 2YO

Ou par fax au 819-647-5955

Ou par courriel : michelle.bourgoin@maibec.com

Nous remercions tous les candidats qui démontreront de l'intérêt pour ces postes, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

Journée de la culture - dim. 25 sept.

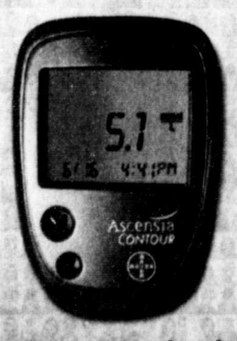
L'activité sera déroulera 12h à 18h
L'admission est de 2$ adultes

Il y aura tirage de prix de présences
Musique et expositions d'artists
Chose faite à la main
Souper aux spagettis, 16h à 18h, 5$ l'assiette

Vous êtes atteint de diabète

Pourquoi laisseriez-vous un indicateur de glycémie mal étalonné *(mal calibré)* compromettre la prise en charge de votre santé ?

Aucun étalonnage requis^MC avec l'indicateur de glycémie Ascensia® CONTOUR®



Ascensia® CONTOUR®

- **Résultat en 15 secondes**
- **Échantillon sanguin de 0.6 microlitre**
- **Mémoire de 240 résultats avec la date et l'heure**

Remettez simplement ce coupon à votre pharmacien pour recevoir un indicateur Ascensia® CONTOUR® GRATUIT à l'achat de bandelettes d'analyse Ascensia® MICROFILL^MC format de 50 ou 100.

Au détaillant : Le coupon de réduction n'est remboursé que s'il est joint à la fiche de garantie remplie. Une demande de remboursement pour tout autre motif peut constituer une fraude et rendre non valide, à notre gré, le coupon de réduction. Limite d'un coupon par client. Contacter votre représentant de Bayer pour le remboursement. L'offre se termine le 31 décembre 2005.

©2005, Bayer inc. ®/MC Marques de commerce de Bayer inc. utilisées sous licence par Bayer inc. Bayer et la croix Bayer sont des marques déposées de Bayer AG.

Bayer HealthCare

Ascensia
Votre vie... À votre rythme.

Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionné en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit sous affirmation solennelle faisant état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.
Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la **Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6**.

NOM ET ADRESSE DU DEMANDEUR	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
Jennifer Keen LA JONCTION 2, rue McLellan Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0 Dossier : 1898-592	1 Bar 2 Restaurants pour vendre dont 1 sur terrasse (suite à une cession)	2, rue McLellan Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0

Québec

AVIS PUBLIC
Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise

MUNICIPALITÉ DU VILLAGE DE

SCRUTIN DU 6 NOVEMBRE 2005

AVIS PUBLIC est par la présente, donné par KEN ROSE, Président d'élection :
Aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous :

1. avoir 18 ans le **6 novembre 2005**
2. être une personne physique, de citoyenneté, ne pas être en curatelle le **1er septembre 2005**
3. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le **1er septembre 2005**
4. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le **2 octobre 2005**

ET
Aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous :

1. avoir 18 ans le **6 novembre 2005**
2. être une personne physique, de citoyenneté, ne pas être en curatelle le **1er septembre 2005**
   et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manœuvre électorale frauduleuse
3. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le **1er septembre 2005**
4. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le **1er septembre 2005**
5. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une procuration au plus tard le **2 octobre 2005**

PRENEZ NOTE que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2 octobre 2005, mais au plus tard le 23 octobre 2005 (dernier jour fixé par le président d'élection pour présenter une demande devant la commission de révision) sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale.
Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau du président d'élection. Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tans qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
Pour toute information supplémentaire, communiquer avec le président d'élection, Ken Rose, au (819) 683-2259, 134 rue Principale, Fort-Coulonge, Québec, J0X 1V0
Donné à Fort-Coulonge le 19 septembre 2005.
KEN ROSE, Président d'élection

St. James' Otter Lake holds successful first concert series

By JOHN STOPA
Parish of Northern Pontiac

OTTER LAKE — The congregation of St. James Anglican Church in Otter Lake held a series of two concerts over the summer months and plans are under way for two additional concerts next year.

On June 11, the band White Pine came to play at the church. Yes, it was hot. But that didn't stop an audience of over 100 people from enjoying a very fine evening of great bluegrass, gospel and country music by the band White Pine at the first concert in a series at the church.

The acoustics of the church were perfect for the evening's fare. Members of the band White Pine, which had formerly been known as Echo Mountain, came from various places in Ontario and northwestern New York to play. The band began their concert a little after 7:30 p.m. and wrapped up their first set an hour later. After a short 20-minute break for refreshments and an opportunity to meet band members and purchase some of their music, the band resumed play until 10:30 p.m.

"I am pleased that they were the first in the series of concerts planned," said Joan Zimmerling, the chief organizer of the concert series. "This is the band that represented Canada in Louisville, Kentucky for Canadian Bluegrass. Now we know why."

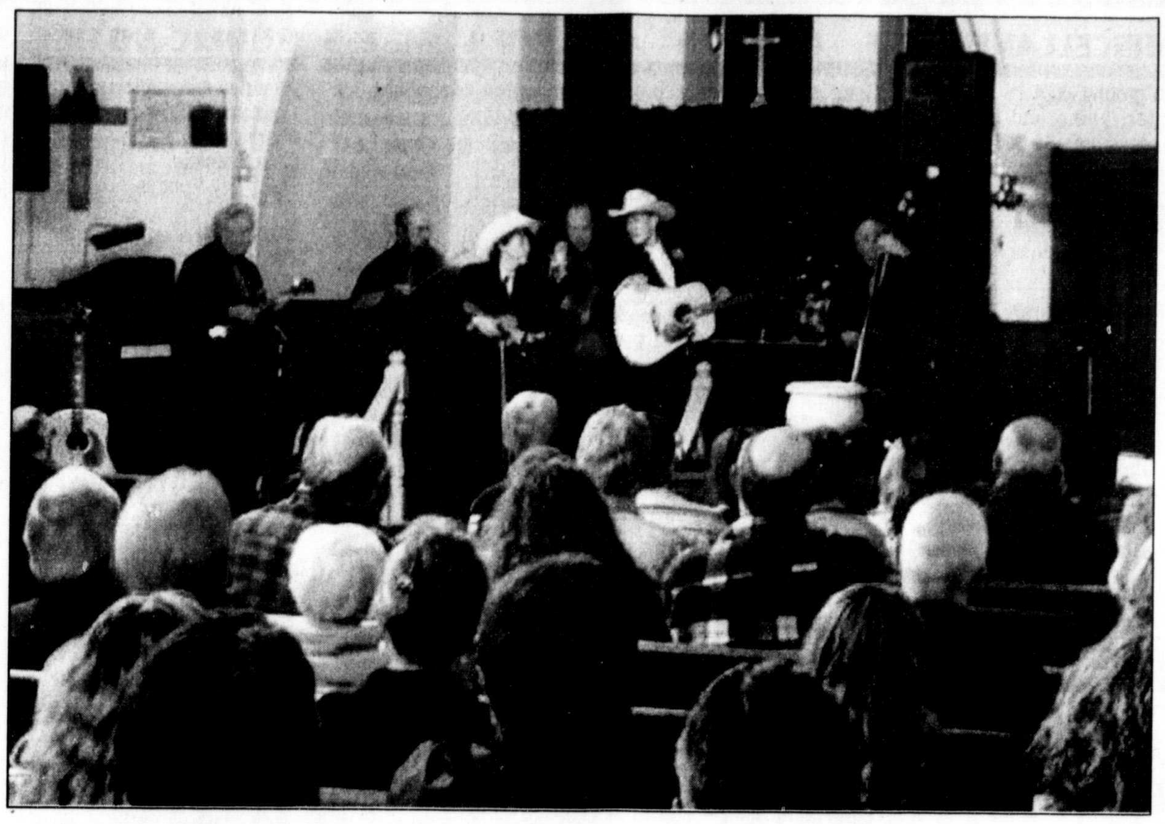
The second concert was held on Sept. 10, this time with the featured artists being The Abrams Brothers who hail from the Gananoque area. John Abrams is 15 years old, his brother James is 12. Their father Brian and grandfather Wayne accompanied them along with other band members. John and James have been attracting attention across North America with their musical talents. Their first CD, *Carrying On,* was released a year ago to critical acclaim. They have appeared in concert across the United States and Canada. Most recently, they played in Renfrew where they were enthusiastically received.

As their father Brian noted during the concert, they were there with the hope that their "music would touch our lives in some way."

The style of music they offer is bluegrass and gospel, music that as a concertgoer named Monique describes it, "offers something very pure". Indeed, many people marveled at how good the music was. Another concertgoer who had been at both the show at St. James and the outdoor show in Renfrew felt that the sound and acoustics in the church were far superior.

At this concert, the members of The Abrams Brothers band graciously supplied a signed copy of their CD as well as a copy of their DVD which were both given as door prizes

The evening turned out to be a fabulous one, well enjoyed by all in attendance. As concert organizer Joan Zimmerling sums it up: "I think it was wonderful to see a 12-year-old and 15-year-old boy with so much talent and to be singing all the gospel songs with their father and grandfather. I sure think everyone was amazed."



John Stopa photo

The Abrams Brothers (James on left and John on right) with band members play at St. James Anglican Church in Otter Lake.

Ladysmith

By Debbie Thrun 647-3927

My, hasn't the weather been just beautiful for September so far? I don't remember a September staying so hot and humid. They tell me it's a record. But, sooner or later the temperatures will change.

Our former interim pastor, Rev. Ron Leonard will be conducting the Oktoberfest Service in St.John's Lutheran Church, Ladysmith.

Birthday congratulations to Lorna Dagg who celebrates Sept. 25.

Congratulations to Carey (Bretzlaff) and Gord Boal who celebrate their first anniversary on Sept. 25.

Deepest sympathy goes out to the family and friends of George Belley who passed away recently. he will be sadly missed in lLadysmith.

Last week I had a great chat with Eric Campbellf rom the Holy land. He tells me while Evelyn is on her vacation he's not washing any dishes. He tells me when the dishes get dirty he will just turn them inside out.

Our friend, Harold Mahlitz will be vacationing in this area, visiting friends the last week of September.

Preparations for Oktoberfest 2005 are fast and furious now. The folks up here are very busy with food preparations and getting things organized for this special annual event. Last Wednesday evening there was a saurekraut making party held. If you have never seen this process before you'd be amazed. A mound of bagged cabbage is transformed into a couple of very large barrels of salted, shredded cabbage ready to ferment. Two weeks or so later, the process is complete. So you can see whey this event involves a lot of work and why they have to start early with everything. The event brochures are now out. With this year being the 20th anniversary it promises to be extra special. It sure is a big event for such a small village and seems to get bigger and better with each passing year.

Congratulations are in the making for a new little one to Vera-Lyn (Campbell) and Lee Brownlee.

On Saturday, Sept. 10 Kim Brouillette and Karl McIntyre were united in marriage in Grand Meré. It was a beautiful, warm day for this special occasion. Among the guests attending the marriage and reception of Mr. and Mrs. Karl McIntyre and visiting with Kim's parents, Darlene and Marc Brouillette in Grand Meré were Frieda Krose and Sharron Hodgins of Ladysmith, Darwin and Sandy Krose of Arnprior, Diane Krose and daughter Tiffany of Key Largo, Florida, Delbert and Frieda Zacharias of Otter Lake, Doug and Kathy Zacharias of Otter Lake, Gilles and Ann Villeneuve of Aylmer, Tom Laframboise of Ottawa. Friends and relatives attended from London, Toronto, Montreal and Renfrew. Karl and Kim will be residing in London where Kim is attending Western University. Congratulations to both of you. Wishing you many years of health, happiness, luck and success. Birthday congratulations to Maynard Tanner of Shawville who celebrates Sept. 24.

Partridge season began on Saturday, Sept. 17. But, they are very scarce this year around here. We've only seen one recently and Dennis says he saw one small one, just able to fly.

Dennis must be thinking it's going to be a very cold winter this year. I mean cold, cold. He has enough wood piled in the basement, plus outside near the house to do for three winters. And, he tells me he's not finished yet. I asked him if he was going to pile right down to the highway? He replied "no, I just don't want you to be cold this winter."

We are saddened by the sudden death of Wayne Cook. His family had a cottage on Johnson's Lake for years . He was a snowmobiling and fishing chum of Dennis'.

One day last week Dennis and I took a drive to his hunt camp. We took a picnic lunch. It was a beautiful, warm, sunny day and some of the leaves have started to color. Dennis wanted to check things out and see what had to be done before the big hunt which is not too far away. We had a most enjoyable daying being out in the country, fresh air. Dennis and the members of his camp have nicknamed it "the Buff Mountain Hunt Camp."

I'd like to make a correction to last week's notes. I had annviersary congratulations to Elizabeth and Gordon Fieroben on Sept. 17. They celebrated 46 years on Sept. 19. I apologize for this mistake.

Visiting with us on Saturday was Marilyn Grodde and on Sunday was Gerd Hemken.

One day this past week Dennis and I had a lovely visit with Jean and Garnet Martineau in Shawville. Jean gave me an assortment of some of her homemade pickles which were very much appreciated and most delicious.

Charteris

By Mona Rutledge 647-6250

Our deepest sympathy goes out to the Greer family and friends on the passing away of Waverly Greer on Saturday morning, Sept. 17.

Well Junior B hockey is back now. We had an exhibition game on Sept. 13 in Renfrew and we beat them 3 – 0. Now our games started on Sept. 16 in Carleton Place and the Carleton Place Kings beat us 5 – 2. We just had a game on Sunday, Sept. 18 and the Pontiacs were in Clarence for a 2:15 start and Clarence beat us 9 – 0. Our next game is also an away game Tuesday night, Sept. 20 when we will be in South Ottawa for a 7:30 game. Our first game at home will be on Friday, Sept. 23 at 8 p.m.

When we had the exhibition game in Renfrew on Sept. 13 one of our players got hurt. Andy Bean got cut with a skate on the upper part of his leg and he had to have 32 stitches.

I would like to say a big happy birthday to my youngest son Vincent (Vinny) Sicard who will be 27 years old on Sept. 26. So happy birthday son with love mom.

Our deepest sympathy goes out to the Pirie family and friends on he passing away of Helen Pirie.

Kids who are roller skating on Centre Street in Shawville please stop it as you could get killed with all the cars and big trucks that drive on that street. And it is against the law.

Happy belated birthday to my friend Trace on Sept. 17 and Chad Hodgins, aka Pickle whose birthday was on Sept. 18.

Birthday wishes to Robert Woods. Also birthday wishes to Myrtle Richard who turned 80.

Campbell's Bay

By Iris Smith 648-5821

The Golden Age Club held its euchre on Tuesday evening at the clubroom. Ladies high was a tie between Dorcas Sparling and Rita McGuire.They split the prize. Second was a five-way tie between Isabelle Lacroix, Veronica Perrier, Barbara Ostrom, Beverly Ebert and Iris Smith. They split the prize. Men's high was won by Theo Schroeder, second was a five-way tie between Fern Lepine, Laurier Dumouchel, Lucien Dumouchel, Roger Lacroix and Tom Hearty. They split the prize.The door prize was won by Rita McGuire. The 50-50 was won by Kervyn Burman. Refresh-ments were by Christine Cole and Florence Wadge.

Stuart McKenzie, a former resident of Campbell's Bay, passed away on Sept. 11. He was the husband of Florence Black and father of Steven (Judie) Bonnie, Dawn, Colin (Mary)and Timmy. A memorial service was held at the Westboro Chapel of Tubman Funeral Home in Ottawa on Sept 15. His burial after cremation was at Campbell's Bay at 3 p.m. Sept.15.

Donna Whelan of Maxville and Nancy Valentine of Manotick visited with Bert and Lucy Kelly one day last week.

A press conference was held at the R. A. Hall on Sept. 14 to announce that our community has been the recipient of a sound system for the R.A. Hall and it was used for the first time officially for this occasion.

The generous donation came to us in five consecutive installments of $2500 dollars each.

We wish to thank Rev Sparling for such consideration. The first installment has been received and spent and this allowed us to install a 70 volt P.A. system.

The R.A. Hall is situated in Campbell's Bay along the banks of the Ottawa River. Our town has been decorated with beautiful flowers and the custodian of the flowers was Terry Frost. He is to be commended for doing such a great job.

A new attraction to this event was the Red Hat Society under the direction of Lizeanne Kluke, They are known Fedore Rouge.

The C.I.C.C. (Community Involvement Campaign Committee) was founded in 1994 and has held many fundraisers over the years and contributed large sums of money for air conditioning, a new roof, the potable water project and playground equipment.

At most of these events there was a Ecumenical Service under the direction of Anna Brown, Wallace was the guest speaker. He often complained about our sound system. So knowing Wallace he did something about it.

Wallace and his wife Dawn were presented with a lovely bouquet of flowers and gift certificates to a well-known local restaurant in Cowansville. Many of his family members were present for this occasion.

Anna Brown was presented with flowers, for her work during these services and making sure Wallace attended. The funding comes to us from the "Jean Rich Foundation" of which Wallace is a director .

In 2004, the board of Directors of this foundation decided to do something to recognize the contribution each director had made to the foundation. Archdeacon Wallace Sparling decided his money would go to improving the sound system at the R.A Hall in Campbell's Bay and he wanted the "Jean Foundation" for your generosity and remembering "Your Old Home Town."

The Corriveau school of dance entertained those present with a great selection of dances that showed how talented they are. We are fortunate to have them in our midst.

The corn feed prepared by Lou and Faye Stafford was the best ever as everyone there complimented them on how good it really was. Perhaps we can pry their secret recipe from them. A thank you cake was enjoyed by everyone as well as drinks. Door prizes were awarded as well by checking you lucky number. This was truly a great party for young and old and as usual very well organized under Mayor Cletus Ferrigan.

On Thursday a new Restaurant opened in town. It is located at the place formerly known as "Cavans The owners are Jennifer Keen and Andre Dagenais. They seemed to very busy in the first few days and we wish them all the best in their new business

A well-known lady of this town, Alma McCoshen, passed away suddenly. Her jolly deposition will be missed by all who knew her. Her funeral arrangements were by Ringrose Brothers. The funeral was from St. Elizabeth Church, Vinton on Sept. 19.We express our sympathy to the family at this time.

Sunday, Sept. 18 was the 25th year that the Vibert Pavilion was opened to the seniors of our community. Accommodations like this were badly needed for the people of the community 25 years ago. Both federal and provincial governments helped with the funding. Director Jean Landry opened the ceremony and welcomed everyone and asked to have a minute of silence in memory of Alma McCoshen. Mayor Cletus Ferrigan spoke a few words. Music was by Maurice Dubeau and S Ladoucer. Gifts were presented to every resident and flowers were presented to Addie Shea by Lois Smith and Lise Dagenais.

A delicious meal was served to the residents and guests. One of the guests was Mary Vibert who I hadn't seen in a long time. Colleen Lariviere was the convener of the event and deserves a great deal of credit for making the day special for the residents

Sheila Gorman and her sister, Sandra called in this morning. They used to live in the Athol Smith house. Their parents are both dead Sheila lives in southern Ontario and Sandra in Edmonton. They moved from here after the New Calumet Mine closed.

Birthday wishes to Stephanie Chretien, Marianne Frost, Lois Smith, Daryl Hill, Angie Theriault Edna Tonely Jacob Clarke, Robert Dubeau, Brooke Leach , Mark Horner, Paul Bennett, Jeanne Hasley, Patricia Smith, Orval Clarke. We hope you enjoy your special day.

Anniversary to Patrick and Sally Ann Graveline, Roy and Ella Romain, Gerry and Roxanne Kluke. Many more happy memories.

CANADIAN TIRE — CORRECTION NOTICE

We wish to draw your attention to the following in the 'Clearance Event' insert in our 'Canadian Tire' flyer.

Page 3 - 7" Drop-Down Monitor, 35-2526-6. Copy reads: Reg. 169.99. Sale 139.93. Save 30.00. Should read: Reg. 329.99. Sale 249.93. Save 80.00.

We sincerely regret any inconvenience we may have caused you.

Cnote D138-05 — All zones (ex 1)

maibec
www.MAIBEC.com

JOB OFFER
Production employees

Maibec Industries Inc. Pontiac Division is a saw mill producing eastern white cedar shingles situated in the Outaouais region. It has been in operation since May 2000 and its team is made up of approximately 100 employees. The mill transforms 30 000 cubic metres of cedar in shingles and mulch per year.
We are searching for candidates that are in good physical condition, that have a good learning capacity and are willing to work a rotating schedule (day/night). A secondary school diploma is a must.
The candidates interested can send their resume before September 28, 2005, to the following address:

Maibec Industries Inc., Pontiac Division
P.O. Box 249
Shawville (Quebec)
J0X 2Y0

Or by fax : 819-647-5955

Or by email : michelle.bourgoin@maibec.com

We would like to thank all candidates who show interest, but we will only contact those who we feel qualify for an interview.

WQ — Our Future Begins Here — Notre avenir commence ici

COMMISSION SCOLAIRE WESTERN QUEBEC
WESTERN QUEBEC SCHOOL BOARD
CARETAKER
DR. WILBERT KEON SCHOOL

Nature of the work:
The principal and customary work of an employee in this class of employment consists in being responsible for carrying out preventive and physical maintenance and upkeep of a school or any other building.

Minimum Required Qualifications:
- Experience in building maintenance and experience in one of the main construction trades are both assets.
- Have three (3) years of pertinent experience.

Working conditions:
- Salary: $16.27 per hour (9275m²)
- Hours: 38.75 per week

Applicants must apply by 4 p.m., September 30, 2005
Please email applications (subject: Job Application) to:
Paul Lamoureux, Director of Human Resources
Western Quebec School Board
170 Principale St.
Gatineau, Quebec, J9H 6K1
Email: smonette@wqsb.qc.ca
Fax: (819) 684-9061

The Western Québec School Board applies an Equal Access Program and encourages Women, Aboriginal peoples and members of Visible and Ethnic minorities to apply.

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY

(notice in newspaper: C.C.Q., art. 795)

Notice is hereby given that, following the death of **FRED KRUTZ**, during his lifetime retired, domiciled at 193, rue Bélanger, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0, which occurred on February 15, 2005, an inventory of the deceased's property was made by the liquidator of the succession, **JOHANNAH RACINE**, on September 14th, 2005, before **Mtre Isabelle Pelletier**, notary, in accordance with the law.

This inventory may be consulted by the interested parties, at the office of **Mtre Isabelle Pelletier, 200, Montcalm Street, Suite 300, Gatineau, Québec, J8Y 3B5, tel: (819) 771-3231.**

Given this 14th day of September, 2005
JOHANNAH RACINE, liquidator

Wear your Pajamas to School.

Algonquin College's Distance Education provides you with the flexibility to learn from the privacy and convenience of your own home or office, anytime, and at your own pace. This means you can take the extra time needed to complete assignments or speed through material that you find easy.

There are over 500 courses or 40 Certificate and Diploma programs available to choose from, in print-based and/or on-line formats.

High-demand Distance Education programs include:
- Leadership in Practice
- Conventions and Meetings Management
- National Fundraising
- Project Management
- Registered Nurse-Operating Room
- Occupational Health and Safety

Registration for the Fall 2005 semester has begun! Don't miss this opportunity to begin or continue learning new skills that will enhance your career.

For more information on the wide variety of courses and programs available through Distance Education, School of Part-time Studies check out our website at http://www.algonquincollege.com/distance/index.htm

Or, contact us at: Algonquin College
Distance Education
1385 Woodroffe Avenue
Ottawa, ON K2G 1V8

(613) 727-7655 or 1-800-565-4723 (Toll Free)
E-mail: myfuture@algonquincollege.com

ALGONQUIN COLLEGE

THE EQUITY Classified

CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M. CLASSIFIED DEADLINE: MONDAY AT 5:00 P.M.

SEPTEMBER 2005						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	-
-	-	-	-	-	-	-

OCTOBER 2005						
S	M	T	W	T	F	S
-	-	-	-	-	-	1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31	-	-	-	-	-

COMING EVENTS

Sat., Sept. 24 – Eastern Star Annual Turkey Supper, Masonic Hall, 244 Main St., Shawville 4:30 - 7p.m. Admission adults $10. xs21

Sept. 26 – Beaver and Cub Registration 6:30 - 8:30 Shawville United Church. 2bs21

Mon., Sept. 26 – At 7:30 p.m. Hymn Sing at Pontiac High School sponsored by Radford Hospital Auxiliary. Admission $5. Light refreshments. Everyone welcome. 2xs21

Tues., Sept. 27 – Registration and first meeting Bristol Sparks, Brownies, Guides and Pathfinders 6-7:30 p.m., Bristol Community Centre. Come join us in the Guiding fun! Info Wendy Ramsey 647-3739. 2xs21

Fri., Sept. 30 – Rummage Sale in St. Paul's Anglican Parish Hall, Shawville, Que. 10 a.m. - 2 p.m. 2xs28

Sun., Oct. 2 – Cobden, St. Andrew's Presbyterian Church. Roast Beef Supper from 4 - 7 p.m. Cobden Agricultural Hall, wheel chair accessible. Adults $10; Children 5 - 12 $5. Take out available. 2bs28

YARD SALES

Sept. 24 – 9 a.m., 915 Rue Principale, Bryson, Que. Baking, crafts, toys, gently used clothing and miscellaneous items. xs21

Sat., Sept.. 24 – Yard Sale at Elden Zimmerling's, Shawville, C453 Route 148, 9 - 2. If rain no s ale. xs21

Sat., Sept. 24 – Hwy. 148 at Flashing lights past Giant Tiger. Everything is reduced. 1 day only from 9 to 4. xs21

Sat., Sept. 24 – 8 a.m. - 2 p.m. C746 Rte 303 North (Yarm). xs21

MISCELLANEOUS

Hot tub/ spa 2004 fully loaded w/5" cover. Never used. Cost $9,100. Sell $5,500. 514-989-7488. qs21

Antique stove "The famous McCleary Parlor Stove, London, Ont." Lots of chrome, great shape with big bell on top. A real conversation piece. Serious inquiries only. Evenings 819-458-3073. 2bs28

Phone disconnected Cheap phone reconnection. New customers get free voicemail! Tembo Telecom prepaid phone service. Friendly service and no deposit required. Toll free 1-877-468-3626; www.tembo.ca. qs21

Desk, adjustable keyboard work station; TV stand with swivel base, shelf and glass doors; 10 ft. loft single bed with ladder and swing set. 613-823-5468. xs21

Halloween books and more new arrivals. Wild game Cookbooks; Halloween Recipes and Crafts, Pumpkin Carving, Pontiac Printshop, 133 Centre St., Shawville, QC.

MISCELLANEOUS

Stock liquidation, commercial carpet in stock 89 cents sq. ft. one colour only at 69 cents sq. ft.; 8 mm laminate $2.49 sq. ft. including foam; Vinyl floor reg. $16.95 yard from $8.95 - $12.95; 500 colours of ceramic tile colours to choose from, 10% off regular price; Special prices on Mirage hardwood flooring. John Lambert Carpets, 214 Raglan St. S., Renfrew. Tel: 613-432-8111. otc.

BEDS, SOFA BEDS, BEDROOM SUITES, DINING ROOM SUITES, SOFAS, RECLINERS, BAR STOOLS, HEADBOARDS, COMFORTERS

MATTRESS FACTORY & FURNITURE OUTLET

312 Raglan St. S., Renfrew

432-8826

Boat for sale, Peterborough cedar strip, excellent condition 647-1924. xs21

Pool table. Solid maple, 1" slate, with accessories. Never used. Cost $4,800. Sell $2,300. 514-745-6536. qs21

Dry hard wood $60/cord; '78 camper trailer 23 ft. $3,000 or b.o.; 16 ft. Fiberglass boat with 40 h.p. Johnson motor and trailer. Call Rick 819-648-2835. bs21

Sawmills from $3,495.00- LumberMate-2000 & LumberLite-24. Norwood Industries also manufactures utility ATV Attachments, Log Skidders, Board Edgers and forestry equipment. www.norwoodindustries.com - FREE Information: 1-800-566-6899 Ext. 400 TO. qs14

Brides, Brides, Brides. Come and see our unique floral arrangements for your upcoming wedding. The Blooming Bean, 267 Stewart St., Renfrew. Tel: (613) 432-4545. 4bo5

CB 40 channel upper and lower side ban realistic TRC 850 stick and co-axe like new $300 or best offer for everything. Evenings (819) 458-3073. xs21

Everyone's approved *! Get a loaded MDG Computer with an Intel P4 3ghz starting from 99 cents/day. Includes everything you need: f512MB RAM, free printer/scanner/copier, 17" thin LCD monitor, Windows XP (*call for details / conditions). Toll-free 1-800-236-2504. qs21

X-Box, 4 games and 2 controllers DVD; ATV Kawasaki, 650- 23 h.s./522Kms; Red Lion cement mixer. Best offer 819-647-5222, Thomas. xs21

Bedroom furniture, 5 years old, 2 night tables, triple dresser with mirror, man's dresser. Excellent condition paid $2,000 sell for $700 negotiable, Queen size mattress $150 negotiable. 819-772-7753 before 2 p.m. bs21

MISCELLANEOUS

In ground pool 16 x 32, new liner, pump and motor, all accessories $1,000. Also dry firewood (30 cords). Phone 647-5660. bs21

Mahogany china cabinet in mint condition. Phone 647-3115. xs21

Moving must sell freezer, 2 dressers and many other household items, 458-1820. xs21

Yamaha Electronic Piano keyboard YPP-55-76 Keys - touch sensitive. Asking $600. Phone 647-3783. xs21

Furniture at huge savings as well as TV and appliances. Al Utronki Appliance & TV. Renfrew 613-432-5318. We sell the best for less. otc

FARM PRODUCE

Hay – large square wrapped hay bales, first and second cut 2005. Delivery and feed analysis available, Huntingdon, Que. Tel: 450-264-6895. 2xs21

FARM EQUIPMENT

New Holland 718 and 717 harvester hay and corn head, field ready, Westmeath. 613-587-4696. 2xs21

Diesel track loader/dozer excellent $8,500; diesel 6 yard sander truck, 39,000 kms, $7,900; 1998 Land Rover $7,700; Several cars, trucks, dozers, 4 x 4 backhoes. 613-432-2424 Renfrew, S.D. Robertson Equipment. xs21

MOTORCYCLES & ATVs

2001 Suzuki ATV 250 Quad runner, 2 x 4 $2,600 o.b.o. Call 648-5876. 2bs28

CARS AND TRUCKS

1995 F 150 Ford half ton 4 x 4, $3,950. Lester McCann 458-2626. bs21

1997 Ford Explorer Ltd. 207,000 km (Hwy. miles). Excellent condition, 3 winters only (1997-2000), Asking $6,900 o.b.o. Call 819-647-3549. xs21

1991 Oldsmobile Cutlass Sierra after 6 p.m. 647-3931. bs21

WANTED TO BUY

Buying sterling silver cutlery, sets or single pieces, gold jewellery, silver teasets, napkin rings, Moorcroft, Gouda, figurines and porcelain, silver plate. For private appointment, 1-800-267-2732, 514-684-3528. qs21

U.S. collector will pay cash for Norman Edson photographs and postcards. Contact Bill Taylor at 9715 Cherry Street, Edmonds, WA, 98020. Phone: 425-771-7990 or email billt4@earthlink.net. qs21

FINANCING AVAILABLE OAC

Certified Used Cars, Trucks, 4x4's & Vans Over 30 in-stock!

Motors & Transmissions Sold and Installed
Auto Glass Replacement
Tire Sales - 24 hr. Towing

We service what we sell.
BRISTOL AUTO BODY
11 Front Rd., Bristol, QC
819-647-3313

FOUND

Grey cat with white paws found at Sand Bay, Sept. 11, Phone 647-6257. xs21

LOST

Lost black spayed cat, Kings Rd., Sept. 10. After 7 p.m. 453-7874. During the day between 8 and 5 647-3532, reward. 2xS28

FOR RENT

Calumet Island – 3 bedroom farm house (in Village) Available Oct. 1st. 648-2222. otc.

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment, ideal for seniors $475 month utilities not included tel: 647-5611. otc.

Campbell's Bay – 2 bedroom apartment overlooking the river, electric heat, no pets 648-2500. otc

Campbell's Bay – one, two, three bedroom apartments, 648-2362. otc.

Charteris area – Old farm house in need of many repairs is looking for pioneering woman, man, couple or family to take on challenge. Lake front view, 163 acres will take your breath away. Wood heat, rent to be discussed. 613-822-2100. 2xs28.

New log home, wood fireplace, 2 car garage. Ideal for retired couple. 20 minutes to Shawville. References required. 1-819-453-2380. otc.

Quyon – Room for rent, Hwy. 148. Apply to Box "F", The Equity, 133 Centre St., Shawville, QC J0X 2Y0. xs21

Shawville – 2 bedroom apartment Main St. Available Oct. 1st $375 month utilities not included 647-3703. 2xs28

Shawville – Apartment for rent. 2 bedroom "high end" executive suite completely furnished. Central air, satellite TV. Available on a daily, weekly or monthly basis. "Must see to believe it!" Sorry, non-smoking. Ideal for a professional individual or working couple. Serious inquiries only. 819-647-3730. 0-sept. 21

Shawville – 3 bedroom house, 647-6464. 2bs28

Shawville – House for rent Nov. 1, 2005 4 bedroom, 1 + 1/2 B/R. No pets (613) 833-8360, (613) 798-3204, (613) 227-0685. 2xs21

Bachelor to rent for superintendent (Vinton). Call Rick 819-648-2835. bs21

REAL ESTATE FOR SALE

Campbell's Bay – $125,000 Vacant commercial building, 5,100 s.f. located on a 29 000 s.f. lot. Adjacent storage building also included. Contact Noël Immobilier, Real Estate Broker, Jacques Noël, (819) 561-1878. 4bo12

Clarendon – Hunters' paradise, 50 acres of bush just off of 12th Line. Contact Terry Lafleur 647-6996. xtc

Fort Coulonge – 3 bedrooms, 2 bathrooms, air conditioning, semi-finished basement, new garage, 26 x 12 patio with access to swimming pool, very quiet location, 71 Albert St. Tel: 819-689-1975. 2xs21

Maison à vendre, Ile-du-Grand-Calumet, 3 chambres, 39,500$ dans le village 648-2958. bs21

Sand beach waterfront – Private approximately 1 acre, 428' of river frontage, large trees, gravel driveway, great boating, swimming, fishing,. 40 mins. west of Shawville on Hwy. # 148. Only $42,000 (+ tax). Call Erik (819) 689-5505. 3xo5

Shawville – House/4 lots, brick bungalow (33 x 41 sq. ft), 3 bedroom, 1 1/2 bath, central air, finished rec. room, large deck. Great location. Must be seen! 647-2659. otc.

Timeshare resales - RiiStroman.com - Since 1979. Buy-Sell-Rent-Exchange. World Wide Selection. Call Now! 1-800-201-0864. qs21

SERVICES

ElectroCareau. Réparation, entretien, installation d'appareils électriques etc électroniques. Electronic and electric repair, maintenance, installation. 278 Eardley-Masham, Luskville 455-WATT (9288). 12xs21

SERVICES

Installation and repairs, servicing of furnaces. 40 years experience. Joe Konrad 647-2391. otc.

Boarding for horses available. Indoors or out, reasonable. 647-5373. xtc

Homecleaner 10 yrs experience. Reasonable rates, references. Seniors discount. 819-647-2052/819-661-7856. 2bs28

HELP WANTED

The Municipality of Waltham is looking for a snow plow driver, to be on call. Salary in accordance with experience. Send your resume to the Municipality of Waltham, P.O. Box 29, Waltham QC J0X 3H0 before the end of September.
La Municipalité de Waltham recherche un conducteur de déneigeuse à être sur appel. Le salaire selon l"éxperience, envoyer votre application à la municipalité à l'adresse mentionné. 2-0-S24

Learn a skilled trade. Apprentice to be a cabinetmaker at Marcor Woodwork in Calgary. Fax resume 406-258-0269; www.marcorwoodwork.com. qs21

Restaurant looking for waitress/cook. Reply Box "Q", The Equity, Box 4300, Shawville, Quebec J0X 2Y0. bs21

Advertising space representative The St-Lambert Journal seeks an advertising account representative. The candidate must own a car and have some sales experience. We offer a generous salary and bonuses in the range of 40 - 50K. Job applications should be sent to: David Leonardo, Publisher, St-Lambert Journal, 574 Victoria Ave. St-Lambert, J4P 2J5, or saintlambert.journal@videotron.ca. qs21

Now hiring. Could you use an extra $100 - $200 a week? Do you have friends who like to shop? Join Canada's premier home party company for our busiest season and qualify for a free product kit. Visit www.homeandgiftcollection.com or call 1-866-378-4331 (toll free) to request information. qs21

Part time bartender/server required at the River Club in Portage du Fort. Experience an asset but will train. Call 613-433-4056. 2xs21

2nd year, 3rd year, Journeyman Welders required for oilfield fabrication shop, Nisku, Alberta. Journeyman shop rate $25./hour. Fax 780-955-0282. Phone 780-955-0280. Ask for Jeremy. qs21

Olymel, Red Deer, Alberta's largest employer is now hiring Food Processing Workers. Starting salary $10.55/hr plus premiums and earn as much as $17.45/hr;extended health & dental after 3 months; free bus service within the city; no experience required. Please send your resume to: OLYMEL Human Resources 7550 - 40th Avenue, Red Deer, Alberta T4N 6R7. Fax: 403-309-7547 apply@olymel.com, www.olymel.com. qs12

Work from home on your computer. Full or Part Time. No Experience Required. Start today. Visit our website now. www.MyHomePCJob.com. Code: A. qs21

Looking for a man who will cut in bush and will operate skidder; Truck driver wanted to haul US and Canada. Call Rick 819-648-2835. bs21

BUSINESS OPPORTUNITIES

Franchise opportunity- Liberty Tax Service seeking entrepreneurs to be part of the fastest growing international tax service EVER! Call Toll-Free 1-877-902-7089, www.libertytaxcanada.com. qas21

Seasonal chip stand for sale. 17 years established clientele March to November. Lease available. Serious inquiries only. Apply to Box "P", c/o THE EQUITY, 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0. 4bs21

PUBLIC NOTICE

Avis de vente judiciaire
Canada
Province de Québec
Cour Fédérale
District de Montréal
GST-4423-04
Minister of National Revenue
Partie demanderesse
Aesculapius Consulting Inc.
Partie défenderesse
C.
Blaine Strutt
Tiers-saisie
Prenez note que le 4e jour de octobre 2005 à 13 h 00 au 91, Rte 148, Bristol, province de Québec, je procéderai à la vente judiciaire des biens meubles et effets mobiliers saisis par moi en cette cause, consistant en :
Un bateau de marque FOURWINNS "215 SUNDOWNNER" APP. 21.5' nommé "THE MAGGIE ELEYNA" No. indentification: 74E7345; No. série: 4WNMK294J889 et acc.; moteur V8 Cobradrive; et acc.
Une remorque double essieux "FOURWINNS", imm. Ont: H47 070, No. série: 42KB4CT25K2011681 et acc.
Condition : Argent comptant, mandat postal ou chèque visé.
Le tout devant être vendu selon la loi.
Daté à Gatineau, ce 12 septembre 2005
Daniel Waters, Huissier de Justice
de l'étude Waters & Associés
50-C, boul. St-Raymond, bureau 201
Gatineau (Québec) J8Y 1R7
Téléphone: (819) 595-5999
Télécopieur: (819) 595-1444
0-1-S21

Public Notice of Election
Municipality of Shawville
Date of poll 2005-11-06
Public Notice is hereby given to the electors of the Municipality of Shawville by Denise Dowe, Returning Officer that:
1. The following offices on Council are opened for nominations: Mayor, Councillors seats # 1, 2, 3, 4, 5 and 6
2. The nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer on the following days and hours: From September 23, 2005 to October 14, 2005. Days: Monday to Friday. Hours: from 9:00 a.m. to 12:00 p.m. and from 1:00 p.m. to 4:00 p.m.
Please note that on Friday, October 14, 2005 the office will be open continuously from 9:00 a.m. to 4:30 p.m.
Please note that on Monday, October 10, 2005 the office will be closed for the Thanksgiving Holiday.
3. If more than one candidate is nominated for the same office, a poll will be held on: November 6, 2005 from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.
And an advanced poll will be held on: October 30, 2005 from 12:00 p.m. to 8:00 p.m.
4. I have appointed to act as election clerk: Crystal Webb
5. You can contact me or the election clerk at the following address and telephone number:
350 Main Street, Shawville
(819) 647-2979
Given at Shawville this 16th day of September 2005
Denise Dowe,
Returning Officer 0-1-S21

Avis public d'élection
Municipalité de Shawville
Scrutin du 2005-11-06
Avis Public est par la présente, donné aux électeurs de la Municipalité de Shawville par Denise Dowe, Présidente d'élection, que:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseillers (ières) sièges # 1, 2, 3, 4, 5 et 6
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants: Du 23 septembre 2005 au 14 octobre 2005
Jours: lundi au vendredi
Heures: 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h
À noter – Le vendredi 14 octobre 2005 le bureau sera ouvert de 9 h à 16 h 30 de façon continue.
À noter – Le lundi 10 octobre 2005 le bureau sera fermé pour le congé de l'Action de Grâces.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: 6 novembre 2005 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le: 30 octobre 2005

PUBLIC NOTICE

de 12 h à 20 h
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Crystal Webb
5. Vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: 350, rue Main, Shawville, (819) 647-2979.
Donné à Shawville, le 16 septembre 2005
Denise Dowe,
Présidente d'élection
0-S-21

Municipalité de Shawville
Avis public
Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise
Scrutin du 2005-11-06
Avis public est, par la présente, donné par Denise Dowe, présidente d'élection:
aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous:
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2005-10-02
ET aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous :
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le 2005-09-01
5. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une procuration au plus tard le 2005-10-02
PRENEZ NOTE que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2005-10-02, mais au plus tard le 2005-10-20 (dernier jour fixé par la présidente d'élection pour présenter une demande devant la commission de révision) sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale.
Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau du président d'élection.
Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
Pour toute information supplémentaire, communiquer avec la présidente d'élection Denise Dowe au 350, rue Main, Shawville, téléphone (819) 647-2979
Donné à Shawville, le 16 septembre 2005
Denise Dowe,
Présidente d'élection
0-S-21

PUBLIC NOTICE

Municipality of Shawville
Public notice
To sole owner of an immovable, sole occupant of a business establisment, co-owners of an immovable, co-occupants of a business establishment
Election 2005-11-06
Public Notice is hereby given, by the returning officer, Denise Dowe:
to the sole owners of an immovable and to the sole occupants of a business establishment, who do not already have the right to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality:
1. Be 18 years old on 2005-11-06
2. Be a person, a Canadian Citizen, and be neither under curatorship on 2005-09-01 and, on that date, not have been convicted in the last five years of an offense that is a corrupt electoral practice
3. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment, located on the territory of the municipality for at least twelve months on 2005-09-01
4. Have transmitted to the municipality, at the address indicated below, a request to have your name entered on the list of electors on 2005-10-02 at the latest
AND to the undivided co-owners of an immovable and the co-occupants of a business establishment, who are not already entitled to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, as sole owner of an immovable or as sole occupant of a business establishment, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality:
1. Be 18 years old on 2005-11-06
2. Be a person, a Canadian Citizen, and be neither under curatorship on 2005-09-01 and, on that date, not have been convicted in the last five years of an offense that is a corrupt electoral practice
3. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment, located on the territory of the municipality for at least twelve months on 2005-09-01
4. Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors 2005-09-01
5. Having transmitted to the municipality, at the address indicated below the power of attorney (the appropriate form is available at the Town Hall) 2005-10-02
BE ADVISED that the request or the power of attorney transmitted after 2005-10-02, but no later than 2005-10-20 (last day designated by the Returning Officer to present a request in front of the Revision Commission) will be considered an application to amend the municipal list of electors.
The appropriate form, to make a request for an inscription or the procuration, is available at the office of the Returning Officer. The request for a registration or the procuration, take effect upon receipt and remain valid until they are withdrawn or replaced.
For additional information, please contact the office of the Returning Officer Denise Dowe at 350 Main Street, Shawville,
telephone (819) 647-2979
Given at Shawville, on September 16, 2005
Denise Dowe,
Returning Officer

Province de Québec
Municipalité de Shawville
Role triennal 1re année
Avis public
Dépôt du rôle triennal de l'évaluation foncière et du rôle triennal de valeur locative de la municipalité de Shawville pour les années 2006, 2007 et 2008;
Avis aux public est par les présentes donné,
QUE le rôle triennal de l'évaluation foncière de la municipalité de Shawville pour les années 2006, 2007 et 2008 a été déposé au bureau du soussigné au 350, rue Main, Shawville, le 15 septembre 2005;
QUE toute personne peut consulter, durant les heures d'ouverture des bureaux de l'Hôtel de Ville, lesdits rôles;
Une demande de révision

THE EQUITY
Pontiac Plus*

2 journaux papers 1 prix price

* some restrictions may apply

15 mots pour 8,50 $* (si payé en advance).
15 words for $8.50* (If paid in advance).

	1 semaine	2 semaines
* Plus taxes - Taxes extra. ($10.00 plus taxes if charged in-house).	1 week	2 weeks
Coût pour 15 mots - Cost for 15 words:	8.50*	17.00*
Mots additionnels ajoutez 12¢* par mot par semaine. Additional words, add 12¢* per word per week.		
Exemple: Total 20 mots - words	9.10*	18.20*
Example: Total 25 mots - words	9.70*	19.40*

S.V.P. inclure votre chèque payable à Pontiac Printshop avec vos commandes.
Please include your cheque payable to Pontiac Printshop with your order.

133, rue Centre St., Shawville, Québec J0X 2Y0
Tél.: 819-647-2204 Fax: 819-647-2206
VISA accepted

CLASSIFIED

PUBLIC NOTICE

prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être déposée avant le 1er mai 2006;
La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97 à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles au bureau de la MRC de Pontiac, 602, Route 301, Litchfield;
Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à l'attention du Secrétaire de la M.R.C. Pontiac;
Dans le cas où la demande est effectuée par la remise du formulaire dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.
Donné à Shawville, Québec ce 21ième jour de septembre 2005.
Denise Dowe,
Secrétaire-Trésorière 0-1-S21

Province of Quebec
Municipality of Thorne
Triennial Roll, 1st Year
Public Notice
Deposit of the Real Estate Assessment Triennial Municipality of Shawville for the 2006, 2007 and 2008 period
Public Ntoice is, hereby, given: That the real estate assessment roll of the municipality of Shawville for the 2006, 2007 and 2008 period (triennial roll) has been deposited at my office on September 15, 2005. That anyone may consult the roll at its convenience during the opening hours of the office. A revision request as provided in Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation must be filed before May 1st, 2006;
The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the by-law number MRC 47-97, otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the by-law number MRC 47-97 are available at MRC Pontiac, 602 Route 301, Litchfield, Quebec;
The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed, is handed or sent by registered mail to the care of the secretary of the MRC Pontiac.
When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.
Given at Shawville, Quebec this 21st day of September, 2005.
Denise Dowe,
Secretary-Treasurer
0-1-S21

Notice to Creditors
In the Estate of Jason John Brownlee Late of R. R. # 1, Beachburg, in the County of Renfrew, Retired General Motors Employee, deceased.
Notice is hereby given that all creditors and others having claims against the above-named deceased, who died on or about the 2nd day of August, 2005, are required to file particulars thereof with the undersigned on or before the 18th day of October, 2005.
And take ntoice that after the last mentioned date the assets of the estate will be distributed to the persons entitled, having regard only to those claims of which notice shall have been received as aforesaid.
Dated at Renfrew, this 15th day of September, 2005.
Joan Belsher,
Estate of the Trustee of the Estate by her Solicitors,
McNab, Stewart & Prince
Barristers & Solicitors
117 Raglan Street South
Renfrew, Ontario
K7V 1P8
0-3-05

Avis public d'élection
Municipalité de Thorne
Scrutin du 2005-11-06
Avis Public est par la présente, donné aux électeurs de la Municipalité de Thorne par Karen Kelly, Présidente d'élection, que:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, siège # 1, siège 2, siège 3, siège 4, siège 5 et siège 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants: Du 23 septembre 2005 au 14 octobre 2005
Jours: lundi au vendredi
Heures: 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h
À noter – Le vendredi 14 octobre 2005 le bureau sera ouverte de 9 h à 16h 30 de façon continue.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: 6 novembre 2005 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le: 30 octobre 2005 de 12 h à 20 h
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Monique Atkinson
5.J'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature): Monique Atkinson.
6. Vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: {résidente d'élection Adresse: 775 Route 366, Ladysmith, Québec 819-647-3206, Adjoint Adresse: 775 Route 366, Ladysmith, Québec 819-647-3206.
Donné à Ladysmith, Thorne, le 2005 09 19
Karen Kelly
Présidente d'élection
0-S-21

Municipality of Thorne
Public Notice of Elections
Date of poll 2005-11-06
Public Notice is hereby given to the electors of the Municipality of Thorne by Karen Kelly, Returning Officer that:
1. The following offices on Council are opened for nominations: Mayor, term 4 years; Councillor -Seat # 1, term 4 years; Councillor - Seat # 2, term 4 years; Councillor - Seat # 3, Term 4 years, Councillor - Seat # 4, Term 4 years; Councillor- Seat # 5, Term 4 years; Councillor - Seat # 6, Term 4 years.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer or of the deputy returning officer designated for this purpose, if need be on the following days and hours.
Days: Monday to Friday Hours: 9 a.m. to 4 p.m.
Dates: From 2005-09-23 to 2005-10-14.
Note: On Friday - 2005 - 10-14 the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on: 2005-11-06 from 10 a.m. to 8 p.m.
And an advanced poll will be held on: October 30, 2005 from 12:00 p.m. to 8:00 p.m.
4. I have appointed to act as election clerk: Monique Atkinson.
5. I have appointed as deputy returning officer: Monique Atkinson.
6. You can contact me at the address of the returning officer or of the deputy returning officer, designated for this purpose, if need be at the following address and telephone number.
775 Route 366, Ladysmith (Quebec) (819) 647-5091.
Given at Thorne, on 2005-09-19
Karen Kelly
Returning Officer 0-1-S21

Avis public
Municipalité de Thorne
Avis public
Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise
Scrutin du 2005-11-06
Avis public est, par la présente, donné par Karen Kelly, présidente d'élection:
aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous:
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2005-10-02
ET aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous :
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le 2005-09-01
5. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une procuration au plus tard le 2005-10-02
Prenez note que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2005-10-02, mais au plus tard le 2005-10-25 (dernier jour fixé par le président d'élection pour présenter une demande devant la commission de révision) sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale.
Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau du président d'élection.
Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
Pour toute information supplémentaire, communiquer avec la présidente d'élection Karen Kelly, 775 Route 366, Ladysmith, J0X 2A0 téléphone (819) 647-3206
Donné à Ladysmith, Thorne le 19 septembre 2005
Karen Kelly
Présidente d'élection
0-S-21

Municipality of Thorne
Public notice
To sole owner of an immovable, sole occupant of a business establisment, co-owners of an immovable, co-occupants of a business establishment
Election 2005-11-06
Public Notice is hereby given, by the returning officer, Karen Kelly:
to the sole owners of an immovable and to the sole occupants of a business establishment, who do not already have the right to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality:
1. Be 18 years old on 2005-11-06
2. Be a person, a Canadian Citizen, and be neither under curatorship on 2005-09-01 and, on that date, not have been convicted in the last five years of an offense that is a corrupt electoral practice
3. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment, located on the territory of the municipality for at least twelve months on 2005-09-01
4. Have transmitted to the municipality, at the address indicated below, a request to have your name entered on the list of electors on 2005-10-02 at the latest
And to the undivided co-owners of an immovable and the co-occupants of a business establishment, who are not already entitled to have their names entered on the list of electors as a domiciled person, as sole owner of an immovable or as sole occupant of a business establishment, that the following conditions must be met in order to be entered on the list of electors of the municipality:
1. Be 18 years old on 2005-11-06
2. Be a person, a Canadian Citizen, and be neither under curatorship on 2005-09-01 and, on that date, not have been convicted in the last five years of an offense that is a corrupt electoral practice
3. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a business establishment, located on the territory of the municipality for at least twelve months on 2005-09-01
4. Be designated, by means of a power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors 2005-09-01
5. Having transmitted to the municipality, at the address indicated below the power of attorney (the appropriate form is available at the Town Hall) 2005-10-02
Be advised that the request or the power of attorney transmitted after 2005-10-02, but no later than 2005-10-25 (last day designated by the Returning Officer to present a request in front of the Revision Commission) will be considered an application to amend the municipal list of electors.
The appropriate form, to make a request for an inscription or the procuration, is available at the office of the Returning Officer. The request for a registration or the procuration, take effect upon receipt and remain valid until they are withdrawn or replaced.
For additional information, please contact the office of the Returning Officer Karen Kelly at 775 Route 366, Ladysmith, telephone (819) 647-3206.
Given at Thorne, on September 19, 2005
Karen Kelly
Returning Officer 0-1S21

Avis Public
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité
Rôle Triennal 3e Année
Avis Public est, par les présentes, donné par Secrétaire-Trésorière de la municipalité de Litchfield
Les sommaires reflétant l'état du rôle d'évaluation foncière pour la troisième année du rôle triennal d'évaluation 2004, 2005 et 2006 de la municipalité de Litchfield a été déposé à mon bureau le 15 septembre, 2005; 1362, Route 148, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0.
Que pour l'exercice financier 2006 des rôles d'évaluation foncière et locative 2004, 2005 et 2006 de la Municipalité de Litchfield, une demande de révision prévue par la Section 1 du Chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale, au motif que l'évaluateur n'a pas effectué une modification qu'il aurait dû y apporter en vertu de l'article 174 ou 174.2, peut être déposée en tout temps au cours de l'exercice financier pendant lequel survient un événement justifiant une modification du rôle ou au cours de l'exercice suivant, si l'évaluateur n'effectue pas cette modification;
La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée.
Le formulaire ainsi que le règlement numéro 47-97 sont disponibles au MRC Pontiac à l'adresse mentionée plus bas ainsi qu'à l'hôtel de ville de la municipalité, C.P. 460, Campbell's Bay (Québec) J0X 1K0;
Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formule dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la MRC Pontiac, à l'attention du Secrétaire de la MRC Pontiac;
Dans le cas où la demande est effecté par la remise du formule dûment rempli, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, la demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.
Jacqueline Briseboise
Secretaire-trésorièr
le 19 september 2005.
1-0-S21

Public Notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality
Triennial Roll 3rd Year
Public Notice is hereby given by, Secretary-Treasurer of Litchfield.
The summary reflecting the roll's condition for the third year of the Triennial roll 2004, 2005 and 2006 of the municipality has been deposited in my office on September 15th, 2005; 1362 Hwy. 148, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0.
That for the fiscal year 2006 of the real estate assessment roll and rental roll 2004, 2005 and 2006, of the Municipality of Litchfield, a revision request as provided by Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation based on the motive that the evaluator did not make a modification that he should have made in accordance with section 174 or 174.2, can be deposited anytime during the financial year within which occurs an event justifying a roll modification or during the next financial year, if the assessor does not make this modification;
The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by the By-law number 47-97, otherwise, it will be assumed that the request was not deposited. The form and the By-Law number 47-97 are available at MRC Pontiac, at the address mentioned below and at City Hall of the municipality; C,P, 460, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0.T he filing of the request is made when the form mentioned, duly completed is handed or sent by registered mail to the MRC Pontiac, to the care of the Secretary of the MRC Pontiac.
When the request is made by the handing of the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited the day it was sent.
Jacqueline Brisebois,
Sec-Treasurer
September 19th, 2005
1-0-S21

Avis public
Municipalité de Litchfield
Aux contribuables de la susdite municipalité
Avis public
Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise
Municipalité de Litchfield
Scrutin du 6 novembre 2005.
Avis public est, par la présente, donné par Jacqueline Brisebois, Présidente d'élection:
aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous:
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2005-10-02
ET aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous :
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le 2005-09-01
5. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une procuration au plus tard le 2005-10-02
Prenez note que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2005-10-02, mais au plus tard le 2005-10-20 (dernier jour fixé par le président d'élection pour présenter une demande devant la commission de révision) sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale.
Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau de la présidente d'élection. Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
Pour toute information supplémentaire, communiquer avec la présidente d'élection Jacqueline Brisebois au bureau de la Municipalité de Litchfield, 1362, Route 148, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0 tél: 819-648-5511.
Donné à Campbell's Bay le 16 septembre, 2005.
Jacqueline Brisebois
Présidente d'élection
2-0-S-28

Certificat de Publication
Je, soussigné(e), résident à 228 Chemin Bank à Litchfield certifie sous mom serment d'office que j'ai publie l'avis ci-annexé en en affichant une copie à chacun des deux endroits suivants: au bureau municipal et dans l"EQUITY édition du 21 septembre 2005 et 28 septembre 2005.
En foi de quoi, je donne ce certificat, ce Jacqueline Brisebois
Présidente d'élection
2-0-S28

Public notice
Municipality of Litchfield
To the ratepayers of the aforesaid municipality
Municipality of Litchfield
Election of November 6th, 2005.
Public Notice is hereby given, by the Jacqueline Brisebois, Returning Officer
To sole owners of an immovable and to sole occupants of a place of business that are not registered to the electoral list as domiciled persons, that the following conditions must be met in order to be registered on the Municipal election list for the above-mentioned election.
1. Be 18 years old on 2005-11-06
2. Be a physical person, of the age of majority, be of Canadian citizenship, not be under guardianship, nor be declared guilty of an infraction constituting a fradulent electoral manoeuvre on 05-09-01.
3. Be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a place of business for at least 12 months onthe 05-09-01
4. And have forwarded to the municipality, at the address indicated below, the request for registration on the Municipal electoral list no later than 05-10-02.
AND to joint co-owners of an immovable and to co-occupants of a place of business that are not registered on the electoral list as domiciled persons, that the following conditions must be met in order to be registered on the Municipal election list for the above mentioned election:
1. Be 18 years old on 2005-11-06
2. Be a physical person, of the age of majority, be of Canadian citizenship, not under guardianship, nor be declared guilty of an infraction constituting a fradulent electoral manoeuvre on 05-09-01.
3. Be the joint co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business for at least 12 months on the 05-09-01.
4. and to have been designated by power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants that are electors on 2005-09-01.
5. and to have forwarded it to the Municipality at the address indicated below no later than 05-10-02.
Please Note that request for registration or the power of attorney sent after 05-10-02, but before the sitting of the Revision Board on the 05-10-23, will be considered as a request of modification to the electoral list that will be forwarded to the Revision Board unless the Election President has taken it into account before the desposit of the electoral list.
You may obtain a request form for registration, withdrawl or power of attorney at the office of the Election President. They take effect upon reception and remain valid until withdrawn or replaced.
For any additional information, please contact the office of the Returning Officer at Municipality of Litchfield, 1362 Hwy. 148, Campbell's Bay (QC) J0X 1K0 tel: 819-648-5511. Given at Campbell's Bay on September 16th, 2005
Jacqueline Brisebois,
Returning Officer 1-0-S28

Municipality of Pontiac
To the ratepayers of the aforesaid Municipality
Public notice
Is hereby given by the undersigned, Secretary-Treasurer of the aforesaid Municipality, That
.
The three year assessment roll for the Municipality of Pontiac, in 2006, will be in force for its second fiscal year, and any person may consult it during regular office hours.
In conformity with the provisions of article 74 of the Act Respecting Municipal Taxation, notice is also given that any person interested in contesting the correctness, the presence or absence of an entry on the roll relating to a property owned by himself or another person, may file an application for review provided in section 1 of chapter X of this law.
To be received, an application for review must meet the following conditions :
- be filed before April 30, 2006;
- be filed at the following address or sent there by registered mail :
MRC des Collines-de-l'Outaouais
216 chemin Old Chelsea
Chelsea (Quebec)
J9B 1J4
- be filed on the form prescribed for these ends and available at the address mentioned above or at the Town Hall, 2024 Route 148, Pontiac;
- be accompanied by the sum of money determined by by-law 97-43 of the MRC des Collines-de-l'Outaouais and applicable to the unit of assessment aimed at in the application for review.
Given in Pontiac, this nineteenth day of September, two thousand five.
Sylvain Bertrand
Secretary-Treasurer 0-1-S21

Municipalité de Pontiac
Aux contribuables de la susdite municipalité
Avis public
Est par les présentes donné par le soussigné secrétaire-trésorier de la susdite municipalité, que :
Le rôle triennal d'évaluation triennal d'évaluation fonciere de la Municipalité de Pontiac sera, en 2006, en vigueur pour son deuxième exercice financier, et que toute personne peut en prendre connaissance à cet endroit, durant les heures d'affaires régulières.
Conformément aux dispositions de l'article 74 de la Loi sur la fiscalité municipale, avis est également donné que toute personne ayant un intérêt à contester l'exactitude, la présence ou l'absence d'une inscription à ce rôle, relativement à un bien dont elle-même ou une autre personne est propriétaire, peut déposer une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de cette loi.
Pour être recevable, une telle demande de révision doit remplir les conditions suivantes :
- être déposée avant le 30 avril 2006;
- être déposée à l'endroit suivant ou y être envoyée par courrier recommandé :
MRC des Collines-de-l'Outaouais
216, chemin Old Chelsea
Chelsea, Québec
J9B 1J4
- être faite sur le formulaire prescrit à cette fin et disponible à l'endroit indiquée ci-dessus ou à l'Hôtel de ville, 2024 Route 148, Pontiac;
- être accompagnée de la somme d'argent déterminée par le règlement 97-43 de la MRC des Collines de l'Outaouais et applicable à l'unité d'évaluation visée par la demande.
Donné à Pontiac ce dix-neuvième jour de septembre, en l'an deux mille cinq.
Sylvain Bertrand
Secrétaire-trésorier 0-1-S21

Public Notice of Election
Municipality of Clarendon
Date of poll 2005-11-06
I, Ruth Strutt, Returning Officer, give to the electors of the municipality of Clarendon the following public notice:
1. The following offices on the council are open for nominations: Mayor and Councillors seats # 1, 2, 3, 4, 5 and 6
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer on the following days and hours: Dates: From 2005/09/23 to 2005/10/14.
Days and hours: Tuesday to Friday 9 a.m. to noon and 1 p.m. to 5 p.m.
The last day Friday, 2005/10/14 the office will be open from 9 a.m. to 4:30 p.m.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on: November 6, 2005 from 10:00 a.m. to 8:00 p.m.
And an advance poll will be held on: October 30, 2005 from 12:00 p.m. to 8:00 p.m.
4. I have appointed to act as election clerk: Lorna Younge
5. You can contact me at the address of the returning officer: C427 Rte, 148, Shawville, QC J0X 2Y0 819-647-3862.
Given at Clarendon on September 21, 2005.
Ruth Strutt, Returning Officer
0-1-S21

Avis public d'élection
Municipalité de Clarendon
Scrutin du 2005-11-06
Je, Ruth Strutt, présidenté d'élection donne aux électeurs de la municipalité de Clarendon l'avis suivant.
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, Conseillers numéros sièges # 1, 2, 3, 4, 5 et 6
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection aux jours et aux heures suivants: Dates du 23 septembre 2005 au 14 octobre 2005
Jours: Mardi au vendredi
Heures: 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h
Le dernier jour soit vendredi 2005/10/14 le bureau sera ouvert de 9 heures à 16:30 heures.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: 6 novembre 2005 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le: 30 octobre 2005 de 12 h à 20 h
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Lorna Younge.
5. Vous pouvez me rejoindre en communiquant au bureau du président d'élection; C427 Rte 148, Shawville, QC J0X 2Y0 819-647-3862
Given at Clarendon on September 21, 2005.
Ruth Strutt, Returning Officer
0-1-S21

Municipalité de Clarendon
Avis public
Aux propriétaires uniques d'un immeuble, aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise
Scrutin de 2005-11-06
Avis public est, par la présente, donné par Ruth Strutt, présidente d'élection:
aux propriétaires uniques d'un immeuble et aux occupants uniques d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale municipale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous:
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne, ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être propriétaire unique d'un immeuble ou occupant unique d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une demande d'inscription à la liste électorale au plus tard le 2005-10-02
ET aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux cooccupants d'un établissement d'entreprise, qui n'ont pas déjà le droit d'être inscrits sur la liste électorale comme personne domiciliée, propriétaire unique d'un immeuble ou comme occupant unique d'un établissement d'entreprise, que vous pouvez être inscrits sur la liste électorale pour l'élection en cours en respectant les conditions indiquées ci-dessous :
1. avoir 18 ans le 2005-11-06
2. être une personne physique, de citoyenneté canadienne et ne pas être en curatelle le 2005-09-01 et, à cette date, ne pas avoir été déclaré coupable, au cours des cinq dernières années, d'une infraction constituant une manoeuvre électorale frauduleuse
3. être copropriétaire indivis d'un immeuble ou cooccupant d'un établissement d'entreprise situé sur le territoire de la municipalité depuis au moins 12 mois le 2005-09-01
4. avoir été désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité des copropriétaires ou cooccupants qui sont des électeurs le 2005-09-01

CLASSIFIED

PUBLIC NOTICE

5. avoir transmis à la municipalité, à l'adresse indiquée ci-dessous, une procuration au plus tard le 2005-10-02
PRENEZ NOTE que la demande d'inscription ou la procuration transmise après le 2005-10-02, mais au plus tard le 2005-10-25 (dernier jour fixé par le président d'élection pour présenter une demande devant la commission de révision) sera considérée comme une demande de modification à la liste électorale municipale.
Un modèle de formulaire de demande d'inscription ou de procuration est disponible au bureau du président d'élection.
Les demandes d'inscription et les procurations prennent effet lors de leur réception et demeurent valides tant qu'elles ne sont pas retirées ou remplacées.
Pour toute information supplémentaire, communiquer avec la présidente d'élection Ruth Strutt, C427 Rte. 148 Shawville, QC J0X 2Y0 819-647-3862.
Donné à Clarendon le 05/09/21
Ruth Strutt
Pésidente d'élection. 1-0-S21

Municipality of Clarendon
Public Notice
To sole owner of an immovable, sole occupant of a place business, co-owners of an immovable, and to co-occupants of a place of business
Election 2005-11-06
Public Notice is hereby given, by Ruth Strutt, Returning Officer.
To sole owners of an immovable and sole occupants of a place of business, who do not already have the right to be entered on the electoral list as a domiciled person, that you may be included on the municipal list of electors, for the election mentioned above by meeting the conditions indiqued hereunder:
1. Be 18 years of age on 2005-11-06
2. Be a physical person, of Canadian citizenship, nor under curatorship on 2005-09-01 and on that date not having been declared guilty, in the course of the last five years, of an offence that is corrupt electoral practice;
3. Be the sole owner of a property or the sole occupant of a business enterprise, located on the territory of the municipality for at least twelve months on 2005-09-01
4. Have transmitted to the municipality, at the address indicated hereunder, a request for inclusion on the list of electors at the latest on 2005-10-02 AND to the undivided co-owners of a property and co-occupants business establishment who do not already have the right to be inscribed on the electoral list as a domiciled person, as sole owner of a property or as sole occupant of a business enterprise, that you can be included on the electoral list for the election mentioned above by respecting the conditions mentioned hereunder:
1. Be 18 years of age on 2005-11-06
2. Be a physical person, of Canadian citizenship, not under curatorship on 2005-09-01 and on that date not having been declared guilty, in the course of the last five years, of an offence that is corrupt electoral practice;
3. Be the sole owner of a property or sole occupant of a business enterprise located on the territory of the municipality for at least twelve months on 2005-09-01;
4. Be designated, by a proxy signed by the majority of co-owners or co-occupants who are electors 2005-09-01
5. Have transmitted to the municipality, at the address indicated hereunder, a request for inclusion on the list of electors at the latest on 2005-10-02.
Please note that the request to be included or the proxy transmitted after 2005-10-02 but no later than 2005-10-25 (the last day fixed by the Returning Officer to present a request before the committee of revision will be considered as a request of modification to the election list.
A model of the form for requestion to be included or of the proxy is available at the office of the Returning Officer. Requests to be included and proxies take effect when received and remain valid until withdrawn or replaced.
For any additional information, please contact the office of the Returning Officer at this address.
Office of the Returning Officer
C427 Route 148, P.O. Box 777
Shawville, Quebec J0X 2Y0
819-647-3862

PUBLIC NOTICE

Given at Clarendon, Quebec on September 21st, 2005
Ruth Strutt, Returning Officer
1-0-S21

Public Notice
Municipality of Otter Lake
A concerned citizen is offering a $200 reward for any information leading to the recovery of two (2) generators that were taken from municipal properties last year.
The informant is asked to contact the municipal office during normal office hours. The caller will remain anonymous.
Anita Lafleur
Director general 0-1-S21

Avis Public
Municipalité d'Otter Lake
Un citoyen concerné offre une compensation de 200,00$ pour toute information concernant le recouvrement des génératrices qui ont disparues des propriétés municipales.
Les personnes sont demandées de contacter le bureau municipal pendant des heures d'ouverture du bureau. L'informant resterait anonyme.
Anita lafleur
Director general 0-1-S21

Public Notice
Municipality of Bryson
Public Notice is hereby given by the undersigned Secretary-Treasurer of the aforesaid municipality that:
The Municipality of Bryson is calling for tenders for the rental of a 4 x 4 backhoe or 4 x 4 tractor for December 1st, 2005 to April 1, 2006.
The 4 x 4 backhoe or 4 x 4 tractor will be used only for snow plow removal where necessary in the municipality of Bryson as well as loading in the sand in the snowplow.
Sealed tenders must be received by the Secretary-treasurer at the municipal office no later than October 3, 2005 at 4 p.m. Sealed tenders will be open on October 3, 2005 at 7 p.m. at the regular meeting. Lowest or any tender not necessarily be accepted.
Given at Bryson September 13, 2005
Tracey Hérault
Secretary-treasurer
Municipality of Bryson
770 Centrale Street, P. O. Box 190
Bryson, Quebec
J0X 1H0 02-S28

Avis Publique
Municipalité de Bryson
Avis publique par les présentes donné par la secétaire-trésorière de la susdite municipalité que; La municipalité de Bryson demande des soumissions pour la location d'une rétro-chargeuse 4 x 4 ou un tracteur 4 x 4 du 1 décembre 2005 au 1 avril 2006.
La rétro-chargeuse 4 x 4 ou tracteur 4 x 4 serait utilisé seulement pour le déneigement ou il est nécessaire et de remplir le chasse-neige avec le sable.
Les soumissions scellées et marquées tel qu'au contenu seront reçu par la soussigné jusqu'à lundi le 3 octobre 2005 à 16:00 et seront ouvert à la session régulière à 19:00 le même jour. La soumission la plus basse ou n'importe qu'elle soumission ne sera pas nécessairement acceptée.
Donné à Bryson le 13 septembre 2005.
Tracey Hérault
Secétaire-trésorière
Municipalité de Bryson
770 rue Centrale, C.P. 190
Bryson, Québec
J0X 1H0 02-S28

Public Notice of Election
Municipality of Litchfield
Date of Poll - November 6th, 2005
I, Jacqueline Brisebois, Returning Officer, give to the electors of the Municipality of Litchfield the following Public Notice:
1. The following offices on Council are opened for nominations: Mayor and Councillors Offices: 1, 2, 3, 4, 5, and 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer on the following days and hours.
Days: Monday to Friday Hours: 9 a.m. to noon and from 1 p.m. to 4 p.m.
Dates: From September 23rd, 2005 to October 14, 2005.
Please note that on Friday, October 14th, 2005 the office will be open continuously from 9 a.m. to 4:30 p.m.
Please note that on Friday, October 14, 2005 the office will be open continuously from 9:00 a.m. - 4:30 p.m. Please also note that the Municipal office will be closed on Monday, October 10, 2005 for Thanksgiving.
3. Where two or more candidates are nominated for the same office, a poll will be held on: Sunday, November 6th, 2005 from 10 a.m. to 8 p.m.

PUBLIC NOTICE

And an advanced poll will be held on: Sunday, October 30, 2005 from 12:00 p.m. to 8:00 p.m.
4. I have appointed to act as election clerk: Mrs. Suzanne Laroche
5. You can contact me at the address of the returning officer or of the deputy returning officer, 1362, Hwy. 148, Campbell's Bay, QC 819-648-5511.
Given in Campbell's Bay, this September 15th, 2005.
Jacqueline Brisebois
Returning Officer 2-0-S28

Avis public d'élection
Municipalité de Litchfield
Scrutin du 2005-11-06
Avis Public est par la présente, donné aux électeurs de la Municipalité de Litchfield par Jacqueline Brisebois, Présidente d'élection, que:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, et conseillers postes 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection ou de l'adjoint désigné pour recevoir les déclarations de candidature, le cas échéant, aux jours et aux heures suivants: 05/09/23 au 05/10/14
Jours: du lundi au vendredi
Heures de: 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h
Le bureau sera fermé lundi le 10 octobre, 2005 Fête de l'Action de Graces de facon
À noter – Le vendredi 05/10/14 le bureau sera ouvert de 9 h à 16h30 de façon continue..
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: 05/11/06 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le: 5/10/30 de 12 h à 20 h
4. J'ai nommé pour agir à titre de secrétaire d'élection: Mme Suzanne Laroche
5.J'ai nommé comme adjoint (pour recevoir les déclarations de candidature):
6. Vous pouvez me joindre ou joindre l'adjoint désigné à cette fin, le cas échéant, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants:
Présidente d'élection
1362 Route 148 Campbell's Bay, (QC) 819-648-5511.
Donné à Campbell's Bay, le 2005/09/15
Jacqueline Brisebois
Présidente d'élection
1-0-S28

Avis Public
Dépôt du rôle triennal de l'évaluation foncière de la municipalité de Bristol pour les années 2006, 2007 et 2008.
Rôle Triennal, 1e année
Avis au public est par les présentes donné.
Que les rôles triennal de l'évaluation foncière de la municipalité de Bristol pour les années 2006, 2007 et 2008 a été déposés à mon bureau le 15 septembre 2005;
Que toute personne peut consulter, durant les heures d'ouverture des bureaux de l'Hôtel de Ville;
Une demande de révision prévue par la section 1 du chapitre X de la Loi sur la fiscalité municipale doit être déposée avant le 1er mai 2006
La demande de révision doit être faite sur le formulaire prévu à cet effet et être accompagnée du montant d'argent prescrit par le règlement numéro MRC 47-97, à défaut de quoi elle est réputée ne pas avoir été déposée. Le formulaire ainsi que le règlement numéro MRC 47-97 sont disponibles au MRC Pontiac, à 602, Route 301, Campbell's Bay, Québec, J0X 1K0.
Le dépôt de la demande est effectué par la remise du formulaire dûment rempli ou par son envoi par courrier recommandé à la "MRC Pontiac", à l'attention du Secrétaire de la "MRC Pontiac";
Dans le cas où la demande est effectué par la remise du formulaire dûment remplie, elle est réputée avoir été déposée le jour de sa réception. Dans le cas où elle est envoyée par courrier recommandé, le demande est réputée avoir été déposée le jour de son envoi.
Keith Emmerson, Sec.-trés.
0-1-S21

Public Notice
Deposit of the Real Estate Assessment Triennial Roll of the Municipality of Bristol for the 2006, 2007 and 2008 period.
Triennial Roll, 1st Year
Public Notice is hereby given.
That the real estate assessment roll of the Municipality of Bristol for the 2006, 2007 and 2008 period (Triennial Roll) has been deposited at my office on September 15, 2005.
That anyone may consult the

PUBLIC NOTICE

roll at its convenience during the opening hours of the municipal office.
A revision request as provided in Section 1 of the Chapter X of an Act respecting municipal taxation must be filed before May 1st, 2006.
The revision request must be filed on the form made to this effect and accompanied by the amount of money prescribed by by-law number MRC 47-97, otherwise it will be assumed that the request was not deposited. The form and By-Law # MRC 47-97 are available at MRC Pontiac, 602 Route 301, Campbell's Bay, Quebec, J0X 1K0.
The filing of the request is made when the form mentioned, duly completed is handed or sent by registered mail to MRC Pontiac, to the care of the secretary of MRC Pontiac; When the request is made by hand delivering the form duly completed, it is reputed to have been deposited on the day of its reception. When the request is sent by registered mail, the request is reputed to have been deposited on the day it was sent.
Keith Emmerson,
Sec. Treas. 0-1-S21

Municipality of Otter Lake
Public Notice of Election
Election Held on November 6th, 2005
Public Notice is given to the electors of Otter Lake by Anita Lafleur, President of Election, that:
1. The following seats are opened for nominations: Mayor and Councillors seats 1, 2, 3, 4, 5, and 6.
2. Nomination papers for any of the offices must be filed in the office of the Returning Officer on the following days and hours.
Days: Tuesday to Friday
Time: 8:30 a.m. to 4 p.m.
Dates: From September 23rd, 2005 to October 14th, 2005.
Please note that on Friday, October 14th, 2005 the office will be open from 9 h00 to 16h30 inclusively
3. Where two or more candidates are nominated for the same seat, an election will be held on: Sunday, November 6th, 2005 from 10 a.m. to 8 p.m. and the Advanced Poll will be held on Sunday, October 30th, 2005 from 12 o'clock noon to 8 p.m.
4. I have named as secretary of election June Francoeur.
5. For more information you may contact me at the following address and telephone number: 15 Palmer Ave., Otter Lake (Quebec) J0X 2P0 (819) 453-7049.
Anita Lafleur
President of Election. 0-1-S21

Municipalité d'Otter Lake
Avis public d'élection
Scrutin du 6 novembre 2005
Avis Public est par la présente, donné aux électeurs d'Otter Lake que:
1. Les postes suivants sont ouverts aux candidatures: Maire, et conseillers postes 1, 2, 3, 4, 5, 6.
2. Toute déclaration de candidature à l'un ou à l'autre des postes ouverts devra être produite au bureau du président d'élection afin de recevoir les déclarations de candidature, aux jours et aux heures suivants: Jours: Mardi au Vendredi
Heures: 8h30 à 16h00
Dates: 23 septembre 2005 au 14 octobre 2005.
À noter – Le vendredi le 14 octobre 2005 le bureau sera ouvert de 9 h à 16h30 de façon continue.
3. Si plus d'un candidat pose sa candidature à un même poste, un scrutin sera tenu le: dimanche 6 novembre 2005 de 10 h à 20 h et un vote par anticipation sera tenu le: dimanche 30 octobre 2005 de 12 h à 20 h
4. J'ai nommé comme secrétaire d'élection: June Francoeur
5. Vous pouvez me joindre, à l'adresse et au numéro de téléphone suivants:
15, ave. Palmer, Otter Lake (Québec) J0X 2P0 (819) 453-7049.
Donné à Otter Lake ce 16 septembre 2005
Anita Lafleur
Présidente d'élection 0-1-S21

OBITUARY

Belley, Louis Georges – Passed away September 13, 2005. He is survived by his children Donald, Gerry, Monica and Roger, seven grandchildren as well as many close friends and relatives. Mass at St. Paul's Church, Aylmer on Saturday, September 18 at 11 a.m. Donations to a cancer organization would be appreciated in lieu of flowers.

OBITUARY

Greer – Waverly Francis
Peacefully at home on Saturday, September 17, 2005, Waverly Greer, aged 61 years. Husband of the late Lorainne Trudeau. Father of Stephen (Shelley Bourgeau), Cindy (Dave Stevenson), Tamara (Gary Tubman), Sean and Dina (Bruce Neville), Companion of Mary Ann Damphousse. Loving grandpa to 16 grandchildren. Sadly missed by 3 brothers and 2 sisters. A funeral service will be held at Shawville Standard Church on Friday, September 23, 2005 at 11 a.m. In memory of Waverly, donations to the Shawville & District Minor Hockey Association would be appreciated. Arrangements entrusted to W.J. Hayes & Sons, Shawville. 819-647-2221.

THANKS

Devlin – To my friends and family for attending my 80th birthday on August 20th. Thanks to all for the gifts, cards and best wishes.
Emile Devlin

Gavan – It is with sincere appreciation that I personally thank each member of the Quyon Lionettes, the Quyon Lions and all other volunteers for their enormous contributions of time and hard work in making the Community Day 2005 so special and succesful for the village! The people involved in the raffle table, the cook-off, the delicious meals served, the bar staff, the musicians, the great atmosphere of camping, music and dance! What a testament to your ability to pull off an event that will financially benefit the community in so many little ways. Your tribute to me was more than I ever could have imagined! The roasts, the toasts, the pictures, the laughs, the sign! Wow! I am still not sure why I was toasted but we sure had fun doing it! Last, but not least, thanks to all who attended! Let's all meet again at Community Day 2006! Gail Gavan

Hodgins (Hobbs) – Dorothy Ethel Mary Hodgins (Hobbs). We would like to thank each and everyone that had a part in Dorothy's funeral. Those that attended, sent cards and brought in food. A special thank you to Pastor White, those who played the music and Christine Coté and her dad, André for singing such a lovely hymn, a special thanks to the pallbearers and Eddie and Phil Jean-Marie and to her brothers Lloyd and Lorne for preparation of the grave. Thanks to Hayes Funeral Home for their kindness and Shawville Hospital and staff. Also to the ladies who worked so hard for the delicious lunch after the funeral a heartfelt thank you. May God Bless you all. Daughter Karen, sons, Roger and Ronnie Hobbs and Mother Beulah Hodgins and the Hobbs and Hodgins families.

Powell – To all the people who sent us cards and flowers to remember our 50th anniversary we say a heartfelt thank you. A very special thank you to our family and Brian and Susan for the surprise dinner at Randy's and to all who attended. We had a wonderful evening and had a great time reminiscing about the last 50 years. Thanks to Royce for taking us out to lunch that day. It's great to have friends and family. Earl and Melba Powell

MEMORIAM

Elliott – Lloyd Cedric. Much loved husband, father and grandfather who passed away September 22, 2002.
Our lives are not as full with you gone. All around us things remind us of you. Never does a day pass that we don't miss you and cherish your memory.
Love forever Eve and family

Zimmerling – In loving memory of our dear parents Marguerite, Sept. 18, 2001, Edward Dec. 31, 1997.
We often sit and wonder
Why God takes our parents away
When we need to have them near us
And wish that they could stay.
Look around your Garden, Lord
They won't be hard to find
They have a face that's full of love
And a heart that's good and kind.
Tell them that we love them
And when they turn and smile
Put Your arms around them
And hold them for a while.
To us they were special
What more is there to say
Except to wish with all our hearts
That they were here today.
Always remembered the families

MEMORIAM

Stafford – In memory of mother, grandmother, great-grandmother Yvonne Stafford passed away Sept. 18, 1984.
Gone are the days we used to share
But in our hearts you are always there
The gates of memories will never close,
We miss you more than anyone knows.
Stafford family

NOTICE

Cheap telephone reconnect Only $49.95/month & low connection fee! Why pay more for phone service? Lowest prices guaranteed! Phone Factory Reconnect - where talk is cheap. 1-877-336-2274; www.phonefactory.ca. qs21

All inclusive holidays...Cheapest Airfares and Package Prices in Canada. Discounted cruises, hotels, cars. Book online now and save www.canadatravels.com or call toll-free 1-800-563-5722. qs21

Free 128 page 'Career Opportunities' Guide. Earn more!! Get promoted! Train at home for a payrai$e - new career - top paying job. Call Granton Institute at 1-800-361-1971 for free guide. www.grantoninstitute.com. qs21

If you saw the picture in THE EQUITY we can make you a full colour 5 x 7 or 8 x 10 prints for $10 plus tax, at The Pontiac Printshop, Shawville, J0X 2Y0 819-647-2204. xtc

Your life starts here! Jump start your career with CDI College & graduate in months – not years! Business, Technology, Health Care & much more. We have locations throughout Canada & classes are starting all the time! Call today toll-free 1-800-810-1126. qs21

In the matter of the estate of the late Omo Maye Horner (Angus) deceased August 3, 2005 anyone having any claims against this estate please advise in writing to THE EQUITY, Box "H", 133 Centre St., Shawville, Quebec J0X 2Y0 by October 15, 2005. 3bs28

Concernant l'état des bien mobiliers d'Omo Maye Horner (née Angus) qui a décédé le 3 août 2005, quelqu'un qui a des demandes contra l'état, s.v.p. corresponder, en écrit, à cet hebdomadaire, THE EQUITY, Boîte « H », 133, rue Center, Shawville, Québec J0X 2Y0 avant le 15 octobre 2005. 3bs28

HOME WORK by Tom McCann

Ceiling fans

The addition of a ceiling fan, although not enough to cool a room, can make a significant improvement to the room's living conditions. If there is a ceiling light you wish to replace with a fan, the installation process is quite simple and straightforward.

Start by shutting off the power to the light, turning the light switch off should suffice, and remove the existing light. Most fans have a bracket that bolts to the electrical box in the ceiling install this while taking the time to make sure the box is secured enough to carry the extra weight of the fan. Hang the body of the fan from the bracket and make all appropriate connections. If there is a decorative piece that covers the motor it should be installed now. The fan blades are installed next. They will come in two pieces and should be assembled before attaching them to the body of the fan. If your fan kit comes with a light fixture it goes on next. The connections are simple and the light basically snaps into place. The light shade(s) go on last and your installation is complete.

This simplified installation allows the light as well as the speed and direction of the fan to be controlled by the pull chains hanging from the bottom of the fan while the switch at the wall turns the power to the whole unit off or on. These instructions are basic and intended for a simple set up which most homeowners can handle.

Tom is the owner of HYM, a home maintenance business, and can be reached at hym@igs.net.

For your election ads pay one low price!
Get your ad in THE EQUITY, Pontiac Plus and our web site.
PONTIAC'S ONLY WEEKLY ADVERTISING MEDIA - THE EQUITY.
Tel: 647-2204 Fax: 647-2206 email: prepress@theequity.ca

AUCTION SALE
SAT., SEPT. 24, 2005 at 9:30 a.m.
for **BOYD** and **CAROLE QUAST** of Haley Station
JOHN MELVIN of Deep River and **GUESTS**
Held at the Beachburg Arena, Beachburg, Ont.
A large selection of good furniture, appliances, hand and electric tools, collectibles, small office equipment. Maytag Performa Side by Side 23 ft. Fridge/Freezer, Maytag Super Capacity Stove 30", Whirlpool Commercial Washer, Whirlpool Heavy Duty Dryer, Bedroom Set, Kitchen Set, Living Room Set, Old refinished wash stand, Bison handicap stair chair, Marconi and GE battery radios, Toby jug, 1800's steamer trunk, Craftsman snow blower, Mastercraft riding lawn mower, industrial gas pressure washer, air compressor 3/4 hp, General table saw 2 hp, 41" top plus extension, Yamaha organ and bench and much more. Bring your lawn chair. ***HOPE YOU CAN BE WITH US!***
Stewart's Auctions, Cobden, Ont. ***(613) 646-7649***
BM-CG-CP-AG-15 30341

CONSIGNMENT SALE
at Walsh's Auction Barn, Osceola
Saturday, September 24, 9:30 a.m.
Antiques and Household Items,
New and Used Saddles and Tack,
Horse Sale (Approx. 3 p.m.)
Sale includes 8 Thoroughbred x Belgian foals, 2 yr. old Canadian Gelding
Auctioneer:
Gerald Walsh 646-7729

SPECIAL STOCKER and YEARLING SALE
Saturday, Oct. 1/05 at 10:00 am
at Leo's Livestock Exchange Ltd.
(Ottawa Sale Barn) Greely, Ontario.
Highway 31, south of Ottawa
(NEW! Call for consignment please! Thanks)
For information and trucking: 613-821-2634
Steven Spratt 613-822-1351
Charles J Menard 819-983-1056
Leo Menard 819-595-2103
Next Stocker Sales: October 22, Nov. 12, Dec. 3/05 and Jan. 14/06
Website: www.leoslivestock.ca

AUCTION SALE
SATURDAY, SEPTEMBER 24 at 10:30 am
for **C & J LEMKE EQUIPMENT LTD**, former building at 236 Queen St., Eganville - turn off Hwy 41 at Len's onto Queen St. W. in Eganville
J.D. 420U 1958, live PTO, restored, runs well, looks great; J.D. 420U 1956 for restoring with hyd loader, bucket, blade and log forks; tri-axle trailer 16'x8" steel deck; Winchester 30-30 rifle model 94 lever action with or without scope PAL required; 6' blade for truck or tractor, Millermatic 35 MIG welder, Lincoln 300 amp AC/DC welder, torch set with tanks, welding hood 4'x6' w/exhaust fan, 3'x5' welding table, welding helmets, assortment of welding rods, Webster 2hp 110 or 220 compressor, 2 chain hoists, press stands, leg vise, 200 lb anvil, large Hartwig drill press mfg. in Eganville w/10 hp electric motor, electric 13" x 1 ¾" grinding stone on stand, Duomatic wood/oil furnace with 200 gal tank & duct work, wood stove, fish finder, Gilson 5 hp rear tine tiller, vandal-proof mail box on steel post, gooseneck trailer hitch, canoe rack for pick-up, wood shaper, skil saw, shop vac, 10 gal fish aquarium kit, fiberglass shower stall, many mechanics tools, taps & dies, drill bits, barrels & pumps, 2 Coleman fuel stoves; many assortments of: tractor hitch parts, keys, bushings, nuts & bolts, shearpins, chain pins, filters, haying parts. Many more misc items. ANTIQUES: 2 trunks, Narren balance beam weight scale, upright stove, tools, glass jugs, steel bed, typewriter and many other items.
C & J Lemke Equipment Ltd has moved to a new location and sold their former building at 236 Queen St., Eganville. The entire contents must be sold.
TERMS: Cash or Cheque with ID ~ Lunch available
AUCTIONEER: Preston Cull, Douglas ~ 613-649-2378
Owner or auctioneer not responsible in case of accident or theft.

PUBLIC NOTICE of election
To sole owners of an immovable, sole occupant of a place of business, to joint co-owners of an immovable and to co-occupants of a place of business.

MUNICIPALITY OF THE VILLAGE OF FORT COULONGE

ELECTION OF NOVEMBER 6, 2005

PUBLIC NOTICE is hereby given, to the electors of Fort-Coulonge, by KEN ROSE, Returning Officer:
To sole owners of an immovable and to sole occupants of a place of business, that are not registered on the electoral list as domiciled persons, that the following conditions must be met in order to be registered on the Municipal election list for the above mentioned election :
1. be 18 years of age on the **6th of November 2005**
2. be a physical person, of the age of majority, be of canadian citizenship, not be under guardianship, nor be declared guilty of an infraction constituting a fraudulent electoral manoeuvre on the **1st of September 2005**
3. be the sole owner of an immovable or the sole occupant of a place of business for at least 12 months on the **1st of September 2005**
4. and have forwarded to the Municipality at the address indicated below the request for registration on the Municipal electoral list no later than the **2nd of October 2005**

AND
To joint co-owners of an immovable and to co-occupants of a place of business, that are not registered on the electoral list as domiciled persons, that the following conditions must be met in order to be registered on the Municipal election list for the above mentioned election :
1. be 18 years of age on the **6th of November 2005**
2. be a physical person, of the age of majority, be of canadian citizenship, not be under guardianship, nor be declared guilty of an infraction constituting a fraudulent electoral manoeuvre on the **1st of September 2005**
3. be the joint co-owner of an immovable or the co-occupant of a place of business for at least 12 months on the **1st of September 2005**
4. and to have been designated by power of attorney signed by the majority of co-owners or co-occupants that are electors on the **1st of September 2005**
5. and to have forwarded it to the Municipality at the address indicated below no later than the **2nd of October 2005**

PLEASE NOTE that request for registration or the power of attorney sent after **October 2, 2005**, but **before** the **23rd of October 2005**, (last day determined by the Returning Officer to present a request to the revision board) will be considered as a request of modification to the municipal electoral list.
You may obtain a request form for registration, withdrawal or power of attorney at the office of the Returning Officer, they take effect upon reception and remain valid until withdrawn or replaced.
For any additional information, please contact the office of the Returning Officer, Ken Rose, at (819) 683-2259, 134 rue Principale, Fort-Coulonge, Quebec, J0X 1V0
Given at Fort-Coulonge, this 19th of September 2005.
KEN ROSE, Returning Officer

Vinton

By Diane Boisvert 648-5296

To Imelda Hearty your family, friends and neighbors would like to send their best wishes on a speedy recovery.

We would also like to send out get well wishes to Noel Kelly. We miss you at the station so hurry back. The lads are missing out on their daily chat with you.

One of our well-known and loved neighbors, Alma Christopher McCoshen passed away suddenly on Sept. 15 at the age of 76. Some of you remember her as the telephone operator in Campbell's Bay and others remember her working at St. Joseph's Manor. One thing for sure is that we will always remember her smile and especially her cute little laugh. She was residing at the OMH Building (Vibert Pavilion). She will be greatly missed by all her friends and family.

Betty and Rudy Mayhew visited me on Wednesday afternoon and had supper. By the end of September they will close up their camp at Macs Cedar Rest and head back to Capreol for the winter.

I have started back to school and am taking the Home Care Course in Shawville. Like they say "you're never too old to learn." It is a fantastic course with great, enthusiastic teachers. I have met a lot of new friends, old acquaintances and several young adults who recognized me as the Vinton correspondent. One such student is David Dagenis who asked me to tell you that he was running in the Terry Fox Run in Shawville on Sept. 16. I would like to congratulate everyone who participated and their sponsors. Every little bit helps beat cancer.

There was a new batch of husky pups born in Vinton on Sept. 14. The mother has them well hidden under a shed. So we don't know how many there are yet.

We sure had a few days of hot weather. So hot that we started complaining again. But, soon we'll be complaining about the "white stuff." Time to bring in the gardens, clean the chimneys, caulk and put all the summer gadgets away for another year.

You know it's fall when the geese start heading back. The humming birds left here on Sept. 16. The farmers are storing their hay for winter and everyone is busy getting their wood in.

By the way, anyone interested in getting cherry tomatoes can call me after 4 p.m. weekdays. I have a ton of them.

George and Shirley Dubeau celebrated their 50th wedding anniversary on Sept. 17 at Bowers Restaurant in Fort Colounge. Family, friends and neighbors had a great time dancing to Joe's selections. Congratulations to you both.

OMH (Office Municipal d'Habitation de Campbell's Bay) celebrated their 25th anniversary on Sunday, Sept. 18. A gift was given to each resident. Eddy Cheiner received a beautiful engraved watch for 25 years of service. Maurice Dubeau and Paul-Emile Ladouceur entertained the crowd with help from Wayne Leach who played the spoons. Addie Shea received a bouquet of flowers for being the longest resident… 25 years.

The boys always have a story or two to tell me when they come back from camp. Although the boys had a good weekend fishing they told me that they did have a big pickerel, at least nine pounds. (You do know that everything looks bigger under water.) Of course, (and every fisherman can tell you this). Just as they were about to get this big guy into the boat. There it was…gone! Just think how big that lad will be next year guys. You'll probably need a come-a-long to reel it in.

A special anniversary wish goes out to Paul-Emile and Paulette Ladouceur who celebrate their 22nd on Sept. 24.

A very happy birthday to Robert Dubeau of Cantley who celebrates Sept. 24. I would also like to say happy birthday to Dennis Sauriol, Marianne Frost and Lois Smith on the 22nd, Mark Horner, Jimmy McGee and Travis Pepin on the 25th, Jeanne Haley and Orval Clarke on the 26th.

There must have been a wiggle-waggle club that went for a walk through Campbell's Bay on Sunday.

To Mavis Kluke and David Brown, Theresa Davidson would like to tell you that she is sorry to see you move because you were such great neighbors. They moved to # 2, Campbell Street in Campbell's Bay and now there are officially four generations living on that street. Mavis' mother, Marielle Kluke is right beside here, Mavis' son, Alain and wife Murielle and daughters Stephanie and Natanya Dubeau live a few houses away. I don't' know where Mavis gets her energy. She started back to school taking the same course as me, she had to move this weekend and her daughter Melanie is getting married next weekend in Fort Coulonge. Besides that she was doing a lot of the sewing for the bridal party. What a woman. Keep up the good work.

Otter Lake

By Elizabeth Hahn 453-7326

On Sunday, Sept. 11 at the cottage of Mervin and Erma Rebertz they celebrated Jared Rebertz's eighth birthday. Jared is the son of Tal Rebertz. Everything was decorated with balloons, streamers and a rocket ship cake. Guests were Pepère and Memère Rebertz, Aunt Kelly, Uncle Paul, Jade, Damen and Noah Coté, Aunt Evey and Uncle Johnny and Travis, Cherie Johnston, Aunt Cathy, Uncle Doug Bretzlaff, Godfather Neg and Lauren Lafleur, Lenny, Amy, Ashley Beaudoin, April Bretzlaff, Ryan Gibbons, Holly Johnston, John Hitz, Dawn, Cleo, Drake, Garett, Carter Dubeau all came to celebrate with Jared.

Also birthday wishes go to Mildred Lance who celebrated Sept. 20.

The 50/50 winner in the Otter Lake Golden Age Club last week was Gil Presley. First place for the ladies was Doreen Dagenais and second place was Rita Beaudoin. First place for the men was Ray Dubeau and second place was Felix Kluke. Refreshments were provided by Lillian O'Malley and Margaret Wilson. Happy birthday wishes to Jean Racine, Mabel Kluke, Lillian O'Malley and Marry McWilliam. The club would like to welcome new members Judy Hearty, Marlene and Barry McWilliam, Josie McCarthy and Gerry Walsh, Marilon Parent and Jerry Chevalier.

Sincere sympathy to the family, relatives and friends of Mrs. Theo Hahn who passed away on Sept. 11 at the age of 98.

Denise Saunders of Aurora and her son Terry Loêsche of Cammore, Alberta spent the weekend visits with Elizabeth Hahn and Mrs. and Mrs. Edgar Mayhew. Terry also visited with relatives and friends in Wakefield and Ottawa. He is leaving for London, England and Germany to visit friends. He will be going to Phuket, Thailand again this year to spend the winter months. He plans to be back at the end of April, 2006. Hope you have a great winter Terry.

Recent visitors with Mr. and Mrs. Edgar Mayhew were Rudolph and Betty Mayhew of Eganville, Florence Wadge, Lionel Gravelle and Christine Gravelle of Campbell's Bay.

Danford Lake

By Stephanie Milford 467-1091

Well here we are more than half way through September. Can you believe it? It seems like last week were just starting July. Last Monday we had temperatures of 34 degrees! Robyn and I went swimming. I have to admit that the water was a little colder than what we had. But once you were in, it was fine. If these beautiful temperatures keep up we may still be swimming in October!

This week my mom visited with Donald Kealy of Venosta . He has been in the hospital but is now recuperating well at home.

On Wednesday mom decided to go to bingo in Otter Lake and have supper with her sister Dolarese. When mom was on her way home she saw three bears less than a mile from home. She slammed on the brakes. So after getting over her fright, she continued home. When she turned into our laneway there was another bear! This bear stood up on its hind legs in front of her! I'll bet that's a trip to bingo she soon won't forget. Now in the morning mom drives Robyn to the end of our laneway to take the bus.

Last week Hugette Laveiler took her retirement after having a used clothing store for many years in Kazabazua. We will miss you very much Hugette but wish you a very happy retirement.

While speaking with my friend Bob Madott last week he stopped in mid sentence and said "do you hear that Steph?" There were geese flying overhead. Some geese were also spotted in a field near Campbell's Bay last week. This is early for them I think.

This weekend will be the beginning of partridge season. Lots of hunters will be out I'm sure.

Next weekend will be the annual Oktoberfest in Ladysmith. If you are a newcomer to Ladysmith Oktoberfest then you will not be disappointed.

On Saturday we saw a lot of old antique cars out enjoying what is left of summer. They are all put in storage when our Canadian winters roll around. These cars are so beautiful. It's too bad that cars were not made as spacious and as solid as they once were.

Congratulations go out to little Hunter Milford who came into this world last week Sept. 14! If Hunter had waited one more day he would have been born on daddy Billy-Jack's and aunt Jeannie's birthdays the following day.

This coming Oct. 15 at the Little Bar in Otter Lake will mark the third anniversary of its new owners. Don't miss it as Huey Desmond will perform for you all. When he performs you are never disappointed.

New dart league will start also at the Little Bar.

Have you seen what's in stores right now? Mixture of Halloween and Christmas stuff! I knew it wouldn't take long before Christmas stuff would hit the shelves. We don't even have Halloween or Thanksgiving over and Christmas is out!

ARE YOU RUNNING FOR COUNCIL?

You need to place your advertisement for election now. **Call Katherine, Tel: 647-2204, Fax: 647-2206, Email: prepress@theequity.ca**

Business directory

SATELLITES

Electronique Krisstessa Electronics
Satellite Programming, Sales and Service
Give us a call:
Tel: (819) 647-2241 Fax: (819) 647-2240

TREE REMOVAL AND TRIMMING

S & J TREE REMOVAL
Experienced Tree Removal & Trimming
Free Estimates
Fully Insured
Call Jim
Home: (819) 648-2020
Cell: (613) 880-4960

NOTAIRES - NOTARIES

PME INTER NOTAIRES
Gagné Isabelle Patry Laflamme & Associés
Notaires & conseillers juridiques
Notaries & legal counsels
Me Mireille Alary — malary@gipl.qc.ca
Me Guy Lesage — glesage@gipl.qc.ca
131A, rue Victoria, CP 569, Shawville (QC) J0X 2Y0
Tél. : (819) 647-6300 Fax. : (819) 647-7004

WOOD-FIRED HOT WATER HEATING

DAVID M. ROY
Authorized Dealer for:
WOOD DOCTOR
WOOD-FIRED HOT WATER HEATING
OUTDOOR FURNACES
491, chemin Pierre Laporte
Buckingham, Quebec J8L 2W7
Tel: (819) 986-7047 Fax: (819) 986-5260
E-mail: david837@videotron.ca

WELL DRILLING

JR DRILLING CO. LTD.
Water Well Drilling
BILL MOLOUGHNEY JR.
Phone: (613) 860-9986
Cellular: 761-2414
Quebec: (819) 647-5184
C23 Mitchem Rd.
R.R. 5, Shawville, Que.
J0X 2Y0
RBQ #8249-8981-46

FULLY INSURED - FREE ESTIMATES

Finition d'exterior
Weathertec Exterior Finishing
30 Years Experience
Shingles • Metal Roofs • Skylights • Eavestroughing
Soffit • Fascia • Ice & Snow Removal
Clay Rebertz Certified RBQ# 8310-7409-05
Quebec (819) 647-6706
Ontario (613) 860-1813

INTERNET SERVICES

KEYNETZ 613-829-9539
DIAL UP: $16.95 / month
WEB HOSTING: From $49/year
DSL SERVICE: Residential $29.95 Business $59.00
1128 - 2720 Queensview Drive, Ottawa, K2B 1A5
Hours Mon – Fri 8:00 am to 4:00 pm
www.keynetz.com

GENERAL CONTRACTOR GÉNÉRALE

R. PECK CONSTRUCTION INC.
Licenced General Contractor - Since 1980
Guildcrest Factory Built Homes & Cottages
Drop-off or Turn-key packages available
Randy Peck
135 Highway 105, Wakefield, QC J0X 3G0
819-459-2424 (Call for appointment)
819-459-3098 (Fax)
www.rpeckconstruction.com RBQ: 8007-5393-95

LARGE ANIMAL VETERINARY SURGEON

Dr. ETIENNE PALERME
Gros animaux
Chirurgien vétérinaire
Large Animal
Veterinary Surgeon
On Farm Visits and Emergency Service
Service à la ferme et services d'urgence
Pontiac, Quebec (819) 210-7210

AGRICULTURAL SERVICE

"Farmers Serving Farmers"
FULL FLOATATION LAND TERRA-GATOR
SERVICES: Loader Rental (1 yard, 2-1/2 yard, 4 yard) Tandem Trucks - Tractor Trailer - 175 CFM Air Compressor with hoses.
MATERIAL AVAILABLE: Agricultural Limestone - 0 to 3/4 Crushed Gravel, Pit Run Gravel, Topsoil, Sand Fill
DON NEW, SHAWVILLE, QC
1-819-647-2627 1-819-647-3509
"Support our farmers who feed the Nation"

ESTIMATION GRATUITE / FREE ESTIMATE

Entreprise Sauriol
(819) 648-5148
R.B.Q. #8235-9373-08
Estimation gratuite / Free estimate
• Installation et reconditionnement de plancher de bois franc et céramic
• Rénovation et finition intérieur/extérieure de tout genre, bardeaux
• Hardwood floors and ceramic installation and reconditioning
• Renovations and finishing touches to your home

LOCAL SEPTIC SERVICE

Gil Cluff Septic Service
(Prop. Lorraine Cluff)
Messages 647-5306
Ladysmith, Qué. J0X 2A0

FIREWOOD PROCESSING - SALES - DELIVERY

PONTIAC FIREWOOD PROCESSORS
Wood/Logs Processed into Firewood Quickly!
Come to us or WE CAN COME TO YOU!!
Why Break your back, save time and energy with our Firewood Processor.
HARDWOOD FOR SALE
Please call (819) 647-5730
Toll Free: 1-866-878-5730

MONUMENTS

PONTIAC MONUMENTS
Lloyd & Marj Hodgins
378 Main St., Shawville, Quebec
Bus. (819) 647-3841
Creating a memory that will last forever
COMPETITIVE PRICING

NOTAIRE - NOTARY

JEAN-PIERRE PIGEON
NOTAIRE-NOTARY
C.P. 549
37, rue Patterson
Campbell's Bay
Québec J0X 1K0
(819) 648-2525, 5151
Fax: (819) 648-5751
Manoir Mansfield
289(3), rue Principale
Route 148
Fort-Coulonge
Québec J0X 1V0
(819) 683-3434
Fax: (819) 683-3515

VETERINARY SERVICES

Dr. Alida Jong M.V.
Dipl. Homeopathy
435 Highway 148
Shawville, Quebec
Tel: (819) 647-3945
Small animal veterinary services
Traditional and complementary medicine
Service available by appointment
Emergencies

TASTE THE DIFFERENCE!

Rolling Acres
C260 Heath Rd.
Shawville, QC
Local Beef
Hormone-free
STORE HOURS
Mon.-Fri.: 11-4 • Saturday: 9-4
819-647-3540

CONSTRUCTION

R. Larose Construction eng.
Membre A.P.C.H.Q. Licence R.B.Q. 8275-1934-55
Excavation — Construction général et rénovation
Excavation — General construction and renovation
Location d'équipement lourd — Heavy equipment rental
Champs septique • Fosse sceller — Septic systems • Holding tanks
Réparation de fondation sous-sol — Foundation repair and basements
Revêtement extérieur, toitures, etc. — Siding, roofing, etc.
Info: (819) 458-2233 • Cell: (819) 923-8720

SEPTIC TANK PUMPING

SEPTIC AND HOLDING TANK PUMPING SERVICE
Toll Free: 1-800-267-0118
Local: 1-613-582-3459
MacGREGOR CONCRETE PRODUCTS (Beachburg) LIMITED
Beachburg, Ontario

REAL ESTATE

RE/MAX
Re/Max Direct Inc., Realtor
Courtier immobilier agréé franchise indépendant et autonome
Lafleurs
Carlen 759-0699
James 719-4729
Terence 274-9357
Call someone who cares
181, rue Principale
Aylmer, Québec J9H 6A6
684-9054
320, rue Main Street
Shawville, QC J0X 2Y0
647-6996
E-mail: clafleur@magma.ca or tlafleur@magma.ca
Agents immobiliers affiliés

Caldwell

By Hermonie Sharpe 647-3459

Motoring out to Oliver, BC to visit with Ron and Mildred Thomas for five days were Doug and Lottie Bell of Wasego Beach. These people were next door neighbors when they spent their winters in Florida and they have always kept in touch.

I was so sorry to hear that Jeff Moffatt had the misfortune of having an accident. Sure hope you are feeling better soon.

Home for two weeks from Iqualit is Shayne Gordon.

The weather reports on Tuesday, Sept.13 as heard from some of my family. Snow at Logan Lake, cold at Barriere, BC. This is in my son Peter's area. In Courtenay, BC where my son Robert lives the weather was not as warm as ours and this is all quite a switch. Now at Marathon where my son lives, when he called on Monday, Sept.12 it was raining so hard you could hear it running off his roof. So, no doubt, we will get the rain here next and we sure need it. Outside of needing the rain we are still enjoying summer weather as our thermometer is registering at 31 celsius at 5 p.m.

On Tuesday night, Sept. 13 the Quyon euchre club went to Ladysmith Hotel for dinner and an evening of neighboring and playing cards. We really enjoyed a most delicious dinner with the choice being either turkey or beef, vegetables and all the trimmings and home made pies, tea or coffee. This was a sit-down meal and the service was excellent.

I was so sorry to hear that Evelyn Murphy is in the hospital in Shawville. Your many friends wish you a speedy recovery.

Birthday congratulations go out to my granddaughter Emily McDonald of Orleans who celebrates on Sept.17 and another grand daughter and daughter of Ruth Sharpe, Chrissie Parsons who celebrates on Sept. 21.

Anniversary greetings go out to Donald and Evelyn Duff of Bristol who celebrate 50 years of marriage on Sept. 24 2005. May you enjoy many more.

Birthday congratulations go out to Peter Haughton of Bristol who celebrates on Sept. 24th.

Our deepest sympathy goes out to the family and friends of Emerson Riley who passed away recently.

How do you like this beautiful fall weather? This is great weather to put up your strings of lights instead of freezing your fingers later. You don't have to turn them on right away but they will be ready for the big occasion.

A car rally and scavenger hunt starts on Sept. 24 at 11 a.m. On an average it should take three to four hours to complete your searching and it ends at the Bristol Town Hall. Dinner will be served hall at 6 p. m. The proceeds from this event will go towards helping to purchase a new fire truck.

Don't forget the Hymn Sing that is being put on by the Radford Hospital Auxiliary on Sept. 26 at the Pontiac High School at 7:30 p.m. Please come and support your hospital. Light refreshments will be served.

Visiting with us on Sunday was Margaret Sharpe of Shawville. Neil was away fishing. Hope he caught lots.

Get well wishes to Jill McBane,who is recovering from recent surgery.

Wilbur McLean, THE EQUITY

From the left, Principal Stewart Aitken, teacher Nathalie Swanson and teacher Maureen Levesque take a look at what's cooking on the grill at a barbeque held at Dr. S.E. McDowell Elementary School in Shawville on Thursday. The barbeque was held as an opening to Meet the Teacher Night in an effort to draw out the school community.

Waltham

By Helen Perry 689-2652

Get well wishes are extended to Theresa Gagnon of Pembroke who is a patient in the Pembroke Regional Hospital. Our thoughts and prayers are with you Theresa.

A belated birthday wish is extended to Roger Beaubien who celebrated on Sept. 13. We hope that you had a great day!

This is Wednesday, Sept. 14 and we had a thunderstorm and a real down pour just before suppertime. The rain was badly needed and it cooled things off.

Anniversary wishes are extended to Laurina and Gerald Dempsey, who celebrated their 42nd wedding anniversary on Sept. 14. We hope that you had a wonderful day!

On Thursday evening, Sept. 15 Deah Gagnon was treated to a birthday supper at Northfork. Paulette Richer and his brother Arthur and wife Reina and sister Georgette,and Shirley and Serge Beaubien attended. We hope that you had a Bonne Fete Deah!

Carolyn and Gerard Pharand spent a couple of days this past week camping and visiting Gerry's relatives in Ville Marie and St. Bruno de Guiges.

Myles and Scott Perry of Limoges are spending a few days with their grandparents Gail and Roger Perry.

Our heartfelt sympathy is extended to Brian and Wayne McCoshen and their families in the sudden passing, of their dearly loved mother Alma. Margaret Pilon had worked with Alma at St. Joseph's Manor, and she often talked about Alma's wonderful disposition. She said that she was light hearted, kind and very generous, just a wonderful lady. Margaret and her many friends are really going to miss her.

Birthday wishes are extended to Renee Beaubien who celebrated her 18th birthday on Sept. 16 .We hope that you had a nice day Renee.

There have been sightings of bears around Waltham. This past Saturday morning Larry's cousin Gerry Perry spotted a mother bear and four cubs in his yard! He took pictures and was showing them around at breakfast on Sunday morning at the Waltham Station. So please be careful if you are out walking or cycling!

Larry and I have been plagued with little unwelcome guests who have managed to get into our basement. The mouse traps have been working overtime. We hope that you don't have the same problem in your home.

Weekend visitors at Margaret and Andre Pilon's were their son Patrick and girlfriend Sarah Alderwick and Margaret's sister Helen Sullivan from Ottawa.

Weekend visitors at Nicole and Jean Pilon's were Melanie and Michel Pilon and boys Evan and Ryan of Dunrobin.

Weekend visitors at Carolyn and Gerry Pharand's were Chantal and Stephane Pharand and children Jonah and Caitlyn from Aylmer.

On Saturday evening, Sept. 17 a mixed stag was held in honor of Isabelle Debruyn and Patrick Morin. It took place at the Waltham Town Hall. Family and friends gathered to wish Isabelle and Patrick all the best. A light lunch was served. Isabelle and Patrick will wed on Sat., Oct. 1.

Anniversary wishes are extended to Rachel and Roger Beaubien who celebrated their 19th wedding anniversary on Sept. 20. We hope that you had a lovely day.

A very happy birthday is wished to Charlie Ethier, who is celebrating his birthday today Wednesday Sept. 21. We hope that you have a great day Charlie!

Bryson

By Heather Stewart 648-5413

I would like to start my column off this week by sending out belated birthday wishes to Guy Racine who turned the big "50" on Sept 12. Tammie Lamothe would like to wish her Father, Graham Lamothe a very happy birthday! Graham celebrates on Sept. 22.

Here is a special announcement to all of you bingo lovers! The Bryson Lions Club will be holding a Super Bingo on Saturday, Oct. 29 in the Bryson Lion's Hall. Barbecue canteen will be available. Get your tickets now. The cost is $50 a person. You can contact Sheila and Guy Racine at 648-2649, Rose and Ed Gutoski at 648-5597, Jim and Noella Crawford at 648-2688, Cletus Newberry at 648-5942 or Robert Leach and Lucy St-Jacques at 648-5209. Come on out for a day of bingo and fun.

A very happy birthday to my good friends Tanya Cameron who celebrates on Sept. 21 and to Colin Lalumiere of Ottawa who celebrates on Sept 22. Extra special birthday wishes to my sister-In-Law, Sylvie Beland who celebrates on Sept. 22.

Happy first birthday to little Chloe Meilleur. Chloe is the daughter of Melanie Kluke and Stephane Meilleur.

Auntie Cindy and Uncle Jason would like to wish their niece Brooke Leach a very happy first birthday! Brooke is the daughter of Connie Belland and Relics Leach of Campbell's Bay. A very happy birthday to Brett Cameron.

Results of the Golden Age euchre held on Sept. 12 are as follows: Door prize: Rolly Lepine, 50/50: Betty Pearson, men's first: Laurier Dumouchel and Sonny Germain, men's second: Lucien Dumouchel, ladies first: Collette McTiernan and Georgette Piche, ladies second: Anna Stewart, Jeannette Romain and Joan Sicard.

Birthday wishes going out to my twin cousins Todd and Travis Stewart. They are the sons of Gerald Stewart and Diane Maleau.

On Aug. 26 Linda Dumouchel and her husband Samir arrived from Tewkesbury, England. They rented a car at the airport and headed to Calumet Island to visit with Linda's sister Beatrice Shea and family. The family gathered in Gatineau on Sept. 3 to celebrated Samir's birthday. I hope you had a great time Linda and Samir visiting with your family and friends. I also wish you a very happy birthday Samir!

Congratulations going out to Neil Orr and Cathy Meilleur on the birth of they son Nathaniel Ronald Henry Orr. Wishing you much happiness with your new bundle of joy!

A 40th anniversary will be held at the Bryson Forest Inn in honor of Mary and Lionel Bastien. Happy Anniversary Lionel and Mary. Wishing you both many more happy years together!

Visiting her old home town from Sarnia was Fern Carswell Roberts and her husband Wayne. They spent the weekend with Joan Sicard of Bryson.

A very happy birthday to Kenny Ostrom who celebrates on Sept. 25. Also celebrating on the 25th is Midgit Gagnon. Birthday wishes being sent to the two of you from everyone who loves you on Ostrom Street!

Happy Birthday to Dominique Besserer of Ottawa. I hope that you had a great day!

The Firemen will be hosting their annual Firemen's Ball in the Bryson Lion's Hall.

The Bryson Lion's Club really outdid themselves on their first Jamboree. It was held on Saturday night. The entertainment was excellent! Ronald Coyne has retired from playing with the Brysonaires after being with them for over 20 years. He came back to play with them on Saturday night. The band presented him with a plaque, thanking him for his dedication to the Brysonaires for so many years. The Bryson Lions Club also presented Mr. Coyne with a plaque to recognize his dedication. Thank you very much for the wonderful entertainment over the years Mr. Coyne. You will be very much missed by all of your fans. Best wishes and happy retirement! Everyone had a great time at the Jamboree. The night was a huge success! Thank you to the Lion's members for a wonderful evening! You always know that there is going to be a great time when the Bryson Lion's have a function! I am looking forward to the next jamboree!

A very big thank you going out to those who donated to the Cancer Society and to the Palliative Care in Gatineau. It is because of your generosity that things are made possible. Every little bit helps and together we can make a difference!

Aunt Diane and Uncle Larry Besserer of Ottawa were down over the weekend to attend the Lion's Jamboree. They had a wonderful time.

The Stewart family and the Beland family gathered on Sunday to celebrate my nephew Jacob's birthday. Jamie and Sylvie had a wonderful birthday party for Jacob who turned five. A great afternoon was had by all. Happy birthday Jacob.

Sheenboro

By Myrtle Sullivan 689-2236

Happy birthday to Katie Phalen who celebrates on Sept. 17. It was her 83rd birthday. I hope she had a great day.

I had a very nice visit with my brother, Jackie Nephin and his wife Alice from Calgary. They took me over to Pembroke to see our brother Hubert who's still in the hospital. He was better that day. They then took me to William's Restaurant for supper.

My granddaughter, Kristin Hynes, was home for the weekend to visit her mother Myra. They brought me up supper on Saturday and we had a good game of euchre.

Louise Tallon was up on Thursday for an anniversary mass for Jimmy Tallon in Sheen. Then some friends went to Raymond and Iona Morris' for a lovely brunch.

Get well wishes to Harold Morris who was in the hospital last week. I hear he is home now. I hope he is feeling better.

The Reading Club held their monthly meeting at Lacticia Peacock's on Thursday evening where they enjoyed a lovely supper and discussed their book of the month.

Trudy and Garth Middlestead and their boys Kyle and Alex were home for the weekend as well. They got to visit with her sister Brenda and her fiancée Wayne and they even got a few card games in.

Happy belated birthday to Garth Middlestead who celebrated last week.

There was a birthday brunch at Jeannie and Emile's for Carmelitta Gleason on Sunday. I am sure they all had a good time.

Dr. Wilbert Keon School had their second annual Open House and barbecue last Wednesday evening. Some children stayed after school for a movie and then everyone enjoyed a great barbecue. There was a meeting after forming the Governing Board for this year.

Happy birthday to Mary Michaud who celebrated her birthday on Sept. 14. I heard the family gathered Sunday for a pot luck supper. I am sure it was a full house.

The Terry Fox Run was a great success at DWKS this past Friday. The students raised quite a bit of money for this great cause. My granddaughter, Kelsey McDonald raised the most money in her school.

ARE YOU RUNNING FOR COUNCIL?

You need to place your advertisement for election now.

Call Katherine to place your advertisement.

Tel: 647-2204, Fax: 647-2206

Email: prepress@theequity.ca

Pembroke Honda

H-O-T Honda Owners Team **NEWS**

SAVE HOT

Honda's final drive clearance of 2005 Honda's is **just about over!**

Only 37 models remaining with great factory incentives and rates. Don't be disappointed. **Come see us today!**

SAVE

TRUCKS

Our **2006 Honda Ridgeline Trucks** keeps on winning awards.

Check out Honda Ontario.com

2006 Civics

The All New Civics Are Coming...

Watch for details.

- More horsepower
- Safety for everyone
- Better fuel economy
- New style
- PLUS much more

SERVICE

Fall Service Specials NOW!

Call for details.

- Fall Winter Performance Package
- Honda Tire Source
- Coolant Service
- Batteries
- Brake Inspection
- Transmission Flush
- Honda Service Inspection

Peace of mind Honda service!

USED

Get What You Want...

We have a large selection of used vehicles ready for delivery at low low prices.

Special Financing and Warranties!

Yes!

1405 Pembroke St. W., PEMBROKE 732-3673 1-800-273-0313

$25 on-invoice savings on a set of 4 BFGoodrich® Revelation™ tires

$50 on-invoice savings on a set of 4 BFGoodrich® All Terrain® T/A® KO tires

Drive Away & Don't Pay for 3 MONTHS

See dealer for details.

Offers Valid Sept. 26 to Oct. 15, 2005

MILESAHEAD CUSTOMER SECURITY PLAN

TIRECRAFT® We'll get you *home*

Available at:

Tirecraft Renfrew

1158 Hwy. 60 West, Renfrew, Ontario

(613) 432-9955

tirecraft.com